叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
177
-

[ðə; ði] ['peni] [ˌmægə'ziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[['ɔːgəst] [fɔːr] , - .]
[**August** **4** **,** **183222** **.** **]**
[八月 4 , - .]

[1832年8月4日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] .
WARWICK **CASTLE** **.**
沃里克 城堡 .

沃里克城堡。

[['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪvn] .]
[**Warwick** **Castle** **,** **from** **the** **Avon** **.** **]**
[沃里克 城堡 , 从 这 雅芳 .]

[从埃文河畔眺望沃里克城堡。]

['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv]['fjuːd(ə)l]['grændʒə(r)][ɪn]
Warwick **Castle** **is** **one** **of** **the** **most** **interesting** **monuments** **of** **feudal** **grandeur** **in**
沃里克 城堡 是 一 的 这 最多 有趣的 纪念碑 的 封建 宏伟 在
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the **kingdom** **.**
这 王国 .

沃里克城堡是英国最引人入胜的封建时代宏伟建筑之一。

[ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['eɪvn] ,
The **view** **which** **we** **have** **given** **above** **is** **from** **the** **River** **Avon** **,**
这 看法 哪个 我们 有 给定 多于 是 从 这 河 雅芳 ,

以上图片展示的景色是从埃文河上看到的。

[frɒm; frəm] [huːz] [bæŋks][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ə'brʌptli] ['raɪzɪz] ,
from **whose** **banks** **the** **principal** **part** **of** **the** **edifice** **abruptly** **rises** **,**
从 谁 银行 这 主要的 部分 的 这 大厦 突然 上升 ,

建筑主体部分从河岸陡然拔地而起，

['biːɪŋ] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] [ɒv; əv] ['friːstəʊn] [wɪtʃ] [baʊndz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
being **built** **upon** **the** **solid** **rock** **of** **freestone** **which** **bounds** **the** **river** **.**
存在 建造 之上 这 坚硬的 岩石 的 自由石 哪个 界限 这 河 .

建在环绕河流的坚固砂岩上。

[vjuː] [baɪ][ɪt'self] , [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] .
Viewed **by** **itself** **,** **this** **portion** **of** **the** **building** **is** **not** **the** **most** **picturesque** **.**
已查看 经过 本身 , 这 部分 的 这 建筑 是 不是 这 最多 如画 .

单看这部分建筑，景色并不算优美。

[bʌt; bət]['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
But **taken** **in** **connection** **with** **the** **ancient** **towers** **of** **the** **castle** **,**
但 已采取 在 联系 和 这 古老的 塔楼 的 这 城堡 ,

但若与城堡的古老塔楼联系起来看，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['edifis] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] ,
with **the** **ecclesiastical** **edifices** **of** **Warwick** **Town** **in** **the** **back** **-** **ground** **,**
和 这 教会的 建筑物 的 沃里克 镇 在 这 后退 - 地面 ,

以沃里克镇的教堂建筑为背景，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪvn] [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] ,
and **with** **the** **Avon** **and** **its** **beautiful** **bridge** **in** **front** **,**
和 和 这 雅芳 和 它是 美丽的 桥 在 正面 ,

眼前是埃文河和它美丽的桥梁，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːn] [mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
it **would** **be** **difficult** **to** **find** **a** **scene** **more** **imposing** **,**
它 会 是 难的 到 寻找 一个 场景 更多的 气势磅礴 ,

很难找到比这更震撼的场景了。

— ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌn][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
— **certainly** **impossible** **to** **find** **one** **so** **rich** **in** **historical** **associations** **,**
— 当然 不可能的 到 寻找 一 所以 富有的 在 历史 协会 ,

——绝对不可能找到像它这样历史渊源如此丰富的建筑，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlsəʊ][səʊ] [ʌn'ɪndʒəd] [baɪ][taɪm] .
which **should** **be** **also** **so** **uninjured** **by** **time** **.**
哪个 应该 是 还 所以 未受伤 经过 时间 .

它也应该不会因时间而受损。

[- ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .]
[**Cæsar's** **Tower** **,** **and** **part** **of** **Warwick** **Castle** **,** **from** **the** **Island** **.** **]**
[- 塔 , 和 部分 的 沃里克 城堡 , 从 这 岛 .]

[从岛上看到的凯撒塔和沃里克城堡的一部分。]

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rəʊd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] ,
Passing **through** **a** **road** **cut** **through** **the** **solid** **rock** **,**
通过 通过 一个 路 切 通过 这 坚硬的 岩石 ,

穿过一条凿穿坚硬岩石的道路，

[wɪtʃ] [naʊ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃrʌbz] [dʒuː'dɪʃəsli] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt]
which **now** **presents** **a** **plantation** **of** **shrubs** **judiciously** **arranged** **so** **as** **to** **shut**
哪个 现在 礼物 一个 种植园 的 灌木 谨慎地 安排 所以 作为 到 关闭
[aʊt][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
out **the** **view** **of** **the** **castle** **till** **it** **is** **suddenly** **presented** **to** **the** **eye** **,**
出去 这 看法 的 这 城堡 直到 它 是 突然 呈现 到 这 眼睛 ,

现在这里呈现的是一片精心布置的灌木丛，巧妙地遮挡住了城堡的视线，直到城堡突然出现在眼前。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][faindz][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['eəriə][weə(r)][hi:; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

the	visitor	finds	himself	in	a	spacious	area	where	he	is	at	once	surrounded	by
这	游客	发现	他自己	在	一个	宽敞	区域	在哪里	他	是	在	一次	包围	经过

['eɪnʃənt] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] ,

ancient	fortifications	,
古老的	防御工事	,

访客发现自己置身于一片宽敞的区域，四周环绕着古老的防御工事。

[ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] ,

and	Gothic	buildings	of	a	later	date	,
和	哥特	建筑物	的	一个	之后	日期	,

以及后来的哥特式建筑，

[naʊ] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

now	devoted	to	the	peaceful	occupation	of	the	descendants	of	the	old
现在	奉献	到	这	和平	职业	的	这	后代	的	这	老的

['tʃi:ftənz] [hu:] [hɪə(r)][wʌns][held][ə; eɪ] [stɜ:n] [ænd; ənd] ['blʌdi] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tremblɪŋ]

chieftains	who	here	once	held	a	stern	and	bloody	sway	over	their	trembling
酋长们	WHO	这里	一次	握住	一个	船尾	和	血腥	摇摆	超过	他们的	发抖

[dɪ'pendənts] .

dependants	.
受抚养人	.

现在这里是昔日酋长后裔和平居住的地方，这些酋长曾在这里对他们战战兢兢的子民实行严厉而血腥的统治。

[ðə; ði] [ki:p] , [ɪ'rektɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn]

The	keep	,	erected	,	it	is	said	,	in	the	days	of	our	Anglo	-	Saxon
这	保持	,	竖立	,	它	是	说	,	在	这	天	的	我们的	盎格鲁	-	撒克逊

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

据说，这座城堡是在我们盎格鲁-撒克逊祖先时期建造的。

[ɪz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ru:ɪn] .

is	now	only	a	picturesque	ruin	.
是	现在	仅有的	一个	如画	废墟	.

如今只剩下一片风景如画的废墟。

[bʌt; bət] [tu:] ['taʊəz] [ɒv; əv] [haɪ] [æn'tɪkwəti][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn'taɪə(r)] ;

But	two	towers	of	high	antiquity	are	still	entire	;
但	二	塔楼	的	高的	古代	是	仍然	全部的	;

但两座古老的塔楼至今仍然完好无损；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][bə'rəʊniəl] ['splendə(r)] , [wen]

and	these	are	associated	with	the	days	of	baronial	splendour	,	when
和	这些	是	联系	和	这	天	的	男爵	辉煌	,	什么时候

['meni] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ,

many	a	proud	man	,
许多	一个	自豪的	男人	,

这些都与男爵们辉煌的时代有关，那时许多骄傲的男人，

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l][æz; əz] [ðɪs] , -

the	lord	of	such	a	castle	as	this	,	178
这	主	的	这样的	一个	城堡	作为	这	,	-

像这样一座城堡的主人，178

[held] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] ['væsl] [ɪn] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

held	the	lives	and	fortunes	of	trembling	vassals	in	dependence	upon	his
握住	这	生活	和	财富	的	发抖	附庸	在	依赖性	之上	他的

[ˌʌnkən'trəʊld] [wɪl] .

uncontrolled	will	.
不受控制	将要	.

他将战战兢兢的封臣们的性命和命运掌握在自己不可控的意志之下。

['mɪzrəbl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [bəuθ][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ə'presə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] ” [ɪn]

Miserable	was	the	condition	both	of	“	the	oppressor	and	the	oppressed	”	in
悲惨的	曾是	这	状况	两个都	的	“	这	压迫者	和	这	受压迫者	”	在

[ðəʊz] ['i:v(ə)l] [taɪmz] .

those	evil	times	.
那些	邪恶的	时代	.

在那个邪恶的时代，“压迫者和被压迫者”的处境都非常悲惨。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['taʊəz] [ɪz] [kɔ:ld] - — [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]

One	of	these	towers	is	called	Cæsar's	—	a	common	appellation	of	some
一	的	这些	塔楼	是	称为	-	—	一个	常见的	称谓	的	一些

[kə'mɑ:ndɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:trəs] [ɪn] ['meni] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] .

commanding	part	of	the	fortress	in	many	castles	of	remote	antiquity	.
指挥	部分	的	这	堡垒	在	许多	城堡	的	偏僻的	古代	.

其中一座塔楼被称为凯撒塔——这是古代许多城堡中一些制高点的常见名称。

[[gaɪz] ['taʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['wɒrɪk] ['kɑ:s(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [kɔ:t] .]

[	Guy's	Tower	with	the	entrance	to	Warwick	Castle	from	the	Lower	Court	.	]
[	伙计们	塔	和	这	入口	到	沃里克	城堡	从	这	降低	法庭	.	]

[盖伊塔，从下院可进入沃里克城堡。]

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv] [ði:z] ['taʊəz] , [ɪz] [kɔ:ld] [gaɪz] .

Another	,	and	the	more	important	of	these	towers	,	is	called	Guy's	.
其他	,	和	这	更多的	重要的	的	这些	塔楼	,	是	称为	伙计们	.

另一座塔，也是更重要的一座塔，被称为盖伊塔。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ['kɑ:s(ə)l] .

This	building	is	perhaps	the	most	commanding	feature	of	Warwick	Castle	.
这	建筑	是	也许	这	最多	指挥	特征	的	沃里克	城堡	.

这座建筑或许是沃里克城堡最引人注目的标志性建筑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [eɪt] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

It	is	a	hundred	and	forty	-	eight	feet	in	height	.
它	是	一个	百	和	四十	-	八	脚	在	高度	.

它高一百四十八英尺。

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [vju:] [ɪts] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)]['tru:li][mə'dʒestɪk] .

From	whatever	point	it	is	viewed	its	proportions	are	truly	majestic	.
从	任何	观点	它	是	已查看	它是	比例	是	真的	雄伟	.

无论从哪个角度看，它的比例都非常雄伟壮观。

[ɪts] ['ri:əl]['grændʒə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [əd'vɑ:nst] [nɔ:(r)] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Its	real	grandeur	is	neither	advanced	nor	impaired	by	the	traditions	with	which	it	is
它是	真实的	宏伟	是	两者都不	先进的	也不	受损	经过	这	传统	和	哪个	它	是

[kə'nektɪd] .

connected	.
连接	.

它真正的宏伟壮丽既不会因其所关联的传统而增光，也不会因此而减损。

[sɜ:(r)] [gaɪ] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][rəu'mænsiz][ɒv; əv][ðə; ði]

Sir	Guy	of	Warwick	is	one	of	the	heroes	of	the	wild	romances	of	the
先生	盖伊	的	沃里克	是	一	的	这	英雄	的	这	荒野	浪漫故事	的	这

[deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .

days	of	chivalry	.
天	的	骑士精神	.

沃里克的盖伊爵士是骑士时代那些传奇爱情故事中的英雄之一。

[hi:; hi][ɪz] [sed] , [æz; əz][ɪz] [sed] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ði:z] ['wə:ði] ,

He	is	said	,	as	is	said	of	most	of	these	worthies	,
他	是	说	,	作为	是	说	的	最多	的	这些	值得尊敬的人	,

据说，就像人们评价大多数这些贤人一样，

[tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['drægən] ;

to	have	killed	a	giant	and	a	dragon	;
到	有	被杀	一个	巨大的	和	一个	龙	;

曾杀死巨人与巨龙;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪk'splɔɪt][ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][æn; ən][əʊld]['bæləd] : —

but	his	chief	exploit	is	thus	recorded	in	an	old	ballad	:	—
但	他的	首席	开发	是	因此	记录	在	一个	老的	民谣	:	—

但他最主要的功绩却被记载在一首古老的民谣中:

“ [ɒn] [dʌn'mɔː] [hiːθ] [ai]['ɔːlsəʊ] [sluː]

“	On	Dunmore	heath	I	also	slew
“	在	邓莫尔	希思	我	还	一万

“在邓莫尔荒原上，我也屠杀了……”

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [waɪld][ænd; ənd]['kruːəl] [biːst] ,

A	monstrous	wild	and	cruel	beast	,
一个	滔天	荒野	和	残忍的	兽	,

一头凶残残暴的怪兽，

[kɔːld] [ðə; ði] [dʌn] - [kaʊ] [ɒv; əv] [dʌn'mɔː] [hiːθ] ,

Called	the	Dun	-	cow	of	Dunmore	heath	,
称为	这	逼债	-	奶牛	的	邓莫尔	希思	,

被称为邓莫尔荒原的邓牛

[wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l][hæd; həd] .

Which	many	people	had	opprest	.
哪个	许多	人们	有	压迫者	.

许多人曾遭受压迫。

” [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd]

”	In	these	days	no	great	importance	will	be	attached	to	this	passage	in	the	good
”	在	这些	天	不	伟大的	重要性	将要	是	随附的	到	这	通道	在	这	好的

[naɪts] ['praʊəs] ;

knight's	prowess	;
骑士的	能力	;

“如今，骑士的这一功绩在衡量其英勇程度上已不再具有重要意义;

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brægɪŋ] [fiːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,

and	in	truth	many	of	the	bragging	feats	of	those	days	,
和	在	真相	许多	的	这	吹嘘	壮举	的	那些	天	,

事实上，当时许多吹嘘的壮举

[wen] ['piːp(ə)l] [rəʊd] [ə'baʊt] [ɒn] [greɪt] ['hɔːsɪz] , [klæd][ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] ,

when	people	rode	about	on	great	horses	,	clad	in	coats	of	mail	,
什么时候	人们	骑	关于	在	伟大的	马匹	,	覆膜	在	外套	的	邮件	,

当人们骑着骏马，身穿锁子甲时，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ɔː(r)] [i'vins] [mɔː(r)]['riːəl] ['kʌrɪdʒ] ,

were	not	a	whit	more	valuable	to	mankind	,	or	evinced	more	real	courage	,
是	不是	一个	白色	更多的	有价值的	到	人类	,	或者	表现出	更多的	真实的	勇气	,

对人类而言，他们并没有更有价值，也没有展现出更多真正的勇气。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['vɔːntɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [dʌn] - [kaʊ] .

than	this	vaunted	destruction	of	the	“	Dun	-	cow	.
比	这	吹嘘	破坏	的	这	“	逼债	-	奶牛	.

比这大肆宣扬的“土牛”的毁灭还要糟糕。

" [ðə; ði] [steɪt] - [rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [æt; ət] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] , [kən'teɪn] ['meni]

"	The	state	-	rooms	,	which	are	exhibited	at	Warwick	Castle	,	contain	many
"	这	状态	-	房间	,	哪个	是	展出	在	沃里克	城堡	,	包含	许多

['ɒbdʒɪkts] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

objects	deserving	attention	.
对象	值得	注意力	.

"在华威城堡展出的国事厅里，有很多值得关注的物品。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['eksələns] , [pə'tɪkjələli]

Some	of	the	pictures	are	of	the	first	order	of	excellence	,	particularly
一些	的	这	图片	是	的	这	第一的	命令	的	卓越	,	特别

['sevrəl] ['pɔːrtrəts] [baɪ] [væn'daɪk] .

several	portraits	by	Vandyke	.
一些	肖像	经过	范戴克	.

其中一些照片堪称一流，尤其是范戴克的几幅肖像画。

[ɪn][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] , [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

In	a	greenhouse	,	delightfully	situated	in	the	grounds	surrounding	the	castle	,
在	一个	温室	,	令人愉悦	位于	在	这	理由	周围	这	城堡	,

在城堡周围环境优美的温室里，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] ['pɜːfɪkt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , [ə; eɪ] ['griːʃn] [vɑːz]

is	one	of	the	finest	and	most	perfect	remains	of	antiquity	,	a	Grecian	vase
是	一	的	这	最好的	和	最多	完美的	遗迹	的	古代	,	一个	希腊	花瓶

[ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

of	white	marble	,
的	白色的	大理石	,

这是一件保存最完好、最精美的古代文物之一，是一件希腊白色大理石花瓶。

[dʌg] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['eɪdriənz] ['pæləs] [æt; ət]['tiːvəʊli] ,

dug	up	from	the	ruins	of	the	Emperor	Adrian's	palace	at	Tivoli	,
挖	向上	从	这	废墟	的	这	皇帝	阿德里安的	宫殿	在	蒂沃利	,

从蒂沃利的阿德里安皇帝宫殿遗址中挖掘出来的

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] .

and	conveyed	to	England	by	the	late	Sir	William	Hamilton	.
和	传递	到	英格兰	经过	这	晚的	先生	威廉	汉密尔顿	.

并由已故的威廉·汉密尔顿爵士带到英国。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] , [naʊ] [kɔːld] " [ðə; ði] ['wɒrɪk] [vɑːz] ,

Of	this	celebrated	piece	of	sculpture	,	now	called	"	the	Warwick	Vase	,
的	这	著名	片	的	雕塑	,	现在	称为	"	这	沃里克	花瓶	,

这件著名的雕塑作品，现在被称为"华威花瓶"，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['nʌmbə(r)] .

"	we	shall	give	a	representation	in	a	future	number	.
"	我们	将	给	一个	表示	在	一个	未来	数字	.

我们将在以后的期刊中对此进行阐述。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm] ['wɒrɪk] [tuː; tə] ['kɒvəntri] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊl] ,

On	the	edge	of	the	road	that	leads	from	Warwick	to	Coventry	is	a	knoll	,
在	这	边缘	的	这	路	那	线索	从	沃里克	到	考文垂	是	一个	小丘	,

从沃里克到考文垂的公路边上有一个小山丘，

[naʊ] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] ,

now	almost	covered	with	trees	,
现在	几乎	涵盖	和	树木	,

现在几乎都被树木覆盖了，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn]['aʊə(r)]

which	was	the	scene	of	one	of	the	most	remarkable	events	in	our
哪个	曾是	这	场景	的	一	的	这	最多	卓越	活动	在	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这里曾是我国历史上最引人注目的事件之一的发生地。

[wɪtʃ] ['fɔːsəbli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][faɪv] ['sentʃəriz]

which	forcibly	illustrates	the	difference	between	the	Warwick	Castle	of	five	centuries
哪个	强制	图示	这	不同之处	之间	这	沃里克	城堡	的	五	几个世纪

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

这有力地说明了五个世纪前的沃里克城堡与现在的沃里克城堡之间的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	the	Warwick	Castle	of	the	present	day	.
和	这	沃里克	城堡	的	这	展示	天	.

以及如今的沃里克城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [maʊnt] [ðæt] [pɪrz] ['gævɪstən] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['mɒnək] (

It	was	on	this	mount	that	Piers	Gaveston	,	the	favourite	of	a	weak	monarch	(
它	曾是	在	这	山	那	皮尔斯	加维斯顿	,	这	最喜欢的	的	一个	虚弱的	君主	(

['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .) ,

Edward	II	.	)	,
爱德华	二	.	)	,

正是在这座山上，一位软弱君主（爱德华二世）的宠臣皮尔斯·加韦斯顿.....

[wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] .

was	beheaded	.
曾是	斩首	.

被斩首。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [blækloʊ] - [hɪl] .

The	original	name	of	this	place	was	Blacklow	-	hill	.
这	原来的	姓名	的	这	地方	曾是	布莱克洛	-	爬坡道	.

这个地方最初的名字是布莱克洛山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['aɪðə(r)][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ɔː(r)][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['gævɪstən] - [hɪl] .

It	is	now	called	either	by	that	name	,	or	by	that	of	Gaveston	-	hill	.
它	是	现在	称为	任何一个	经过	那	姓名	,	或者	经过	那	的	加维斯顿	-	爬坡道	.

现在它要么被称为这个名字，要么被称为加韦斯顿山。

[pɪrz] ['gævɪstən] , [ðə; ði]['klevə(r)][bʌt; bət] [ʌn'prɪnsəpld] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Piers	Gaveston	,	the	clever	but	unprincipled	favourite	of	the	King	,
皮尔斯	加维斯顿	,	这	聪明的	但	毫无原则的	最喜欢的	的	这	国王	,

皮尔斯·加韦斯顿，国王的宠臣，聪明却毫无原则。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['enməti] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bærənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

was	the	object	of	especial	enmity	to	the	great	barons	who	were
曾是	这	目的	的	特别的	敌意	到	这	伟大的	男爵们	WHO	是

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

in	opposition	to	the	crown	.
在	反对	到	这	王冠	.

他是反对王室的大贵族们的特别仇恨对象。

['ɑːftə(r)] ['veəriəs] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnək] , [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt]

After	various	conflicts	with	the	monarch	,	they	succeeded	in	banishing	the	favourite
后	各种各样的	冲突	和	这	君主	,	他们	成功了	在	驱逐	这	最喜欢的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] :

from	the	kingdom	:
从	这	王国	:

在与君主发生多次冲突后，他们成功地将这位宠臣驱逐出境：

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hævɪŋ] ['impjudəntli] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] - , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ['fɔːsəbli] [siːzd]

but	he	having	impudently	returned	in	1312	,	the	Earl	of	Warwick	forcibly	seized
但	他	拥有	厚颜无耻地	返回	在	-	,	这	伯爵	的	沃里克	强制	查获

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

upon	his	person	,
之上	他的	人	,

但他竟于1312年厚颜无耻地返回，沃里克伯爵强行将其逮捕。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['wɒrɪk]

in	defiance	of	an	express	convention	,	and	bore	him	in	triumph	to	Warwick
在	蔑视	的	一个	表达	习俗	,	和	钻孔	他	在	胜利	到	沃里克

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

尽管有明确的约定，他们还是将他凯旋地抬到了沃里克城堡。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv]['lænkəstə(r)] , ['herɪfəd] , [ænd; ənd]['ærəndəl] , [rɪ'peəd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]

where	the	Earls	of	Lancaster	,	Hereford	,	and	Arundel	,	repaired	to	hold	a
在哪里	这	伯爵	的	兰开斯特	,	赫里福德	,	和	阿伦德尔	,	已修复	到	抓住	一个

[ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

consultation	about	their	prisoner	.
咨询	关于	他们的	囚犯	.

兰开斯特伯爵、赫里福德伯爵和阿伦德尔伯爵前往那里商议他们的囚犯。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [dɪ'saɪdɪd] .

His	fate	was	speedily	decided	.
他的	命运	曾是	迅速地	决定	.

他的命运很快就被决定了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [tuː; tə] [blækloʊ] - [hɪl] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] ,

He	was	dragged	to	Blacklow	-	hill	,	about	two	miles	from	Warwick	Castle	,
他	曾是	拖拽	到	布莱克洛	-	爬坡道	,	关于	二	英里	从	沃里克	城堡	,

他被拖到布莱克洛山，距离沃里克城堡大约两英里。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [ə'mɪdst][ðə; ði] [skɔːn] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl]

where	he	was	beheaded	amidst	the	scorn	and	reproach	of	his	implacable
在哪里	他	曾是	斩首	在……之中	这	轻蔑	和	责备	的	他的	冷酷无情

[ænd; ənd] [pə'fɪdiəs] ['enəmɪz] .

and	perfidious	enemies	.
和	背信弃义	敌人	.

在那里，他在冷酷无情、阴险狡诈的敌人的蔑视和谴责中被斩首。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [blækloʊ] - [hɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ruːd] [stəʊn] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

On	the	top	of	Blacklow	-	hill	there	is	a	rude	stone	,	on	which	the	name	of
在	这	顶部	的	布莱克洛	-	爬坡道	那里	是	一个	粗鲁的	石头	,	在	哪个	这	姓名	的

['gævɪstən] ,

Gaveston	,
加维斯顿	,

在布莱克洛山顶上有一块粗糙的石头，上面刻着加韦斯顿的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][kʌt][ɪn] ['eɪnʃənt] ['kærəktəz] .

and	the	date	of	his	execution	,	are	cut	in	ancient	characters	.
和	这	日期	的	他的	执行	,	是	切	在	古老的	人物	.

他的处决日期也用古文字刻在上面。

[æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɒspekt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌmɪt] ['prez(ə)nts] ,

As	we	now	look	upon	the	beautiful	prospect	which	this	summit	presents	,
作为	我们	现在	看	之上	这	美丽的	前景	哪个	这	首脑	礼物	,

当我们展望这座山峰所展现的美好前景时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə]['kɒntrɑ:st][ðə; ði] ['pi:sflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tɪlətɪ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]

it	is	satisfactory	to	contrast	the	peacefulness	and	the	fertility	that	are
它	是	令人满意的	到	对比	这	宁静	和	这	生育力	那	是

[spred] [ə'raʊnd] ,

spread	around	,
传播	大约	,

将周围地区的宁静与富饶进行对比是令人满意的。

[wɪð] [ðə; ði][waɪld] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði]

with	the	wild	appearance	that	the	same	spot	must	have	exhibited	at	the
和	这	荒野	外貌	那	这	相同的	点	必须	有	展出	在	这

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['lɔ:ləs] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ;

period	of	lawless	violence	which	we	have	described	;
时期	的	无法无天	暴力	哪个	我们	有	描述	;

呈现出我们所描述的无法无天的暴力时期，该地点所呈现出的那种狂野景象；

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'gen] [ə'kɜ:(r)] ,

and	to	reflect	that	such	a	tragedy	can	never	again	occur	,
和	到	反映	那	这样的	一个	悲剧	能	绝不	再次	发生	,

为了体现这样的悲剧绝不能再次发生，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['i:kwəl]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] .

as	long	as	all	men	are	under	the	equal	justice	of	the	laws	.
作为	长的	作为	全部	男人	是	在下面	这	平等的	正义	的	这	法律	.

只要所有人都受到法律的平等对待。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [wɜ:dz] . — [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .

ON	THE	MEANINGS	OF	WORDS	.	—	No	.	2	.
在	这	含义	的	字	.	—	不	.	2	.

论词义——第二部分

['evri] ['bɒdi] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:d] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['sevrəl]

Every	body	must	be	aware	that	the	same	word	has	sometimes	several
每一个	身体	必须	是	意识到的	那	这	相同的	单词	有	有时	一些

[ˌsignifi'keiʃən] ;

significations	;
意义	;

每个人都应该意识到，同一个词有时可能有多种含义；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:dz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens]

and	that	words	at	the	present	day	are	often	used	in	a	different	sense
和	那	字	在	这	展示	天	是	经常	用过的	在	一个	不同的	感觉

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

from	that	which	they	had	a	few	centuries	ago	,
从	那	哪个	他们	有	一个	很少	几个世纪	前	,

而且，如今词语的用法往往与几个世纪前的含义有所不同。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] .

or	even	in	the	time	of	our	fathers	.
或者	甚至	在	这	时间	的	我们的	父亲们	.

甚至在我们父辈的时代也是如此。

[ðɪs] [ˌnesə'serəli] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

This	necessarily	arises	from	the	great	changes	that	are	constantly	taking	place	in
这	一定	出现	从	这	伟大的	变化	那	是	不断地	采取	地方	在

[sə'saɪəti] :

society	:
社会	:

这必然源于社会中不断发生的巨大变革：

[nju:] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [nju:] [aɪ'diəz]['aɪðə(r)][rɪ'kwaɪə(r)] [nju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ,

new	inventions	and	new	ideas	either	require	new	words	to	express	them	,
新的	发明	和	新的	想法	任何一个	要求	新的	字	到	表达	他们	,

新发明和新思想都需要新的词汇来表达，

[ɔ:(r)]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][ju:z][əʊld] [wɜ:dz] [ɪn] [nju:] ['sensɪz] .

or	render	it	necessary	to	use	old	words	in	new	senses	.
或者	使成为	它	必要的	到	使用	老的	字	在	新的	感官	.

或者说，有必要赋予旧词新的含义。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['kærəktə(r)][ɪz] ['pɔ:rɪŋ]

Owing	to	the	rapidity	with	which	a	population	of	a	mixed	character	is	pouring
欠款	到	这	快速	和	哪个	一个	人口	的	一个	混合	特点	是	浇注

['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,

into	the	United	States	of	North	America	,
进入	这	团结的	各州	的	北	美国	,

由于大量不同背景的人口正迅速涌入北美的美国，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [nju:] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][fɔ:'meɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

we	find	that	new	words	are	in	the	process	of	formation	,	because	they
我们	寻找	那	新的	字	是	在	这	过程	的	形成	,	因为	他们

[ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ;

are	wanted	;
是	通缉	;

我们发现新词正在形成过程中，因为人们需要它们；

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd]['ɔ:lsəʊ] ,

and	we	find	also	,
和	我们	寻找	还	,

我们还发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm]

that	the	English	language	in	that	country	is	occasionally	borrowing	a	word	from
那	这	英语	语言	在	那	国家	是	偶尔	借贷	一个	单词	从

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['kʌmə(r)] .

the	language	of	the	new	comers	.
这	语言	的	这	新的	来者	.

该国的英语偶尔会从新来者的语言中借用词汇。

[ðʌs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ðə; ði] [wɜ:d] ['plʌndə(r)][ɪz] ['vʌlgəli] [ju:st] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ]

Thus	,	for	instance	,	in	some	parts	the	word	plunder	is	vulgarly	used	to	signify
因此	,	为了	实例	,	在	一些	部分	这	单词	掠夺	是	粗俗地	用过的	到	表示

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

例如，在某些地区，“掠夺”一词被粗俗地用来指代行李。

['hævɪŋ] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['setləz] .

having	been	introduced	by	the	German	settlers	.
拥有	到过	介绍	经过	这	德语	定居者	.

由德国移民引进。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hɪə(r)]

A	man	who	is	just	arriving	at	his	place	of	destination	may	chance	to	hear
一个	男人	WHO	是	只是	抵达	在	他的	地方	的	目的地	可能	机会	到	听到

[hɪm'self] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :

himself	spoken	of	in	the	following	terms	:
他自己	说	的	在	这	下列的	条款	:

一个刚抵达目的地的人可能会偶然听到别人这样谈论他:

“ ['mɪstə(r)] . [biː] . [ɪz][dʒʌst] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['plʌndə(r)] .

“	Mr	.	B	.	is	just	come	with	his	plunder	.
“	先生	.	B	.	是	只是	来	和	他的	掠夺	.

“B先生带着他的战利品来了。”

” [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

”	We	do	not	mean	that	it	should	be	inferred	from	this	that	the	English
”	我们	做	不是	意思是	那	它	应该	是	推断	从	这	那	这	英语

['læŋgwɪdʒ][ɪz] [mʌtʃ] [kə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] :

language	is	much	corrupted	in	the	United	States	:
语言	是	很多	腐败的	在	这	团结的	各州	:

“我们并不是说由此可以推断英语在美国已经严重变质:

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反,

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spəʊkən] [wɪð] ['greɪtə(r)]['pjʊərətɪ][baɪ][ə; eɪ] [prə'pɔːʃənli] ['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɪn]

we	believe	it	is	spoken	with	greater	purity	by	a	proportionally	larger	number	in
我们	相信	它	是	说	和	更大的	纯度	经过	一个	按比例	更大的	数字	在

[ðæt] ['kʌntrɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

that	country	than	in	Great	Britain	.
那	国家	比	在	伟大的	英国	.

我们认为,在那个国家,说这种语言的人的比例比在英国要高得多,而且说这种语言的人也更纯正这种语言。

[bʌt; bət] [stɪl] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɪð]

But	still	such	changes	as	we	have	alluded	to	are	taking	place	there	with
但	仍然	这样的	变化	作为	我们	有	暗示	到	是	采取	地方	那里	和

[mɔː(r)] [rə'pɪdətɪ][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] .

more	rapidity	than	among	ourselves	.
更多的	快速	比	之中	我们自己	.

但是,我们刚才提到的这些变化在那里发生的速度,比我们这里要快得多。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [ɪz] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ,

One	of	the	principal	divisions	of	grammar	is	etymology	,
一	的	这	主要的	部门	的	语法	是	词源	,

语法学的主要分支之一是词源学。

[baɪ] [wɪtʃ] [tɜːm] [ɪz] [ment] “ [ðə; ði] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

by	which	term	is	meant	“	the	classifying	of	words	which	resemble	one	another	in	the
经过	哪个	学期	是	意思是	“	这	分类	的	字	哪个	类似	一	其他	在	这

[məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

mode	in	which	they	are	written	,
模式	在	哪个	他们	是	书面	,

该术语指的是“对书写方式相似的词语进行分类”,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪnɪŋz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	in	the	general	meanings	assigned	to	them	.
和	在	这	一般的	含义	分配	到	他们	.

以及赋予它们的一般含义。

" [ðə; ði] [tɜːm] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ['ɔːlsəʊ] [ɪnk'luːdz] " [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [,signifi'keiʃən] [ɒv; əv]

"	The	term	etymology	also	includes	"	the	tracing	of	the	different	significations	of
"	这	学期	词源	还	包括	"	这	追踪	的	这	不同的	意义	的

[ə; eɪ] [wɜːd] ,

a	word	,
一个	单词	,

"词源学"一词还包括"追溯一个词的不同含义",

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [wʌn] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

and	showing	how	one	proceeds	from	another	.
和	显示	如何	一	收益	从	其他	.

并展示一个过程是如何从另一个过程发展而来的。

" [ðɪs] ['lætə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɒv; əv]

"	This	latter	division	of	the	subject	is	one	of	great	extent	,	and	often	of
"	这	后者	分配	的	这	主题	是	一	的	伟大的	程度	,	和	经常	的

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] ;

great	difficulty	;
伟大的	困难	;

"后一种划分方式涉及范围很广，而且往往非常困难;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [wel] [ə'dæptɪd]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]

and	though	not	well	adapted	either	for	the	amusement	or	instruction	of	all
和	尽管	不是	出色地	改编	任何一个	为了	这	娱乐	或者	操作说明	的	全部

['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ridər] ,

classes	of	readers	,
课程	的	读者	,

虽然它既不适合娱乐也不适合教育所有类型的读者，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['haɪli] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['meni] .

yet	it	is	still	highly	curious	and	interesting	to	many	.
然而	它	是	仍然	高度	好奇的	和	有趣的	到	许多	.

然而，它仍然引起了许多人的极大好奇和兴趣。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	history	of	some	words	would	be	much	more	amusing	than	the
这	历史	的	一些	字	会	是	很多	更多的	有趣	比	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmən] [baɪ'ɑːgrəfiz] .

lives	of	half	the	people	included	in	our	common	Biographies	.
生活	的	一半	这	人们	包括	在	我们的	常见的	传记	.

某些词语的历史比我们常见的传记中记载的一半人物的生平要有趣得多。

[ðʌs] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [fə'mɪliə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːdz] [hæv; həv]

Thus	,	to	take	a	few	familiar	instances	of	the	changes	which	words	have
因此	,	到	拿	一个	很少	熟悉的	实例	的	这	变化	哪个	字	有

[ˌʌndə'gɒn] ,

undergone	,
经历	,

因此，让我们举几个人们熟悉的词语变化例子来说明:

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ment] [baɪ][ə; eɪ] [neɪv] ;

we	all	know	pretty	well	what	is	now	meant	by	a	knave	;
我们	全部	知道	漂亮的	出色地	什么	是	现在	意思是	经过	一个	恶棍	;

我们现在都很清楚"恶棍"这个词的含义了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːd] ['fɔːməli] ['sɪgnɪfaɪd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] [kən'dɪʃn] , [huː]

but	this	word	formerly	signified	a	servant	,	or	person	of	inferior	condition	,	who
但	这	单词	以前	表示	一个	仆人	,	或者	人	的	下	状况	,	WHO

['weɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] .

waited	on	a	superior	.
等待	在	一个	优越的	.

但这个词以前指的是侍奉上级的仆人或地位较低的人。

[ɪn]['aʊə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːdz] “ ['kʌnɪŋ] ['wɜːkmən] ” ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] “

In	our	translation	of	the	Bible	,	the	words	“	cunning	workman	”	signify	a	“
在	我们的	翻译	的	这	圣经	,	这	字	“	狡猾	工人	”	表示	一个	“

['skɪlfl] ['wɜːkmən] ” ;

skilful	workman	”	;
熟练	工人	”	;

在我们翻译的圣经中，“狡猾的工人”一词指的是“熟练的工人”;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] ['kʌnɪŋ] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] .

but	the	word	cunning	has	now	a	different	meaning	.
但	这	单词	狡猾	有	现在	一个	不同的	意义	.

但“狡猾”一词如今有了不同的含义。

[huːz] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] — ['weðə(r)]

Whose	fault	it	is	that	these	two	words	have	changed	their	signification	—	whether
谁	过错	它	是	那	这些	二	字	有	已更改	他们的	意义	—	无论

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][mæn] ,

it	is	the	fault	of	the	master	or	the	man	,
它	是	这	过错	的	这	掌握	或者	这	男人	,

这两个词的含义发生了改变，究竟是谁的错——是师傅的错还是人的错?

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

we	will	not	venture	to	decide	.
我们	将要	不是	风险投资	到	决定	.

我们不敢妄下决定。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈmɑːk] [ðæt] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][æt; ət]['prez(ə)nt][kən'teɪnz] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz]

It	should	be	remarked	that	our	language	at	present	contains	,	in	many	instances
它	应该	是	评论	那	我们的	语言	在	展示	包含	,	在	许多	实例

,

,

,

值得注意的是，我们目前的语言在很多情况下都包含

[tuː] [sets] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

two	sets	of	words	which	signify	the	same	things	.
二	套	的	字	哪个	表示	这	相同的	事物	.

两组词语意思相同。

[sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [və'lɒsəti] , [ɪ'femɪnət] , ['tɪmɪd] , ['eksɪkjuːtɪd] , ['dɪfə(r)] [rɪ'spektɪvli] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn]

Such	words	as	velocity	,	effeminate	,	timid	,	executed	,	differ	respectively	very	little	in
这样的	字	作为	速度	,	阴柔的	,	胆小	,	执行	,	不同	分别	非常	小的	在

['miːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] ['swɪftnəs] ,

meaning	from	the	words	swiftness	,
意义	从	这	字	速度	,

诸如 velocity、effeminate、timid、executive 之类的词，其含义分别与 swiftness 一词几乎没有差别。

['wʊmənɪʃ] , ['fɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌn] .

womanish	,	fearful	,	and	done	.
女人气	,	可怕	,	和	完毕	.

娘娘腔，胆怯，完了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lætɪn]['ɒrɪdʒɪn] ,

The	words	of	the	former	class	are	of	Latin	origin	,
这	字	的	这	以前的	班级	是	的	拉丁	起源	,

前一类词汇源自拉丁语。

[ænd; ənd][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ]['aɪðə(r)]

and	have	for	the	most	part	been	introduced	into	our	language	either
和	有	为了	这	最多	部分	到过	介绍	进入	我们的	语言	任何一个

[də'rektli][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] ,

directly	from	the	Latin	,
直接地	从	这	拉丁	,

它们大多直接从拉丁语引入到我们的语言中，

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

or	from	the	French	and	the	Italian	.
或者	从	这	法语	和	这	意大利语	.

或者源自法语和意大利语。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] ;

We	have	received	a	large	addition	to	such	words	within	the	last	century	;
我们	有	已收到	一个	大的	添加	到	这样的	字	之内	这	最后的	世纪	;

在过去的一个世纪里，这类词汇的数量大幅增加；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'si:vɪŋ] [ðem; ðəm]['rɑ:ðə(r)][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .

and	we	are	still	receiving	them	rather	faster	than	they	are	wanted	.
和	我们	是	仍然	接收	他们	相当	快点	比	他们	是	通缉	.

而且我们收到的速度仍然比预期的要快。

[wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klɑ:s] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,

Words	of	the	second	class	belong	to	the	real	substance	of	our	language	,
字	的	这	第二	班级	属于	到	这	真实的	物质	的	我们的	语言	,

二等词汇才是我们语言的真正组成部分。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['sæksn]['ɒrɪdʒɪn] :

and	may	be	called	words	of	Saxon	origin	:
和	可能	是	称为	字	的	撒克逊	起源	:

可以称之为源自撒克逊语的词汇：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][səʊ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

it	is	this	part	of	our	language	which	resembles	so	closely	the	Dutch	,
它	是	这	部分	的	我们的	语言	哪个	类似	所以	密切	这	荷兰语	,

我们语言的这一部分与荷兰语非常相似。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'pi:ən] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd]

the	German	,	and	some	other	European	languages	that	belong	to	one	and
这	德语	,	和	一些	其他	欧洲的	语言	那	属于	到	一	和

[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

the	same	family	.
这	相同的	家庭	.

德语，以及其他一些属于同一语系的欧洲语言。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pjʊə(r)] [ʌn'mɪkst] ['læŋgwɪdʒ] ,

As	a	specimen	of	our	pure	unmixed	language	,
作为	一个	标本	的	我们的	纯的	未混合的	语言	,

作为我们纯粹、未掺杂其他成分的语言的样本，

[wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'si:vd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] ,

we	can	find	none	better	than	the	received	version	of	the	Bible	,	which	,
我们	能	寻找	没有任何	更好的	比	这	已收到	版本	的	这	圣经	,	哪个	,

我们找不到比现行圣经版本更好的版本，

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] , [fɔ:s] , [ænd; ənd] ['klɪənəs] , [ɪz] ['hɑ:dli] ['i:kwəld] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

for	simplicity	,	force	,	and	clearness	,	is	hardly	equalled	by	any	other	composition
为了	简单	,	力量	,	和	清晰度	,	是	几乎	等于	经过	任何	其他	作品

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

in	the	English	tongue	.
在	这	英语	舌头	.

就简洁性、力度和清晰度而言，英语中几乎没有其他作品能与之媲美。

[ðə; ði] [lɔ:dz] [preə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] of179

The	Lord's	prayer	is	a	perfect	example	of179
这	主场	祷告	是	一个	完美的	例子	of179

主祷文就是一个完美的例子。179

['dʒenjuɪn] ['ɪŋglɪʃ] : [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['veri] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['lætɪn]['ɒrɪdʒɪn] .

genuine	English	:	it	contains	very	few	words	of	Latin	origin	.
真的	英语	:	它	包含	非常	很少	字	的	拉丁	起源	.

纯正的英语：它所含的拉丁语词汇非常少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['sæksn] [tɜ:mz] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ə'ləʊn] ,

It	is	altogether	composed	of	pure	Saxon	terms	;	and	for	this	reason	alone	,
它	是	共	由	的	纯的	撒克逊	条款	;	和	为了	这	原因	独自的	,

它完全由纯正的撒克逊语词汇构成；仅凭这一点，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['eksələns] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['merɪt]['aʊə(r)][pɪ'kju:liə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

independent	of	its	internal	excellence	,	it	would	merit	our	peculiar	attention	,
独立的	的	它是	内部的	卓越	,	它	会	优点	我们的	奇特	注意力	,

即使不考虑其内在的卓越之处，它也值得我们特别关注。

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['sæksn] [tʌŋ] .

as	showing	the	genuine	beauty	and	simplicity	of	our	ancient	Saxon	tongue	.
作为	显示	这	真的	美丽	和	简单	的	我们的	古老的	撒克逊	舌头	.

展现了我们古老的撒克逊语的真正美丽和简洁。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]

The	writings	of	Dr	.	Johnson	may	be	considered	as	a	specimen	of
这	著作	的	博士	.	约翰逊	可能	是	经过考虑的	作为	一个	标本	的

['lætinaiz] ['ɪŋglɪʃ] ,

Latinized	English	,
拉丁化	英语	,

约翰逊博士的著作可以被视为拉丁化英语的典范。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:səbl] , [ɪz][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [bɒm'bæstɪk] ,

which	,	though	sometimes	sounding	and	forcible	,	is	more	frequently	bombastic	,
哪个	,	尽管	有时	听起来	和	强制的	,	是	更多的	频繁地	夸张的	,

[ʌn'mi:nɪŋ] ,

unmeaning	,
无意义的	,

虽然有时听起来有力，但更多时候是夸夸其谈、毫无意义的。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] ['relɪʃ] [sɪm'plɪsəti] , ['aɪðə(r)][ɪn]['mænə(r)][ɔ:(r)][ɪn]['læŋgwɪdʒ] .

and	disagreeable	to	all	who	relish	simplicity	,	either	in	manner	or	in	language	.
和	令人不快的	到	全部	WHO	尽情享用	简单	,	任何一个	在	方式	或者	在	语言	.

对于所有喜欢简单朴素的人来说，无论是在举止还是语言上，这都是令人不快的。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [ə'fɜ:rm] , [ðæt] ['aʊə(r)] [best] ['raɪtər] ,

As	a	general	rule	,	it	may	be	safely	affirmed	,	that	our	best	writers	,
作为	一个	一般的	规则	,	它	可能	是	安全	确认	,	那	我们的	最好的	作家	,

总的来说，可以肯定地说，我们最优秀的作家，

[baɪ] [wɪtʃ] [tɜ:m] [wi:; wi] [mi:n] [ðə; ði] [best] [bəuθ][ɪn]['mætə(r)][ænd; ənd][ɪn]['læŋgwɪdʒ] ,

by	which	term	we	mean	the	best	both	in	matter	and	in	language	,
经过	哪个	学期	我们	意思是	这	最好的	两个都	在	事情	和	在	语言	,

我们用这个词指的是无论在内容还是语言上都是最好的。

[prɪ'fɜ:(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['sæksn]['ɒrɪdʒɪn] ; [waɪl] [ðəʊz] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə][mɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən]

prefer	words	of	Saxon	origin	;	while	those	who	pretend	to	more	knowledge	than
更喜欢	字	的	撒克逊	起源	;	尽管	那些	WHO	假装	到	更多的	知识	比

[ðeɪ] [pə'zes] ,

they	possess	,
他们	具有	,

偏爱源自撒克逊语的词汇；而那些假装比实际知识更渊博的人，

[ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['gɔːdi] [ə'taɪə(r)]

are	fond	of	dressing	the	littleness	of	their	thoughts	in	the	most	gaudy	attire
是	喜爱	的	敷料	这	小	的	他们的	想法	在	这	最多	艳丽的	服装

[ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] .

they	can	find	.
他们	能	寻找	.

他们喜欢用最华丽的服饰来包装自己渺小的想法。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['mendə] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ðɪ][ɪn'fekʃ(ə)n] ;

Even	the	menders	of	shoes	have	caught	the	infection	;
甚至	这	修补匠	的	鞋	有	捕捉	这	感染	;

就连修鞋匠也感染了这种病毒;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pleɪn][əʊld] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] “ ['ʃuːz] ['mendɪd] [hɪə(r)] ,

and	instead	of	the	plain	old	announcement	of	“	shoes	mended	here	,
和	反而	的	这	清楚的	老的	公告	的	“	鞋	已修复	这里	,

取而代之的是，不再是普通的“本店修鞋”的告示，

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['friːkwəntli] [təʊld] [ðæt] “ [rɪ'peəz] [ɑː(r); ə(r)]['eksɪkjuːtɪd] ;

”	we	are	now	frequently	told	that	“	repairs	are	executed	;
”	我们	是	现在	频繁地	讲述	那	“	维修	是	执行	;

我们现在经常被告知“维修工作已经完成;

” [waɪl] [pə'hæps] [æt; ət][ðə; ðɪ][nekst][dɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ðæt] “ ['fjuːnərəlz][ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] .

”	while	perhaps	at	the	next	door	we	may	learn	that	“	funerals	are	performed	.
”	尽管	也许	在	这	下一个	门	我们	可能	学习	那	“	葬礼	是	执行	.

而隔壁或许会告诉我们“正在举行葬礼”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

”	It	is	of	more	importance	than	at	first	sight	it	may	appear	,
”	它	是	的	更多的	重要性	比	在	第一的	视线	它	可能	出现	,

“它的重要性可能比乍看之下要大得多。”

[ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [treɪnd] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]['sæksn] [pɑːt]

that	our	children	should	be	well	trained	to	use	and	understand	the	Saxon	part
那	我们的	孩子们	应该	是	出色地	受过训练	到	使用	和	理解	这	撒克逊	部分

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ;

of	our	language	;
的	我们的	语言	;

我们的孩子应该接受良好的训练，能够使用和理解我们语言中的撒克逊语部分;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] ['njuːmərəs] ['lætinaiz] [wɜːdz] [wɪtʃ]

for	though	it	is	true	that	we	now	possess	numerous	Latinized	words	which
为了	尽管	它	是	真的	那	我们	现在	具有	很多的	拉丁化	字	哪个

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

are	both	useful	and	indispensable	,
是	两个都	有用	和	必不可少	,

虽然我们现在确实拥有许多拉丁化的词汇，这些词汇既有用又不可或缺，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

it	is	also	true	that	a	great	number	of	our	words	which	come	from	the
它	是	还	真的	那	一个	伟大的	数字	的	我们的	字	哪个	来	从	这

['lætɪn][ɔː(r)] [frentʃ] [duː; də][nɒt] [kən'veɪ] [aɪ'diəz][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn]

Latin	or	French	do	not	convey	ideas	so	clear	and	precise	as	the	genuine
拉丁	或者	法语	做	不是	传达	想法	所以	清除	和	精确的	作为	这	真的

[wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

words	of	our	language	.
字	的	我们的	语言	.

确实，我们语言中许多源自拉丁语或法语的词汇，其表达思想的清晰度和精确度都不如我们语言本身的词汇。

[ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [bʊks] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,

In	composing	books	,	then	,	for	young	children	of	all	classes	,
在	构成	图书	,	然后	,	为了	年轻的	孩子们	的	全部	课程	,

因此，在为各个阶层的幼儿创作书籍时，

[bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] [klɑːs] ,

but	more	particularly	those	of	the	poorer	class	,
但	更多的	特别	那些	的	这	贫穷	班级	,

但尤其对贫困阶层而言更是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['lætinaiz] [wɜːdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

it	is	of	great	importance	to	avoid	Latinized	words	as	much	as	possible	.
它	是	的	伟大的	重要性	到	避免	拉丁化	字	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能避免使用拉丁化词汇非常重要。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['prəʊgres] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	they	have	made	some	progress	in	understanding	the	meanings	of	the
什么时候	他们	有	制成	一些	进步	在	理解	这	含义	的	这

['sæksn] [wɜːdz] ,

Saxon	words	,
撒克逊	字	,

当他们逐渐理解了撒克逊语词汇的含义之后，

[ðeɪ] [meɪ] [riːd] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] ['lætinaiz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]

they	may	read	books	in	which	Latinized	words	are	used	whenever	they	are	found
他们	可能	读	图书	在	哪个	拉丁化	字	是	用过的	每当	他们	是	成立

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

他们可能会阅读一些书籍，在这些书籍中，只要有必要，就会使用拉丁化的词汇。

[wɪtʃ] , [wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [wɪl] [nɒt]['ɒf(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

which	,	we	venture	to	say	,	will	not	often	be	the	case	.
哪个	,	我们	风险投资	到	说	,	将要	不是	经常	是	这	案件	.

我们认为，这种情况并不常发生。

[ɪn]['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn]['naʊnz]

In	our	next	number	we	shall	commence	the	classification	of	the	Saxon	nouns
在	我们的	下一个	数字	我们	将	开始	这	分类	的	这	撒克逊	名词

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

of	our	language	.
的	我们的	语言	.

在下一期中，我们将开始对我们语言中的撒克逊名词进行分类。

[ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

THE	ERROR	OF	DISCOURAGING	THE	USE	OF	FOREIGN	MANUFACTURES	.
这	错误	的	令人沮丧	这	使用	的	外国的	制成品	.

阻碍使用外国制造商的错误做法。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['prɪnsəp(ə)l]['betə(r)]['set(ə)ld] , ['aɪðə(r)][ɪn]['pʌblɪk][ɔː(r)][də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] ,

There	is	no	principle	better	settled	,	either	in	public	or	domestic	economy	,
那里	是	不	原则	更好的	定居	,	任何一个	在	民众	或者	国内的	经济	,

无论在公共经济还是家庭经济领域，都没有比这更确凿的原则了。

[ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [kən'sjuːməz] [tuː; tə] [bai] [kə'mɒdətiz]

than	this	—	that	it	is	for	the	interest	of	consumers	to	buy	commodities
比	这	—	那	它	是	为了	这	兴趣	的	消费者	到	买	商品

[æt; ət][ðə; ði][best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [reɪt] .

at	the	best	and	cheapest	rate	.
在	这	最好的	和	最便宜	速度	.

更重要的是——以最优惠、最便宜的价格购买商品符合消费者的利益。

['evri] ['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ækts][ə'pɒn] [ðɪs] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]

Every	sensible	person	acts	upon	this	rule	in	his	own	affairs	so	far	as	he	is	able
每一个	明智的	人	行为	之上	这	规则	在	他的	自己的	事务	所以	远的	作为	他	是	有能力的

;
;
;

凡是明智的人，都会在力所能及的范围内，在自己的事务中遵循这条原则；

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ]

but	in	consequence	of	the	system	of	prohibiting	and	discouraging
但	在	结果	的	这	系统	的	禁止	和	令人沮丧

['fɒrən] [kə'mɒdətiz] ,

foreign	commodities	,
外国的	商品	,

但由于禁止和限制外国商品进口的制度，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)][hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['æktɪd] ,

upon	which	our	legislature	has	heretofore	acted	,
之上	哪个	我们的	立法机关	有	此前	行动	,

我们的立法机关此前已据此采取行动，

[ðə; ðɪ]['pʌblɪk][hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['brɪtɪʃ] [kə'mɒdətiz]

the	public	has	been	obliged	to	pay	for	certain	British	commodities
这	民众	有	到过	有义务	到	支付	为了	肯定	英国	商品

[kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['vælјuː] .

considerably	more	than	their	value	.
相当	更多的	比	他们的	价值	.

公众被迫为某些英国商品支付远高于其价值的价格。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] ['eni] ['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ]

This	is	not	the	place	to	inquire	why	any	vestiges	of	the	system	of	protecting
这	是	不是	这	地方	到	查询	为什么	任何	残余	的	这	系统	的	保护

['djuːtiz] ,

duties	,
职责	,

这里不是探究为何保留了保护义务制度的任何残余的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [hæv; həv] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]

as	they	are	called	,	have	been	suffered	to	remain	,	or	whether	the
作为	他们	是	称为	,	有	到过	遭受	到	保持	,	或者	无论	这

[kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['ɪntrəsts] ,

complaints	of	various	interests	,
投诉	的	各种各样的	兴趣	,

正如它们所被称为的那样，是否一直被允许存在，或者各种利益相关方的抱怨是否，

[ə'genst] [ðə; ðɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'tektɪv] ['sɪstəm] , [hæv; həv] [biːn] [wel] [ɔː(r)] [ɪl]

against	the	modification	of	the	protective	system	,	have	been	well	or	ill
反对	这	修改	的	这	保护的	系统	,	有	到过	出色地	或者	患病的

['faʊndɪd] ;

founded	;
创立	;

反对修改防护系统的观点，有的有理，有的没有理；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

but	it	may	still	be	useful	for	us	to	say	a	few	words	upon	the
但	它	可能	仍然	是	有用	为了	我们	到	说	一个	很少	字	之上	这

['graʊndləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [maʊðz] [ɒv; əv] ['meni] ,

groundlessness	of	the	assertions	that	are	in	the	mouths	of	many	,
无根性	的	这	断言	那	是	在	这	嘴	的	许多	,

但是，我们或许还是有必要简单指出许多人口中的那些断言毫无根据。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn'dʒʊərɪəs] ['tendənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən]
in **regard** **to** **the** **supposed** **injurious** **tendency** **of** **a** **taste** **for** **foreign**
在 看待 到 这 据称 有害的 趋势 的 一个 品尝 为了 外国的
[kə'mɒdətiz] , [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] .
commodities **,** **in** **preference** **to** **British** **.**
商品 , 在 偏爱 到 英国 .

关于偏爱外国商品而非英国商品这种所谓的有害倾向。

[wi:; wi]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['pjʊəli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪ'kɒnəmi] ,
We **mention** **the** **subject** **,** **purely** **as** **one** **of** **public** **economy** **,**
我们 提到 这 主题 , 纯粹 作为 一 的 民众 经济 ,

我们提及此主题，纯粹是将其视为公共经济领域的一个问题。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]['eni] ['kwestʃən] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:ləmənt] , [ɔ:(r)][ðə; ði]
and **not** **in** **reference** **to** **any** **question** **immediately** **before** **Parliament** **,** **or** **the**
和 不是 在 参考 到 任何 问题 立即地 前 议会 , 或者 这
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

而且并非指议会或公众正在讨论的任何问题。

[ðəʊz] [hu:] [lə'ment][ðə; ði][ju:z][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] [frentʃ] [sɪlks] , [ɔ:(r)] [frentʃ] [glʌvz] ,
Those **who** **lament** **the** **use** **in** **this** **country** **of** **French** **silks** **,** **or** **French** **gloves** **,**
那些 WHO 哀叹 这 使用 在 这 国家 的 法语 帛 , 或者 法语 手套 ,

那些感叹我国使用法国丝绸或法国手套的人，

[si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [θrəʊz] [aʊt][ɒv; əv]
seem **to** **take** **it** **for** **granted** **that** **the** **use** **of** **such** **articles** **throws** **out** **of**
似乎 到 拿 它 为了 的确 那 这 使用 的 这样的 文章 投掷 出去 的
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment **,**
就业 ,

他们似乎理所当然地认为，使用这类物品会导致失业。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:tɪzænz] ,
as **a** **matter** **of** **course** **,** **a** **certain** **number** **of** **British** **artisans** **,**
作为 一个 事情 的 课程 , 一个 肯定 数字 的 英国 工匠 ,

理所当然地，一定数量的英国工匠

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪm'pɒvərɪʃt] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
and **that** **the** **country** **is** **consequently** **impoverished** **in** **proportion** **.**
和 那 这 国家 是 最后 贫困 在 部分 .

因此，该国的贫困程度也相应加剧。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ri:zənərz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [treɪd] ,
But **such** **reasoners** **must** **be** **very** **ignorant** **of** **the** **nature** **of** **trade** **,**
但 这样的 推理者 必须 是 非常 无知 的 这 自然 的 贸易 ,

但这种推理者一定对贸易的本质非常无知。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)]['sɜ:t(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [jet] ['gɪv(ə)n]
because **nothing** **is** **more** **certain** **than** **that** **the** **French** **have** **never** **yet** **given**
因为 没有什么 是 更多的 肯定 比 那 这 法语 有 绝不 然而 给定
[ˌju: 'es]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɑ:d] [ɒv; əv][sɪlk] ,
us **gratis** **a** **single** **yard** **of** **silk** **,**
我们 免费 一个 单身的 院子 的 丝绸 ,

因为有一点可以肯定，那就是法国人从来没有免费送给我们一码丝绸。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] , [bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [prə'dju:s] [ɔ:(r)]
or **a** **single** **pair** **of** **gloves** **,** **but** **that** **an** **equivalent** **in** **British** **produce** **or**
或者 一个 单身的 一对 的 手套 , 但 那 一个 相等的 在 英国 生产 或者
[ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
manufactures **,**
制成品 ,

或者一副手套，但英国产品或制造业的同等产品是.....

[ɔ:(r)][ðə; ði]['vælju:] [ˌðeər'ɒv] ,
or **the** **value** **thereof** **,**
或者 这 价值 其中 ,

或其价值，

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] [frentʃ] [gʊdz] [ðæt] [krɔ:sɪz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
is **given** **in** **exchange** **for** **every** **cargo** **of** **French** **goods** **that** **crosses** **the** **channel** **.**
是 给定 在 交换 为了 每一个 货物 的 法语 商品 那 十字架 这 渠道 .

每运送一船法国货物过英吉利海峡，即可获得相应的补偿。

[ðəʊz] [hu:] [baɪ] [mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [sel] ; [nɔ:(r)][kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] [treɪd] , ['weðə(r)] [bɪ'twi:n]
Those **who** **buy** **must** **also** **sell** **;** **nor** **can** **there** **be** **any** **trade** **,** **whether** **between**
那些 WHO 买 必须 还 卖 ; 也不 能 那里 是 任何 贸易 , 无论 之间
['neɪʃnz] [ɔ:(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
nations **or** **individuals** **,**
国家 或者 个人 ,

买者也必须卖者；国家之间或个人之间都不可能进行任何贸易。

[ən'les] [ɒn][ə; eɪ][feə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌresɪ'prɒsəti] .
unless **on** **a** **fair** **principle** **of** **reciprocity** **.**
除非 在 一个 公平的 原则 的 互惠 .

除非基于公平互惠的原则。

[ðɪs] ['kʌntri] , ['ðeəfɔ:(r)] , [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [ɪm'pɒvərɪʃt] , [nɔ:(r)][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)]
This **country** **,** **therefore** **,** **can** **never** **be** **impoverished** **,** **nor** **the** **demand** **for**
这 国家 , 所以 , 能 绝不 是 贫困 , 也不 这 要求 为了
['brɪtɪʃ] ['leɪbə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
British **labour** **diminished** **,**
英国 劳动 减少 ,

因此，这个国家永远不会变得贫困，对英国劳动力的需求也不会减少。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [frentʃ] [sɪlks] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ɪn] [haʊ] [lɑ:dʒ]
by **the** **importation** **of** **French** **silks** **,** **or** **any** **other** **foreign** **manufactures** **,** **in** **how** **large**
经过 这 输入 的 法语 帛 , 或者 任何 其他 外国的 制成品 , 在 如何 大的
['kwɒntəti] [səʊ'evə(r)] .
quantity **soever** **.**
数量 无论如何 .

通过进口法国丝绸或任何其他外国制造品，无论数量多少。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,
It **must** **,** **however** **,** **be** **admitted** **,**
它 必须 , 然而 , 是 承认 ,

然而，必须承认的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['eni] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [ˌɪntrə'dju:sɪs] ['fɒrən]
that **the** **tendency** **of** **any** **sudden** **change** **in** **the** **law** **which** **introduces** **foreign**
那 这 趋势 的 任何 突然 改变 在 这 法律 哪个 介绍 外国的
[ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,
manufactures **into** **the** **market** **,**
制成品 进入 这 市场 ,

任何突然改变法律、将外国制造商引入市场的趋势，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] , [æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm]

to	the	discouragement	of	British	is	necessarily	,	at	first	,	to	throw	some
到	这	沮丧	的	英国	是	一定	,	在	第一的	,	到	扔	一些

['wɜːkmən] [aʊt][ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

workmen	out	of	employment	,
工人	出去	的	就业	,

令英国人沮丧的是，这必然会导致一些工人失业。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] .

by	changing	the	direction	of	the	demand	for	labour	.
经过	变化	这	方向	的	这	要求	为了	劳动	.

通过改变劳动力需求的方向。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌinkənˈviːnjəns] [ðæt] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [fˈɒləʊz] [æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]

This	is	one	of	the	inconveniences	that	unavoidably	follows	an	alteration	in	an
这	是	一	的	这	不便之处	那	不可避免的	跟随	一个	改造	在	一个

[əʊld] [ɪˈstæblɪʃt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['pɒləsi] ;

old	established	system	of	policy	;
老的	已确立的	系统	的	政策	;

这是对既定政策体系进行改变后不可避免的不便之一；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌinkənˈviːnjəns] [hæz; həz] [biːn] ['veri]

but	we	believe	that	the	magnitude	of	such	inconveniences	has	been	very
但	我们	相信	那	这	震级	的	这样的	不便之处	有	到过	非常

['greɪtli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .

greatly	exaggerated	.
非常	夸张的	.

但我们认为，这些不便之处的程度被大大夸大了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ɪf] [wʌn][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)][biː; bi] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

if	one	demand	for	labour	be	closed	by	the	abolition	of	restriction	in	a
如果	一	要求	为了	劳动	是	关闭	经过	这	废除	的	限制	在	一个

[pəˈtɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] ,

particular	instance	,
特别的	实例	,

如果取消特定情况下的限制就能消除对劳动力的某种需求，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [dɪˈmɑːnd][mʌst; məst][biː; bi]['əʊpənd][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

it	is	quite	clear	that	an	equivalent	demand	must	be	opened	in	some	other
它	是	相当	清除	那	一个	相等的	要求	必须	是	打开	在	一些	其他

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

很显然，必须在其他领域产生同等的需求。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['kænɒt]

and	therefore	that	the	aggregate	demand	for	labour	in	the	country	cannot
和	所以	那	这	总计的	要求	为了	劳动	在	这	国家	不能

[biː; bi][æt; ət][ɔːl] [dɪˈmɪnɪʃt] .

be	at	all	diminished	.
是	在	全部	减少	.

因此，该国的劳动力总需求绝对不能减少。

[ðə; ði]['kwestʃən] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] ,

The	question	,	therefore	,	comes	to	this	,
这	问题	,	所以	,	来	到	这	,

因此，问题就变成了这样：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]
whether **it** **is** **better** **that** **the** **persons** **occupied** **in** **a** **particular** **branch** **of** **labour**
无论 它 是 更好的 那 这 人 占领 在 一个 特别的 分支 的 劳动
[ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
should **not** **be** **inconvenienced** **by** **being** **obliged** **to** **change** **the** **nature** **of** **their**
应该 不是 是 不便 经过 存在 有义务 到 改变 这 自然 的 他们的
[wɜːk] ,
work **,**
工作 ,

是否应该避免让从事特定行业劳动的人员因被迫改变工作性质而感到不便?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] [kən'sjuːməz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɒrən]
or **that** **the** **whole** **mass** **of** **consumers** **should** **be** **enabled** **to** **buy** **a** **foreign**
或者 那 这 所有的 大量的 的 消费者 应该 是 已启用 到 买 一个 外国的
[kə'mɒdəti] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd]['betə(r)][ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
commodity **which** **can** **be** **imported** **better** **and** **cheaper** **than** **it** **can**
商品 哪个 能 是 进口 更好的 和 更便宜 比 它 能
[biː; bi] [meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ?
be **made** **in** **Great** **Britain** **?**
是 制成 在 伟大的 英国 ?

或者说，应该让所有消费者都能购买到比英国本土生产质量更好、价格更低的外国商品?

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ; [ænd; ənd] ,
The **issue** **is** **between** **the** **few** **and** **the** **many** **;** **and** **,**
这 问题 是 之间 这 很少 和 这 许多 ; 和 ,

这个问题关乎少数人和多数人之间的关系；而且，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['meʒə(r)]
whether **the** **benefit** **to** **be** **derived** **by** **the** **many** **,** **from** **the** **particular** **measure**
无论 这 益处 到 是 衍生的 经过 这 许多 , 从 这 特别的 措施
,
,
,

该项措施能否使大多数人受益，

[ɪz][nɒt]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnsɪkwəntli] [sə'steɪnd] [baɪ]
is **not** **greater** **than** **the** **loss** **or** **inconvenience** **to** **be** **consequently** **sustained** **by**
是 不是 更大的 比 这 损失 或者 不便 到 是 最后 持续 经过
[ðə; ði] [fjuː] ?
the **few** **?**
这 很少 ?

难道不比少数人因此遭受的损失或不便更大吗?

[nɒt] [ðæt] [gʊd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,
Not **that** **good** **,** **or** **evil** **,**
不是 那 好的 , 或者 邪恶的 ,

既不算好，也不算坏。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbəz] [huː] [wʊd] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
ought **to** **be** **estimated** **by** **the** **numbers** **who** **would** **participate** **in** **the** **advantages**
应该 到 是 估计的 经过 这 数字 WHO 会 参加 在 这 优势
[ɒv; əv][wʌn] ['meʒə(r)] ,
of **one** **measure** **,**
的 一 措施 ,

应该根据那些会享受某项措施带来的益处的人数来估算，

[ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ;
or **another** **;**
或者 其他 ;

或其他;

[bʌt; bət] [ðæt] ['gʌvənmənts] [ɔ:t] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'maɪndfl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

but	that	governments	ought	never	to	be	unmindful	that	it	is	the	interest	of
但	那	政府	应该	绝不	到	是	漫不经心	那	它	是	这	兴趣	的

[ðə; ði][kən'sju:mə(r)] ,

the	consumer	,
这	消费者	,

但政府绝不能忽视消费者的利益。

[ɔ:(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɑ:dʒ] ,

or	in	other	words	,	of	the	nation	at	large	,
或者	在	其他	字	,	的	这	国家	在	大的	,

换句话说，就整个国家而言，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] ['baʊndən] ['dju:ti][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd] [əd'vɑ:ns] ,

which	it	is	their	bounden	duty	to	consult	and	advance	,
哪个	它	是	他们的	邦登	责任	到	咨询	和	进步	,

这是他们义不容辞的责任去咨询和推进。

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnət] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['eni] [klɑ:s] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

in	preference	to	the	subordinate	claims	of	any	class	of	individuals	.
在	偏爱	到	这	下属	索赔	的	任何	班级	的	个人	.

优先于任何类别个人的次要诉求。

[ɪf] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə] ['brɪtɪʃ]

If	then	,	it	is	certain	,	that	the	same	encouragement	is	afforded	to	British
如果	然后	,	它	是	肯定	,	那	这	相同的	鼓励	是	提供	到	英国

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

如果英国工业也得到同样的鼓励，那么可以肯定的是，

['weðə(r)] [wi:; wi] [kən'sju:m] [wɒt] [ɪz] [meɪd] [ə'brɔ:d] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [əʊn]

whether	we	consume	what	is	made	abroad	,	or	what	is	manufactured	under	our	own
无论	我们	消耗	什么	是	制成	国外	,	或者	什么	是	制造	在下面	我们的	自己的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

无论我们消费的是国外制造的产品，还是我们亲眼目睹生产的产品，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [les] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fu:lɪʃ] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	time	that	we	should	hear	less	of	those	foolish	lamentations	of	the
它	是	时间	那	我们	应该	听到	较少的	的	那些	愚蠢	哀歌	的	这

['grəʊɪŋ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] ['fæʃnz] ,

growing	taste	for	foreign	fashions	,
生长	品尝	为了	外国的	时尚	,

我们是时候少听些关于人们越来越喜欢外国时尚的愚蠢哀叹了。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

which	are	constantly	in	the	mouths	of	those	who	will	not	take	the	trouble	to
哪个	是	不断地	在	这	嘴	的	那些	WHO	将要	不是	拿	这	麻烦	到

[rɪ'flekt] .

reflect	.
反映	.

这些话经常出现在那些不愿费心思考的人的口中。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [dʌz] [dɒn] [mɪ'gel] ['prez(ə)nt][ju: 'es] [wɪð] [pɔ:t] [waɪn]

We	may	be	perfectly	sure	that	neither	does	Don	Miguel	present	us	with	port	wine
我们	可能	是	完美	当然	那	两者都不	做	大学教师	米格尔	展示	我们	和	港口	葡萄酒

,

,

,

我们可以完全肯定，唐·米格尔也不会给我们端上波特酒。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] ， [ˈeni][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ˈfɜːnɪʃ] [tuː; tə]

nor	will	the	supply	of	it	be	continued	,	any	longer	than	we	furnish	to
也不	将要	这	供应	的	它	是	持续	，	任何	更长	比	我们	提供	到

[ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] ,

the	Portuguese	,
这	葡萄牙语	，

我们也不会继续向葡萄牙人供应这种物资，供应时间不会比我们向葡萄牙人供应的时间更长。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] .

British	manufactures	.
英国	制成品	.

英国制造商。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ʌnˈdʒen(ə)rəs] , [ɔː(r)]

The	ladies	of	England	have	no	more	reason	to	fancy	it	ungenerous	,	or
这	女士们	的	英格兰	有	不	更多的	原因	到	想要	它	吝啬	，	或者

[ˌʌnˌpætriˈɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtriˈɒtɪk] ,

unpatriotic	,
不爱国的	，

英国的女士们没有理由认为这种行为不够慷慨，或者不够爱国。

[tuː; tə] [ˈɔːnəmənt] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [ˈfæbrɪks][ɒv; əv] [frɑːns] ,

to	ornament	themselves	with	the	beautiful	and	elegant	fabrics	of	France	,
到	装饰品	他们自己	和	这	美丽的	和	优雅的	布料	的	法国	，

用法国美丽优雅的布料来装饰自己，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə][drɪŋk] [ˌtʃaɪˈniːz] [tiː] [fɔː(r); fə(r)]

than	they	have	for	considering	it	wrong	to	drink	Chinese	tea	for
比	他们	有	为了	考虑	它	错误的	到	喝	中国人	茶	为了

[ðeə(r)] [ˈbrekfəst] ,

their	breakfasts	,
他们的	早餐	，

比他们认为早餐喝中国茶是错误的观念还要强烈。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈkɒkʃn] [frɒm; frəm] [ɪnˈdɪdʒənəs] [plɑːnts] .

instead	of	a	decoction	from	indigenous	plants	.
反而	的	一个	汤	从	土著	植物	.

而不是用本土植物煎剂。

[ðəʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [dres] [ðəmˈselvz] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn]

Those	who	make	it	a	matter	of	conscience	to	dress	themselves	exclusively	in
那些	WHO	制作	它	一个	事情	的	良心	到	裙子	他们自己	只	在

[ˈbrɪtɪʃ] [stʌf] ,

British	stuffs	,
英国	东西	，

那些出于良心而坚持只穿英国服饰的人，

[ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)] [kənsɪstənsiː] [seɪk] , [juːz] ['rəʊstɪd] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

should	,	for	consistency's	sake	,	use	roasted	wheat	to	the	avoidance	of	coffee	,
应该	，	为了	一致性	清酒	，	使用	烤	小麦	到	这	回避	的	咖啡	，

为了保持一致性，应该使用烤小麦，避免使用咖啡。

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪk]['neɪtʃə(r)] , [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn]

and	all	other	substitutes	of	the	like	nature	,	in	preference	to	the	genuine
和	全部	其他	替代品	的	这	喜欢	自然	，	在	偏爱	到	这	真的

['ɑːtɪk(ə)lz] ;

articles	;
文章	；

以及其他同类替代品，均优于正品；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəˌtjʊt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

for	the	simple	reason	that	the	substitutes	are	made	in	Great	Britain	,
为了	这	简单的	原因	那	这	替代品	是	制成	在	伟大的	英国	,

原因很简单，因为这些替代品是在英国生产的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	original	articles	are	produced	out	of	it	.
和	那	这	原来的	文章	是	生产	出去	的	它	.

并且原始文章就是由此产生的。

[waɪlst] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Whilst	,	therefore	,
而	,	所以	,

因此，

[wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ]

we	love	and	honour	our	country	with	an	affection	and	reverence	which
我们	爱	和	荣誉	我们的	国家	和	一个	感情	和	尊敬	哪个

['ʌðə(r)][lændz] ['kænɒt] [səʊ] [wel] [kleɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃmən] ,

other	lands	cannot	so	well	claim	from	Englishmen	,
其他	土地	不能	所以	出色地	宣称	从	英国人	,

我们热爱并尊重我们的祖国，这种深厚的感情和敬意是其他国家的英国人所无法企及的。

[wiː; wi][mʌst; məst][beg][tuː; tə][rɪ'pjuːdieɪt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd]

we	must	beg	to	repudiate	that	kind	of	patriotism	which	would
我们	必须	求	到	否认	那	种类	的	爱国主义	哪个	会

[fɔːs] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][æn; ən] [əb'sɜːd] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [eɪdʒ] .

force	us	into	an	absurd	disregard	of	the	advantages	of	living	in	a	civilized	age	.
力量	我们	进入	一个	荒诞	漠视	的	这	优势	的	活的	在	一个	文明	年龄	.

我们必须坚决摒弃那种会让我们荒谬地无视生活在文明时代所带来的种种好处的爱国主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [mə'nɒpəli] ,

It	is	not	true	patriotism	,	but	the	spirit	of	monopoly	,
它	是	不是	真的	爱国主义	,	但	这	精神	的	垄断	,

这不是真正的爱国主义，而是垄断精神。

[ðæt] [ɪz] ['fɔstə] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] ['nəʊʃ(ə)nz][wiː; wi] [kən'dem] ;

that	is	fostered	by	the	erroneous	notions	we	condemn	;
那	是	寄养	经过	这	错误	概念	我们	谴责	;

而这正是由我们所谴责的错误观念所助长的；

[ænd; ənd] [mə'nɒpəliz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['heɪtfl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['gʌvənmənts] ,

and	monopolies	will	always	be	hateful	in	the	eyes	of	honest	governments	,
和	垄断	将要	总是	是	可恶	在	这	眼睛	的	诚实的	政府	,

在廉洁的政府眼中，垄断永远都是令人憎恶的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

for	they	are	repugnant	to	the	welfare	of	the	mass	of	the	people	.
为了	他们	是	令人厌恶的	到	这	福利	的	这	大量的	的	这	人们	.

-

180

-

因为它们有损广大人民群众的福祉。180

[ðə; ði] [greɪt] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [megə'θɪərɪəm] .

THE	GREAT	SKELETON	OF	THE	MEGATHERIUM	.
这	伟大的	骨骼	的	这	巨型地懒	.

巨爪兽的巨型骨架。

['aʊə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][mʌst; məst] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [biː; bi]

Our	conceptions	of	the	plan	of	Nature	must	,	to	say	the	least	,	be
我们的	概念	的	这	计划	的	自然	必须	,	到	说	这	至少	,	是

['evə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] :

ever	imperfect	:
曾经	不完善	:

我们对自然规律的理解，至少可以说，永远是不完善的：

[pə'hæps] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ɜː(r)][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə]

perhaps	we	do	not	err	in	supposing	that	it	is	the	design	of	Providence	to
也许	我们	做	不是	犯错	在	假如	那	它	是	这	设计	的	普罗维登斯	到

[fɪl] [ɔːl] [speɪs] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] .

fill	all	space	with	life	and	enjoyment	.
充满全部		空间	和	生活	和	享受	.

或许我们可以这样认为：上帝的旨意是让所有空间都充满生命和快乐。

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] ;

We	may	look	in	two	directions	at	her	works	;
我们	可能	看	在	二	方向	在	她	作品	;

我们可以从两个方向来看待她的作品；

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][wiː; wi][faɪnd] ['evriweə(r)] ['mɪnɪt] ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]

by	the	assistance	of	the	microscope	we	find	everywhere	minute	vegetable	and
经过	这	协助	的	这	显微镜	我们	寻找	到处	分钟	蔬菜	和

['ænɪm(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] :

animal	productions	:
动物	作品	:

借助显微镜，我们可以在各处发现微小的动植物制品：

— ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [lʌg'ʒʊəriənt]

—	rising	from	the	contemplation	of	these	,	we	turn	to	that	luxuriant
—	上升	从	这	沉思	的	这些	,	我们	转动	到	那	茂盛的

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

vegetation	,
植被	,

——从对这些事物的沉思中回过神来，我们转向那茂盛的植被，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [hjuːdʒ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd]['fæbrɪk]

and	to	those	huge	animals	which	,	according	to	the	economy	and	fabric
和	到	那些	巨大的	动物	哪个	,	根据	到	这	经济	和	织物

[ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['bɒdi] ,

of	the	animal	body	,
的	这	动物	身体	,

而对于那些体型庞大的动物来说，根据动物身体的结构和构造，

[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pɒsəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .

exhibit	the	largest	possible	dimensions	.
展览	这	最大	可能的	方面	.

尽可能展现最大尺寸。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['meni] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ðeə(r)][ə'bəʊd][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd]

Of	these	it	would	appear	that	many	have	yielded	their	abode	to	man	,	and
的	这些	它	会	出现	那	许多	有	产生	他们的	住所	到	男人	,	和

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] .

are	now	extinct	.
是	现在	灭绝	.

其中许多物种似乎已经将家园让给了人类，如今已经灭绝。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [bɪ'haɪnd] ['bweɪnəs] [ɛəz]

In	the	great	plains	of	South	America	,	and	more	especially	behind	Buenos	Ayres
在	这	伟大的	平原	的	南	美国	,	和	更多的	尤其	在后面	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯

,

,

在南美洲的大平原上，尤其是在布宜诺斯艾利斯背后，

[ɪn] [ðæt] [flæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌpærə'nɑ:][ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri] ,

in	that	flat	country	which	is	washed	by	the	Parana	and	its	tributaries	,
在	那	平坦的	国家	哪个	是	洗过	经过	这	巴拉那	和	它是	支流	,

在那片被巴拉那河及其支流冲刷的平坦土地上，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] ['ænɪmlz] .

there	are	found	the	remains	of	enormous	animals	.
那里	是	成立	这	遗迹	的	巨大的	动物	.

那里发现了巨型动物的遗骸。

[ðeə(r)] [bəʊnz] [laɪ] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ɔ:(r)] [ə'lu:viəl] [sɔɪl] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['veri]

Their	bones	lie	sunk	in	the	mud	,	or	alluvial	soil	;	and	sometimes	,	during	a	very
他们的	骨头	说谎	沉没	在	这	泥	,	或者	冲积	土壤	;	和	有时	,	期间	一个	非常

[draɪ]['si:z(ə)n] ,

dry	season	,
干燥	季节	,

它们的骸骨沉入泥土或冲积土中；有时，在非常干旱的季节，

[wen] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [laɪk] [trʌŋks]

when	the	waters	are	low	,	they	appear	standing	up	above	the	surface	like	trunks
什么时候	这	水	是	低的	,	他们	出现	常设	向上	多于	这	表面	喜欢	树干

[ɒv; əv] [tri:z] ,

of	trees	,
的	树木	,

水位低的时候，它们就像树干一样直立在水面上。

[ɔ:(r)][snægz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ɪn] [ə'merɪkə] .

or	snags	as	they	are	called	in	America	.
或者	障碍	作为	他们	是	称为	在	美国	.

或者像美国人所说的“snags”。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] ['leɪtli] [brɔ:t] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ig'zə:ʃən]

Such	are	the	bones	lately	brought	to	London	by	the	very	meritorious	exertions
这样的	是	这	骨头	最近	带来	到	伦敦	经过	这	非常	有功绩的	努力

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pærɪʃ] .

of	Mr	.	Parish	.
的	先生	.	教区	.

这些骸骨是帕里什先生通过卓著的努力最近运到伦敦的。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt] [sɔ:] [ðə; ði]['pelvɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [wi:; wi]

The	inhabitants	of	a	remote	district	saw	the	pelvis	of	the	animal	which	we
这	居民	的	一个	偏僻的	区	锯	这	骨盆	的	这	动物	哪个	我们

[ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

are	going	to	describe	,
是	去	到	描述	,

偏远地区的居民看到了我们将要描述的这种动物的骨盆。

[ə'piəriŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][læ'su:] , [ɔ:(r)] [kɔ:d] , ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ]

appearing	above	the	water	,	and	throwing	a	lasso	,	or	cord	,	over	it	,	they
出现	多于	这	水	,	和	投掷	一个	套索	,	或者	绳索	,	超过	它	,	他们

[dru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:(r)] .

drew	it	ashore	.
画	它	岸上	.

他们从水面上探出头，用绳索套住它，把它拉到岸上。

[ðə; ði]['pelvɪs][ɪz][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][bəʊnz] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [hɔːntʃ] ;

The	pelvis	is	the	circle	of	bones	which	extends	from	haunch	to	haunch	;
这	骨盆	是	这	圆圈	的	骨头	哪个	扩展	从	臀部	到	臀部	;

骨盆是由从臀部延伸到臀部的环状骨骼组成;

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [fɔːm] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][saɪz] ,

and	we	may	form	some	conception	of	its	size	,
和	我们	可能	形式	一些	概念	的	它是	尺寸	,

我们或许可以对其大小形成一个大致的概念,

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faʊnd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪvli]

both	from	the	manner	in	which	it	was	found	,	and	from	the	lively
两个都	从	这	方式	在	哪个	它	曾是	成立	,	和	从	这	热闹

[rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['bʌkˌlænd] ,

remark	of	Professor	Buckland	,
评论	的	教授	巴克兰	,

无论是从它的发现方式,还是从巴克兰教授生动的评论来看,

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] — [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['membəz] [ɒv; əv]

on	seeing	this	portion	of	the	skeleton	—	that	two	of	the	largest	members	of
在	看到	这	部分	的	这	骨骼	—	那	二	的	这	最大	成员	的

[ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][sə'saɪəti] [mait] [pɑːs] [θruː] [ɪts]['sɜːk(ə)l] .

the	Geological	Society	might	pass	through	its	circle	.
这	地质	社会	可能	经过	通过	它是	圆圈	.

看到这部分骨骼,人们不禁想到,地质学会的两名最大成员可能会穿过这片区域。

[wen] [wiː; wi][pʊt]['aʊə(r)][hændz][ə'pɒn]['aʊə(r)] [hɔːntʃ] , [wiː; wi][rest][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz]

When	we	put	our	hands	upon	our	haunches	,	we	rest	them	upon	the	wings
什么时候	我们	放	我们的	双手	之上	我们的	臀部	,	我们	休息	他们	之上	这	翅膀

[ɒv; əv][ðə; ði]['pelvɪs] :

of	the	pelvis	:
的	这	骨盆	:

当我们把手放在臀部时,实际上是放在骨盆的两侧:

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɪk'stend]['aʊə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

now	if	we	extend	our	arms	to	the	utmost	,
现在	如果	我们	延长	我们的	武器	到	这	极致	,

现在,如果我们竭尽全力伸出双臂,

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zækt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

we	have	an	exact	measure	of	the	breadth	of	the	bones	of	which	we
我们	有	一个	精确的	措施	的	这	宽度	的	这	骨头	的	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ,

are	speaking	,
是	请讲	,

我们已经精确测量了我们所谈论的骨骼的宽度。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['meʒəz] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks] [fiːt] .

for	it	measures	across	from	five	to	six	feet	.
为了	它	措施	穿过	从	五	到	六	脚	.

因为它的宽度有五到六英尺。

[ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz]

This	part	of	the	skeleton	was	brought	to	the	authorities	at	Buenos	Ayres
这	部分	的	这	骨骼	曾是	带来	到	这	当局	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯

;
;
;

这部分骨骼被送往布宜诺斯艾利斯当局;

[frɒm; frəm] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['pærɪʃ] [hæd; həd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] : ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

from	whom	Mr	.	Parish	had	interest	to	obtain	it	:	after	which	,
从	谁	先生	.	教区	有	兴趣	到	获得	它	:	后	哪个	,

帕里什先生从谁那里获得了它：之后，

[hiː; hi] [sent] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ;

he	sent	some	hundred	miles	into	the	country	;
他	发送	一些	百	英里	进入	这	国家	;

他派人到乡下几百英里远的地方；

[hæd; həd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [drægd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]

had	the	bottom	of	the	river	sounded	and	dragged	for	the	remainder
有	这	底部	的	这	河	听起来	和	拖拽	为了	这	余

[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] ;

of	the	bones	;
的	这	骨头	;

对河底进行了探测和拖曳，以寻找剩余的骨头；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [hæd; həd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dæmd] [ɒf] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn]

and	,	finally	,	had	that	part	of	the	water	dammed	off	,	so	as	to	obtain
和	,	最后	,	有	那	部分	的	这	水	被水坝	离开	,	所以	作为	到	获得

[ðə; ði] [skʌl] ,

the	skull	,
这	颅骨	,

最后，人们筑坝拦住了那部分水，以便取回头骨。

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] , [ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪndə(r)]

the	vertebræ	of	the	spine	and	of	the	tail	,	the	bones	of	the	hinder
这	脊椎	的	这	脊柱	和	的	这	尾巴	,	这	骨头	的	这	阻碍

[ɪk'streməti] ,

extremity	,
末端	,

脊椎和尾椎，后肢的骨骼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bəʊn] .

and	the	shoulder	bone	.
和	这	肩膀	骨	.

以及肩胛骨。

[ðɪs] ['skelɪt(ə)n] , [ɪm'pɜːfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] , [nɒt][ðə; ði]['mæstədɒn] ,

This	skeleton	,	imperfect	as	it	is	,	proves	to	be	,	not	the	mastodon	,
这	骨骼	,	不完善	作为	它	是	,	证明	到	是	,	不是	这	乳齿象	,

这具骨架虽然并不完美，但证明它并非乳齿象。

[ɔː(r)]['fɒs(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['fɒs(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv]['pærəgwaɪ] ,

or	fossil	animal	of	the	Ohio	,	but	the	great	fossil	animal	of	Paraguay	,
或者	化石	动物	的	这	俄亥俄州	,	但	这	伟大的	化石	动物	的	巴拉圭	,

或者说是俄亥俄的化石动物，但巴拉圭的巨型化石动物，

[ðə; ði][lɑːst] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [megə'θɪərɪəm] [baɪ]['kjuːviei] ,

the	last	discovered	of	the	extinct	species	,	and	called	megatherium	by	Cuvier	,
这	最后的	发现	的	这	灭绝	物种	,	和	称为	巨型地懒	经过	居维叶	,

最后发现的已灭绝物种，被居维叶命名为巨爪地懒（megatherium）。

[frɒm; frəm] [tuː] [griːk] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mɒnstə(r)] .

from	two	Greek	words	which	signify	the	great	monster	.
从	二	希腊语	字	哪个	表示	这	伟大的	怪物	.

源自两个希腊词，意思是"巨大的怪物"。

[æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]
An 一个 **imperfect** 不完善 **skeleton** 骨骼 **of** 的 **this** 这 **animal** 动物 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **Royal** 皇家 **Cabinet** 内阁 **of** 的 **Natural** 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] [æt; ət] [mə'drɪd] ;
History 历史 **at** 在 **Madrid** 马德里 **;** ;

马德里皇家自然历史博物馆收藏着一具这种动物的不完整的骨骼标本；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [bəʊnz] [ɪz] [sə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and 和 **it** 它 **is** 是 **singular** 单数 **enough** 足够的 **that** 那 **what** 什么 **is** 是 **wanting** 想要 **in** 在 **those** 那些 **bones** 骨头 **is** 是 **supplied** 供应 **in** 在 **the** 这
['prez(ə)nt] .
present 展示 **.** .

而它的独特之处在于，那些骨骼中所缺乏的东西，如今却得到了弥补。

[sʌm; səm] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pelvɪs] [meɪd] [ə; eɪ]
Some 一些 **doubts** 疑虑 **were** 是 **entertained** 娱乐 **,** , **for** 为了 **example** 例子 **,** , **whether** 无论 **the** 这 **pelvis** 骨盆 **made** 制成 **a** 一个
[kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l] ,
complete 完全的 **circle** 圆圈 **,** ,

例如，有人曾提出一些疑问，比如骨盆是否能画出一个完整的圆圈。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] [mə'drɪd] ['skelɪt(ə)n] , [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɒf] [ɪn] [frʌnt] ;
for 为了 **this** 这 **part** 部分 **,** , **in** 在 **the** 这 **Madrid** 马德里 **skeleton** 骨骼 **,** , **was** 曾是 **broken** 破碎的 **off** 离开 **in** 在 **front** 正面 **;** ;

在马德里骨架中，这部分是从前面断裂的；

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['kjuːviei] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ; [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['spesɪmən] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
the 这 **sagacious** 明智 **Cuvier** 居维叶 **presumed** 假定 **that** 那 **it** 它 **did** 做过 **;** ; **and** 和 **our** 我们的 **specimen** 标本 **proves** 证明 **it** 它 **.** .

睿智的居维叶认为确实如此；而我们的标本证明了这一点。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] [bəʊnz] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
Examining 检查 **these** 这些 **bones** 骨头 **,** , **putting** 推杆 **them** 他们 **together** 一起 **,** , **and** 和 **comparing** 比较 **them** 他们 **with** 和 **the** 这
['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ,
drawings 图画 **of** 的 **Joseph** 约瑟夫 **Garrega** - **,** ,

检查这些骨骼，将它们拼合在一起，并与约瑟夫·加雷加的图纸进行比较，

[mə'drɪd] , - , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['pændə(r)] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [-] , [ɒv; əv]
Madrid 马德里 **,** , **1796** - **,** , **and** 和 **of** 的 **Dr** 博士 **.** . **Pander** 讨好者 **and** 和 **Dr** 博士 **.** . **D'Alton** 达尔顿 **,** , **of** 的
[bɒn] , - ,
Bonn 波恩 **,** , **1821** - **,** ,

马德里，1796 年；以及波恩的 Pander 博士和 D'Alton 博士，1821 年。

[wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .
we 我们 **may** 可能 **venture** 风险投资 **upon** 之上 **some** 一些 **speculations** 猜测 **concerning** 有关 **them** 他们 **.** .

我们可以就此做一些推测。

[ðə; ði] ['hɪndə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] ['mægnɪtjuːd]
The 这 **hinder** 阻碍 **parts** 部分 **of** 的 **this** 这 **animal** 动物 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **of** 的 **great** 伟大的 **magnitude** 震级
[ænd; ənd] [streŋθ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)] [pɑːt] .
and 和 **strength** 力量 **compared** 比较的 **with** 和 **the** 这 **anterior** 前部 **part** 部分 **.** .

与前部相比，这种动物的后部一定非常庞大且强壮。

[ə'nætəmɪst] [nəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊnz] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Anatomists	**know**	**,**	**from**	**the**	**inspection**	**of**	**the**	**bones**	**,**	**what**	**was**	**the**
解剖学家	知道	,	从	这	检查	的	这	骨头	,	什么	曾是	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] ;

condition	**of**	**the**	**muscles**	**;**
状况	的	这	肌肉	;

解剖学家通过检查骨骼，就能知道肌肉的状况；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['æktɪd][ə'pɒn][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]

for	**the**	**processes**	**by**	**which**	**they**	**are**	**acted**	**upon**	**are**	**ever**	**strong**	**and**
为了	这	流程	经过	哪个	他们	是	行动	之上	是	曾经	强的	和

[prə'dʒektɪŋ] ,

projecting	**,**
投影	,

因为它们所受到的影响过程总是强大而突出的。

[wen] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] .

when	**the**	**muscles**	**are**	**powerful**	**.**
什么时候	这	肌肉	是	强大的	.

肌肉强壮的时候。

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pelvɪs] [ʃəʊ] [wɒt] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['mʌs(ə)lz] [mʌst; məst][hæv; həv]

The	**processes**	**of**	**the**	**pelvis**	**show**	**what**	**large**	**and**	**strong**	**muscles**	**must**	**have**
这	流程	的	这	骨盆	展示	什么	大的	和	强的	肌肉	必须	有

['ɒpəɹˌeɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [θaɪ] [bəʊn] ;

operated	**upon**	**the**	**thigh**	**bone**	**;**
经营的	之上	这	大腿	骨	;

骨盆的结构表明，曾经作用于股骨上的肌肉是多么强壮有力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θaɪ] [bəʊn] [ɪt'self][ɪz][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	**the**	**thigh**	**bone**	**itself**	**is**	**an**	**extraordinary**	**object**	**.**
和	这	大腿	骨	本身	是	一个	非凡的	目的	.

而股骨本身就是一件非凡的物体。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [fi:t] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [ɪz] [θri:] [fi:t] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [raʊnd] [ɪts] ['θɪkɪst] ,

It	**is**	**two**	**feet**	**five**	**inches**	**in**	**length**	**;**	**is**	**three**	**feet**	**four**	**inches**	**round**	**its**	**thickest**	**,**
它	是	二	脚	五	英寸	在	长度	;	是	三	脚	四	英寸	圆形的	它是	最厚	,

它长两英尺五英寸；最粗处周长三英尺四英寸。

[ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [tu:] ['ɪntʃɪz] [raʊnd] [ɪts] [smɔ:lɪst] , [pɑ:t] ;

and	**two**	**feet**	**two**	**inches**	**round**	**its**	**smallest**	**,**	**part**	**;**
和	二	脚	二	英寸	圆形的	它是	最小	,	部分	;

最小部分周长为两英尺两英寸；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [twaɪs] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θaɪ] [bəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	**is**	**thus**	**twice**	**or**	**three**	**times**	**the**	**thickness**	**of**	**the**	**thigh**	**bone**	**of**	**the**
它	是	因此	两次	或者	三	时代	这	厚度	的	这	大腿	骨	的	这

['elɪfənt] .

elephant	**.**
大象	.

因此，它的厚度是象腿骨的两到三倍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [sə'lɪdəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɔ:(r)] ['prəʊsesɪz] [wɪtʃ] [stænd][aʊt]

It	**is**	**of**	**very**	**great**	**solidity**	**,**	**and**	**the**	**ridges**	**or**	**processes**	**which**	**stand**	**out**
它	是	的	非常	伟大的	固体	,	和	这	山脊	或者	流程	哪个	站立	出去

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

from	**it**	**,**
从	它	,

它非常坚固，并且从它上面突出的脊状物或突起，

[ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['paʊə(r)] .

imply	that	the	muscles	were	of	extraordinary	power	.
意味着	那	这	肌肉	是	的	非凡的	力量	.

暗示这些肌肉具有非凡的力量。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][leg] , [ðə; ði]['tɪbiə][ænd; ənd]['fɪbjələ] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['seprət] [ɪn]['ʌðə(r)]

The	bones	of	the	leg	,	the	tibia	and	fibula	,	which	are	separate	in	other
这	骨头	的	这	腿	,	这	胫骨	和	腓骨	,	哪个	是	分离	在	其他

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

腿骨，即胫骨和腓骨，在其他动物中是分开的，

[ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [ʃɔ:t] , [θɪk] , [ænd; ənd][ju'naɪtɪd]['ɪntu:][wʌn][kəm'pækt][bəʊn] .

are	here	short	,	thick	,	and	united	into	one	compact	bone	.
是	这里	短的	,	厚的	,	和	团结的	进入	一	袖珍的	骨	.

这里的骨骼短而粗，并连接成一块致密骨。

[ðə; ði][kæl'keɪnɪəm] , [ɔ:(r)] [hi:l] [bəʊn] , ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][fɑ:(r)] , ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]

The	calcaneum	,	or	heel	bone	,	projects	far	,	being	more	than	a	foot	in
这	跟骨	,	或者	脚跟	骨	,	项目	远的	,	存在	更多的	比	一个	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

跟骨，也就是脚后跟的骨头，非常突出，长度超过一英尺。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['li:və(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

and	thus	it	gives	a	powerful	lever	to	the	muscles	that	are	attached	to
和	因此	它	给予	一个	强大的	杠杆	到	这	肌肉	那	是	随附的	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

因此，它为附着在其上的肌肉提供了强大的杠杆作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði][təʊz][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] , ['veri] ['kjʊəriəs] ;

And	the	bones	of	the	toes	are	,	indeed	,	very	curious	;
和	这	骨头	的	这	脚趾	是	,	的确	,	非常	好奇的	;

脚趾骨的确非常奇特；

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmɪst] [ðæt] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

exhibiting	to	the	comparative	anatomist	that	structure	which	is	adapted	for
展出	到	这	比较	解剖学家	那	结构	哪个	是	改编	为了

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [klɔ:z] — [bʌt; bət]['naɪðə(r)][laɪk][ðə; ði][splɪt] [hu:f]

the	attachment	of	long	and	clumsy	claws	—	but	neither	like	the	split	hoof
这	依恋	的	长的	和	笨拙	爪子	—	但	两者都不	喜欢	这	分裂	蹄

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:mineit] ['ænɪmlz] ,

of	the	ruminating	animals	,
的	这	反刍	动物	,

向比较解剖学家展示这种结构，它适于附着又长又笨的爪子——但既不像反刍动物的分叉蹄，

[nɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'træktl] [klɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['fi:laɪn] , [ɔ:(r)][kæt][traɪb] , [ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [mɔ:(r)][ðə; ði]

nor	the	retractile	claws	of	the	feline	,	or	cat	tribe	,	and	resembling	more	the
也不	这	可伸缩的	爪子	的	这	猫科动物	,	或者	猫	部落	,	和	类似	更多的	这

['tɑ:dɪˌgreɪd] [klɑ:s] ,

tardigrade	class	,
缓步动物	班级	,

既没有猫科动物或猫族的可伸缩爪子，反而更像缓步动物纲。

[ɔ:(r)] [sləʊθ] .

or	sloths	.
或者	树懒	.

或者树懒。

[sʌm; səm][hæv; həv]['estɪmeɪtɪd][ðə; ði][fʊt][tu:; tə][bi:; bi]['ʌpwədz][ɒv; əv][fɔ:(r)][fi:t][ɪn][leŋkθ; leŋθ],

Some	have	estimated	the	foot	to	be	upwards	of	four	feet	in	length	,
一些	有	估计的	这	脚	到	是	向上	的	四	脚	在	长度	,

有人估计这只脚的长度超过四英尺。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fʊt][ɪn][bredθ].

and	to	be	a	foot	in	breadth	.
和	到	是	一个	脚	在	宽度	.

宽度为一英尺。

[ə; eɪ][məʊst][ɪn'dʒi:niəs]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl][sə'saɪəti],[ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑ:bzər'veɪʃənz][ə'pɒn][ðɪs]['sʌbdʒɪkt],

A	most	ingenious	member	of	the	Geological	Society	,	in	his	observations	upon	this	subject	,
一个	最多	巧妙	成员	的	这	地质	社会	,	在	他的	观察	之上	这	主题	,

地质学会一位极富才华的成员，就此主题发表了如下见解：

[kən'si:vd][ðæt][ðɪs][greɪt][streŋθ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hɪndə(r)][iks'tremitis][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l],

conceived	that	this	great	strength	was	given	to	the	hinder	extremities	of	the	animal	,
构思	那	这	伟大的	力量	曾是	给定	到	这	阻碍	四肢	的	这	动物	,

认为这种强大的力量赋予了动物的后肢，

[ðæt][ˌaɪ 'ti:][maɪt][ðə; ði]['betə(r)][stænd][ə'pɒn][θri:][fi:t],

that	it	might	the	better	stand	upon	three	feet	,
那	它	可能	这	更好的	站立	之上	三	脚	,

这样它就能更好地立在三个支脚上。

[ænd; ənd][skrætʃ][wɪð][ðə; ði][fɔ:(r)][fʊt][ðæt][wɒz; wəz][fri:].

and	scratch	with	the	fore	foot	that	was	free	.
和	划痕	和	这	前	脚	那	曾是	自由的	.

然后用空闲的前爪挠痒。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][mɔ:(r)]['wɪlɪŋli][ə'sent][tu:; tə][ðɪs][aɪ'dɪə][hæd; həd][ðə; ði][haɪnd][fʊt][bi:n]['ɒbviəsli]['kælkjuleɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)]['stændɪŋ][ə'pɒn];

We	should	have	the	more	willingly	assented	to	this	idea	had	the	hind	foot	been	obviously	calculated	for	standing	upon	;
我们	应该	有	这	更多的	心甘情愿	同意	到	这	主意	有	这	后	脚	到过	明显地	计算	为了	常设	之上	;

如果后脚明显是用来站立的，我们应该会更乐意接受这个想法；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊsesɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊnz],[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][təʊz],

but	the	processes	of	the	bones	,	and	the	formation	of	the	toes	,
但	这	流程	的	这	骨头	,	和	这	形成	的	这	脚趾	,

但是骨骼的生长过程以及脚趾的形成，

[si:m][tu:; tə]['ɪndɪkeɪt][ðæt][ðɪs][lɪm][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['æktɪvli][ɪm'plɔɪd].

seem	to	indicate	that	this	limb	was	to	be	more	actively	employed	.
似乎	到	表明	那	这	肢	曾是	到	是	更多的	积极	受雇	.

这似乎表明，这条肢体将被更积极地使用。

[waɪ][nɒt][sə'pəʊz][ðæt][ˌaɪ 'ti:][dʌg][laɪk][sʌtʃ]['ænɪmlz][æz; əz][wi:; wi][si:][ɪm'plɔɪd][ɪn]['dɪgɪŋ]?

Why	not	suppose	that	it	dug	like	such	animals	as	we	see	employed	in	digging	?
为什么	不是	认为	那	它	挖	喜欢	这样的	动物	作为	我们	看	受雇	在	挖掘	?

为什么不假设它像我们看到的那些用于挖掘的动物一样挖掘呢?

—[ðeɪ][wɜ:k][wɪð][ðeə(r)][fɔ:(r)][fi:t],[ænd; ənd],['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] certain181

—	they	work	with	their	fore	feet	,	and	,	after	a	certain181
—	他们	工作	和	他们的	前	脚	,	和	,	后	一个	certain181

—它们用前脚工作，并且在某个181之后

[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] , [meɪk] [mɔː(r)] ['despərət] [ig'zɜːʃən] [wɪð] [ðeə(r)][haɪnd] [fiːt] , [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]
accumulation , make more desperate exertions with their hind feet , to clear away the
积累 , 制作 更多的 绝望的 努力 和 他们的 后 脚 , 到 清除 离开 这
[ɪnˈkʌmbrəns] .
encumbrance .
累赘 .

堆积物使它们更加拼命地用后脚蹬地，以清除障碍物。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʃɔːt] [kəm'peəd]
On the whole , the extremities of this animal must have been short compared
在 这 所有的 , 这 四肢 的 这 动物 必须 有 到过 短的 比较的
[wɪð] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] ,
with his length ,
和 他的 长度 ,

总体而言，这种动物的四肢相对于其体长来说一定很短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haɪt] [ɪz][nɒt] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]
and the breadth of his haunches ; for his height is not estimated at
和 这 宽度 的 他的 臀部 ; 为了 他的 高度 是 不是 估计的 在
[mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [fiːt] .
more than seven feet .
更多的 比 七 脚 .

还有他臀部的宽度；因为据估计他的身高不超过七英尺。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɪm'plaɪ] [greɪt] ['mʌskjələ(r)] [streŋθ]
As we have said , the processes of the bones imply great muscular strength
作为 我们 有 说 , 这 流程 的 这 骨头 意味着 伟大的 肌肉发达的 力量
,
,
,

正如我们所说，骨骼的构造表明肌肉力量非常强大。

[ænd; ənd] , ['prɒbəbli] , [æk'tɪvəti] , — [sʌtʃ] [æk'tɪvəti][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði]['məʊʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]
and , probably , activity , — such activity as we see in the motions of the
和 , 大概 , 活动 , — 这样的 活动 作为 我们 看 在 这 运动 的 这
[ˌɑːməˈdɪləʊ] .
armadillo .
犰狳 .

而且，可能还有活动——就像我们在犰狳的动作中看到的那样。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] :
Nothing is more surprising than the smallness of the head in this animal :
没有什么 是 更多的 奇怪 比 这 小 的 这 头 在 这 动物 :

这种动物最令人惊讶的就是它的头部很小：

[ɪn'diːd] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'nɔːməs]
indeed we could not have believed that the head belonged to these enormous
的确 我们 可以 不是 有 相信 那 这 头 属于 到 这些 巨大的
[bəʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

我们简直无法相信这颗头颅竟然属于这些巨大的骨骼。

[hæd; həd][nɒt]['mɪstə(r)] . [klɪf] [pʊt][ðə; ði] [tə'geðə(r)] ,
had not Mr . Cliff put the vertebræ together ,
有 不是 先生 . 悬崖 放 这 脊椎 一起 ,

如果不是克里夫先生把脊椎骨拼在一起，

[ænd; ənd][dɪd][wiː; wi][nɒt] [siː] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
and did we not see that those of the neck corresponded with each other ;
和 做过 我们 不是 看 那 那些 的 这 脖子 对应 和 每个 其他 ;

难道我们没有看到颈部的那些部分彼此对应吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][æn'tɪəriə(r)] ['vɜːtɪbrə] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['ætləs] ,

and	that	the	anterior	vertebra	of	all	,	the	atlas	,
和	那	这	前部	椎骨	的	全部	,	这	图集	,

而所有椎骨中最前面的那节，就是寰椎。

['fɪtɪd] [ɪg'zæktli]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑː'tɪkjʊleɪt] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

fitted	exactly	into	the	articulating	processes	of	the	skull	.
适配	确切地	进入	这	清晰表达	流程	的	这	颅骨	.

正好契合颅骨的关节结构。

[ðɪs] [pɑːt][ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː]

This	part	is	imperfect	,	but	happily	the	teeth	and	a	portion	of	the	jaw
这	部分	是	不完善	,	但	快乐地	这	牙齿	和	一个	部分	的	这	颚

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

are	here	.
是	这里	.

这部分并不完美，但令人欣慰的是，牙齿和部分下颌骨都在这里。

[ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ɪn][ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] .

The	teeth	are	most	singular	in	their	structure	.
这	牙齿	是	最多	单数	在	他们的	结构	.

牙齿的结构非常独特。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ɪn'saɪzəz][ɔː(r)] [frʌnt] [tiːθ] .

There	are	no	incisors	or	front	teeth	.
那里	是	不	门牙	或者	正面	牙齿	.

没有门牙或前牙。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [snaʊt] , [laɪk][ðə; ði]['teɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]

Probably	the	animal	had	a	projecting	snout	,	like	the	tapir	in	the	Zoological
大概	这	动物	有	一个	投影	鼻子	,	喜欢	这	貘	在	这	动物学

['gaːdnz] .

Gardens	.
花园	.

这种动物可能长着突出的鼻子，就像动物园里的貘一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [trʌŋk] [laɪk][ðə; ði] ['elɪfənt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

It	certainly	had	not	a	trunk	like	the	elephant	;	because	the	length	of
它	当然	有	不是	一个	树干	喜欢	这	大象	;	因为	这	长度	的

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

它当然没有像大象那样的长鼻子；因为它的脖子很短，

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] , [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] :

as	shown	by	the	vertebræ	,	enabled	it	to	reach	the	ground	with	the	mouth	:
作为	所示	经过	这	脊椎	,	已启用	它	到	抵达	这	地面	和	这	嘴	:

从脊椎骨可以看出，这使得它能够用嘴够到地面：

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

and	neither	the	form	of	the	bones	of	the	face	,
和	两者都不	这	形式	的	这	骨头	的	这	脸	,

面部骨骼的形状也没有改变。

[nɔː(r)][ðə; ði] [həʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːvz] [pɑːs] ,

nor	the	holes	through	which	the	nerves	pass	,
也不	这	孔	通过	哪个	这	神经	经过	,

既不是神经穿过的孔，

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːgən] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] .

indicate	the	attachment	of	such	an	organ	as	the	trunk	.
表明	这	依恋	的	这样的	一个	器官	作为	这	树干	.

指出躯干等器官的附着点。

[ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] ;

The	teeth	are	seated	in	the	back	part	of	the	jaw	;
这	牙齿	是	坐着	在	这	后退	部分	的	这	颚	;

牙齿位于颌骨后部；

[ðeə(r)] [graʊnd] ['sɜːrfɪs] ['entə(r)]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪg'zæktnəs] ;

their	ground	surfaces	enter	into	one	another	with	extraordinary	exactness	;
他们的	地面	表面	进入	进入	一	其他	和	非凡的	精确	;

它们的地面以惊人的精确度相互衔接；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][ɪz][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][kwaɪt][pɪ'kjuːliə(r)] .

and	the	enamel	is	so	placed	that	they	are	worn	in	a	manner	quite	peculiar	.
和	这	搪瓷	是	所以	放置	那	他们	是	磨损	在	一个	方式	相当	奇特	.

而且珐琅的镶嵌方式也十分独特，佩戴起来非常别致。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] ; [ðeɪ] ['ɒbviəsli]

They	are	unlike	the	teeth	of	the	lion	or	of	the	tiger	;	they	obviously
他们	是	与此不同	这	牙齿	的	这	狮子	或者	的	这	老虎	;	他们	明显地

['sʌfəd] [greɪt] [ə'trɪʃ(ə)n] :

suffered	great	attrition	:
遭受	伟大的	损耗	:

它们不像狮子或老虎的牙齿；它们显然遭受了严重的磨损：

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['weɪstɪŋ] [baɪ][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊθ] ,

and	are	provided	against	a	rapid	wasting	by	the	mode	of	their	growth	,
和	是	假如	反对	一个	迅速的	浪费	经过	这	模式	的	他们的	生长	,

它们凭借自身的生长方式，能够防止快速损耗。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [tiːθ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [nɔː] — [ðə; ði][rəu'dentʃə] .

which	resembles	that	of	the	front	teeth	of	animals	which	gnaw	—	the	rodentia	.
哪个	类似	那	的	这	正面	牙齿	的	动物	哪个	啃	—	这	啮齿类动物	.

这与啮齿类动物（啮齿动物）的前牙相似。

[ðə; ði][prə'dʒektɪŋ][ɪn'saɪzə(r)] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['biːvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kʌt] [laɪk][æn; ən] [ædz]

The	projecting	incisor	teeth	of	the	beaver	,	for	example	,	cut	like	an	adze
这	投影	门牙	牙齿	的	这	海狸	,	为了	例子	,	切	喜欢	一个	斧子

,

,

,

例如，海狸突出的门牙就像斧子一样可以切割食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'trɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	they	necessarily	suffer	from	the	attrition	;	to	provide	against	which	they
但	他们	一定	遭受	从	这	损耗	;	到	提供	反对	哪个	他们

[grəʊ] [æt; ət][ðeə(r)] [ruːts] ,

grow	at	their	roots	,
生长	在	他们的	根	,

但它们必然会遭受损耗；为了抵御损耗，它们才能从根基上茁壮成长。

[ænd; ənd] [əd'vɑːns] ['fɔːwədz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪst] [ɒn][ðeə(r)][ɪk'spəʊzd] ['sɜːrfɪs] .

and	advance	forwards	in	proportion	as	they	waste	on	their	exposed	surfaces	.
和	进步	前进	在	部分	作为	他们	浪费	在	他们的	裸露	表面	.

并随着暴露表面损耗的增加而按比例向前推进。

[ðiːz] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [megə'θɪərɪəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɒv; əv][gɹ'aɪndəz] ,

These	teeth	of	the	megatherium	,	although	in	the	usual	place	of	grinders	,
这些	牙齿	的	这	巨型地懒	,	虽然	在	这	通常	地方	的	研磨机	,

巨型地懒的这些牙齿，虽然长在通常的研磨器位置，

[hæv; həv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fæŋz] , [waɪlst] [ðeɪ] [weɪst] [ɒn][ðeə(r)]

have	the	provision	for	growing	at	the	fangs	,	whilst	they	waste	on	their
有	这	条款	为了	生长	在	这	獠牙	,	而	他们	浪费	在	他们的

[kraʊnz] ;

crowns	;
皇冠	;

它们有空间在獠牙处生长，而它们的牙冠却在损耗；

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] ['kʌtɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] , ['prɒbəbli] ,

which	implies	that	they	were	used	in	cutting	vegetables	,	and	,	probably	,
哪个	暗示	那	他们	是	用过的	在	切割	蔬菜	,	和	,	大概	,

这意味着它们曾被用于切菜，而且很可能，

[ðə; ði] [ruːts] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	roots	dug	out	of	the	earth	.
这	根	挖	出去	的	这	地球	.

从土里挖出的根。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['skæpjələ] , [ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪd] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðɪs]

From	the	processes	of	the	scapula	,	or	shoulder	-	blade	,	we	see	that	this
从	这	流程	的	这	肩胛骨	,	或者	肩膀	-	刀刃	,	我们	看	那	这

['ænɪm(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['klævɪkl] ,

animal	had	a	clavicle	,
动物	有	一个	锁骨	,

从肩胛骨的突起可以看出，这种动物有锁骨。

[ɔː(r)]['kɒlə(r)] - [bəʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiəs][ænd; ənd]['ʌlnə][hæd; həd] [friː] [rəʊ'teɪtəri] ['məʊʃn] :

or	collar	-	bone	,	and	that	the	radius	and	ulna	had	free	rotatory	motion	:
或者	衣领	-	骨	,	和	那	这	半径	和	尺骨	有	自由的	旋转	运动	:

[ðə; ði][mɑːrks][ə'pɒn][ðə; ði]['hjuːmərəs] ,

the	marks	upon	the	humerus	,
这	标记	之上	这	肱骨	,

或锁骨，桡骨和尺骨有自由旋转活动：肱骨上的痕迹，

[tuː] , [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [wɪtʃ] [rəʊl][ðə; ði] [rɪst] - [dʒɔɪnt][wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] : [naʊ] [ðiːz]

too	,	show	that	the	muscles	which	roll	the	wrist	-	joint	were	powerful	:	now	these
也	,	展示	那	这	肌肉	哪个	卷	这	手腕	-	联合的	是	强大的	:	现在	这些

,

,

,

此外，还表明转动腕关节的肌肉非常强壮：现在这些，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [klɔːz] ,

with	the	adaptation	in	the	form	of	the	toes	for	long	and	strong	claws	,
和	这	适应	在	这	形式	的	这	脚趾	为了	长的	和	强的	爪子	,

脚趾经过适应性进化，长出了又长又强壮的爪子。

[liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk][ðə; ði] [məʊl] ,

lead	us	to	believe	that	the	animal	turned	out	the	earth	like	the	mole	,
带领	我们	到	相信	那	这	动物	转向	出去	这	地球	喜欢	这	痣	,

这让我们相信这种动物像鼹鼠一样翻动了泥土。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['strʌktʃə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sləʊθ][ænd; ənd][ðə; ði][ænt] - ['iːtə(r)] .

and	was	in	structure	something	between	the	sloth	and	the	ant	-	eater	.
和	曾是	在	结构	某物	之间	这	树懒	和	这	蚂蚁	-	食客	.

它的结构介于树懒和食蚁兽之间。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌg] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ruːts] , [ænd; ənd]

Altogether	**,**	**it**	**would**	**appear**	**that**	**he**	**dug**	**and**	**searched**	**for**	**roots**	**,**	**and**
共	,	它	会	出现	那	他	挖	和	搜索	为了	根	,	和

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn]['vedʒtəb(ə)lz] .

lived	**on**	**vegetables**	**.**
居住地	在	蔬菜	.

总而言之，他似乎靠挖土、寻找根茎类植物为生，并以蔬菜为生。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fækt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ;

There	**is**	**another**	**fact**	**important**	**to**	**our**	**speculations**	**on**	**the**	**habits**	**of**	**this**	**animal**	**;**
那里	是	其他	事实	重要的	到	我们的	猜测	在	这	习惯	的	这	动物	;

还有一个事实对于我们推测这种动物的习性非常重要；

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'lɒŋ] [wɪð]

there	**has**	**been**	**brought**	**home**	**from**	**the**	**same**	**districts**	**,**	**and**	**found**	**along**	**with**
那里	有	到过	带来	家	从	这	相同的	地区	,	和	成立	沿着	和

[bəʊnz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ,

bones	**similar**	**to**	**these**	**,**
骨头	相似的	到	这些	,

这些遗骸也来自同一地区，并且与这些遗骸一起被发现。

[ðəʊ] [rɪ'məʊtli] [pleɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['spesɪmən] , [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv]

though	**remotely**	**placed**	**from**	**the**	**present**	**specimen**	**,**	**a**	**cover**	**like**	**the**	**shell**	**of**
尽管	远程	放置	从	这	展示	标本	,	一个	覆盖	喜欢	这	壳	的

[ðə; ði] [ˌɑːmə'dɪləʊ] ,

the	**armadillo**	**,**
这	犰狳	,

虽然与目前的标本位置相距甚远，但其外壳类似于犰狳的壳。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bruːərz] ['bɔɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] ['tjuːbəkl] ,

but	**of**	**a**	**size**	**like**	**a**	**great**	**brewer's**	**boiler**	**,**	**and**	**studded**	**with**	**tubercles**	**,**
但	的	一个	尺寸	喜欢	一个	伟大的	酿酒师的	锅炉	,	和	带钉的	和	结节	,

但它的体积却像一个大型酿酒锅炉，而且布满了结节。

[laɪk] [ðə; ði] [neɪlz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] - [dɔː(r)] .

like	**the**	**nails**	**upon**	**a**	**prison**	**-**	**door**	**.**
喜欢	这	指甲	之上	一个	监狱	-	门	.

就像监狱大门上的钉子一样。

[ɪf] [ðɪs] [ʃel] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

If	**this**	**shell**	**covered**	**the**	**animal**	**,**	**for**	**what**	**purpose**	**of**	**defence**	**could**	**it**	**be**
如果	这	壳	涵盖	这	动物	,	为了	什么	目的	的	防御	可以	它	是

?

?
?

如果这层壳覆盖着动物，它的作用是什么？

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [dʒi'ɒlədʒɪst] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [flɪŋ]

An	**ingenious**	**geologist**	**conceived**	**that**	**the**	**animal**	**had**	**the**	**power**	**of**	**flinging**
一个	巧妙	地质学家	构思	那	这	动物	有	这	力量	的	投掷

[ʌp] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mæsɪz] ,

up	**the**	**soil**	**in**	**such**	**masses**	**,**
向上	这	土壤	在	这样的	群众	,

一位极富创造力的地质学家推测，这种动物有能力将大量的土壤抛向空中。

[ðæt] , [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [bæk] .

that	**,**	**in**	**descending**	**,**	**it**	**required**	**a**	**protection**	**to**	**its**	**back**	**.**
那	,	在	下降	,	它	必需的	一个	保护	到	它是	后退	.

下降时，它的背部需要保护。

[ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] [wɪl] ['hɑ:dli] [bi:; bi][ˌsætɪs'fæktəri] ; [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
This conjecture will hardly be satisfactory ; and yet to suppose that such a
这 推测 将要 几乎 是 令人满意的 ; 和 然而 到 认为 那 这样的 一个
['kri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

这种推测恐怕难以令人满意；然而，要假设存在这样一种生物，

[pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] ,
possessed of such dimensions , could have a formidable enemy ,
拥有 的 这样的 方面 , 可以 有 一个 强大 敌人 ,

拥有如此庞大体型的生物，可能会遇到强大的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ɑ:mə(r)] , [laɪk][ðə; ði]
and that it required the protection of a defensive armour , like the
和 那 它 必需的 这 保护 的 一个 防守 盔甲 , 喜欢 这
[ˌɑ:mə'dɪləʊ] , [ɪz] [pə'hæps] ['i:kwəli] [ɪk'strævəgənt] .
armadillo , is perhaps equally extravagant .
犰狳 , 是 也许 同样地 靡 .

而它需要像犰狳一样拥有防御性盔甲来保护自己，这或许同样有些夸张。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv]
According to the methods of the naturalists , from the circumstance of
根据 到 这 方法 的 这 自然学家 , 从 这 环境 的
[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ti:θ] ,
this animal wanting the front teeth ,
这 动物 想要 这 正面 牙齿 ,

根据博物学家们的方法，从这种动物缺少前牙的情况来看，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [klɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['kju:viei] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] ['ɔ:θə(r)] ,
we should class it with the Edentés of Cuvier , and , following that author ,
我们 应该 班级 它 和 这 - 的 居维叶 , 和 , 下列的 那 作者 ,

我们应该将其与居维叶的《埃登特斯》归为一类，并且，正如这位作者所言，

[pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌmegə'lɑ:nɪks] (['hævɪŋ] [lɑ:dʒ] [klɔ:z]) .
place it along with the megalonyx (having large claws) .
地方 它 沿着 和 这 巨爪龙 (拥有 大的 爪子) .

把它和巨爪龙（拥有巨大的爪子）放在一起。

[ðɪs] ['lætə(r)]['ænɪm(ə)l] , ['ɔ:lsəʊ][ɪk'stɪŋkt] , ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] ,
This latter animal , also extinct , President Jefferson described as a great lion ,
这 后者 动物 , 还 灭绝 , 总统 杰斐逊 描述 作为 一个 伟大的 狮子 ,

后一种动物也已灭绝，杰斐逊总统将其描述为一头伟大的狮子。

['haɪə(r)] [ɪn] [lɪmz] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['lɑ:dʒɪst][ɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['mæstədɒn]
higher in limbs than our largest ox , and the enemy of the grand mastodon
更高 在 四肢 比 我们的 最大 牛 , 和 这 敌人 的 这 盛大 乳齿象
,
,
,

四肢比我们最大的牛还要高，是巨型乳齿象的天敌。

[ˌðeə'baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:ld] .
thereby presenting a terrific idea of the ancient world .
从而 呈现 一个 了不起 主意 的 这 古老的 世界 .

由此展现了古代世界的奇妙景象。

[bʌt; bət]['kjuːviei] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] , [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

But	Cuvier	,	by	his	knowledge	of	anatomy	,	proved	it	to	have	been	a
但	居维叶	,	经过	他的	知识	的	解剖学	,	已证实	它	到	有	到过	一个

['vedʒtəb(ə)l]['fiːdə(r)] ,

vegetable	feeder	,
蔬菜	喂料器	,

但居维叶凭借其解剖学知识证明，它是一种喂食植物的昆虫。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəli] [klˈɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['tɑːdɪˌgreɪd] ['ænɪmlz] , [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [reɪs] .

and	to	be	properly	classed	with	the	tardigrade	animals	,	a	harmless	race	.
和	到	是	适当地	分类	和	这	缓步动物	动物	,	一个	无害	种族	.

应该将其归类为缓步动物，一种无害的物种。

[ðɪs] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [megəˈθɪərɪəm] , [ɪn][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ruːɪnz] , [mʌst; məst] [gɪv] [æk'tɪvəti]

This	specimen	of	the	megatherium	,	in	its	magnificent	ruins	,	must	give	activity
这	标本	的	这	巨型地懒	,	在	它是	壮丽	废墟	,	必须	给	活动

[tuː; tə][ðə; ði]['fænsi] .

to	the	fancy	.
到	这	想要	.

这具巨型地懒的标本，以及它宏伟的遗迹，一定会激发人们的无限遐想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ˌæntɪ'kweərɪən] [rɪ'sɜːtʃ] ,

It	is	said	that	there	is	nothing	interesting	in	antiquarian	research	,
它	是	说	那	那里	是	没有什么	有趣的	在	古玩	研究	,

有人说古物研究没什么有趣的。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [mæn] , — [wɪð] ['hjuːmən]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] .

but	as	it	is	associated	with	man	,	—	with	human	action	or	suffering	.
但	作为	它	是	联系	和	男人	,	—	和	人类	行动	或者	痛苦	.

但它与人类有关，与人类的行为或苦难有关。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] ['kæri] [ðə; ði][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [taɪmz] ;

But	here	are	remains	which	carry	the	mind	back	to	the	most	remote	times	;
但	这里	是	遗迹	哪个	携带	这	头脑	后退	到	这	最多	偏僻的	时代	;

但这里有一些遗迹，能将人们的思绪带回到最遥远的时代；

[nɒt]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)]

not	into	the	contemplation	of	the	ages	of	mankind	,	but	to	the	earlier
不是	进入	这	沉思	的	这	年龄	的	人类	,	但	到	这	早些时候

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ,

condition	of	the	globe	,
状况	的	这	地球	,

不是去思考人类文明的漫长岁月，而是去探究地球早期的状态。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət]

when	it	was	undergoing	a	succession	of	changes	,	which	were	,	at
什么时候	它	曾是	正在经历	一个	演替	的	变化	,	哪个	是	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

当它经历一系列变化时，最终，

[tuː; tə][suːt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

to	suit	it	for	the	abode	of	the	human	race	.
到	套装	它	为了	这	住所	的	这	人类	种族	.

使其适合人类居住。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv] [ði:z] [bəʊnz] [meɪ] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪnz]

The	condition	of	a	part	of	these	bones	may	convey	an	idea	of	the	plains
这	状况	的	一个	部分	的	这些	骨头	可能	传达	一个	主意	的	这	平原

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] .

where	they	are	found	.
在哪里	他们	是	成立	.

这些骨骼的某些部分保存状况或许能让我们了解它们发现地的平原情况。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [kən'sju:md] [baɪ]['faɪə(r)] ;

Some	of	them	are	nearly	consumed	by	fire	;
一些	的	他们	是	几乎	消耗	经过	火	;

有些几乎被大火烧毁;

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ju:zɪŋ][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ðeə(r)]['ket(ə)lz][ɒn] [wen] ['kʊkɪŋ] .

the	natives	using	them	for	setting	their	kettles	on	when	cooking	.
这	本地人	使用	他们	为了	环境	他们的	水壶	在	什么时候	烹饪	.

当地人用它们来放置做饭时的水壶。

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ,

To	understand	how	they	should	be	applied	for	such	uses	,
到	理解	如何	他们	应该	是	应用	为了	这样的	用途	,

为了理解它们应该如何应用于这些用途,

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [stəʊn] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['faɪə(r)] ;

we	must	recollect	that	there	is	no	stone	to	resist	the	fire	;
我们	必须	追忆	那	那里	是	不	石头	到	抵抗	这	火	;

我们必须记住,没有石头可以抵挡火焰;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌd] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

and	that	there	is	nothing	but	mud	and	vegetable	productions	for	many
和	那	那里	是	没有什么	但	泥	和	蔬菜	作品	为了	许多

['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ði:z] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

hundred	miles	around	where	these	bones	were	discovered	.
百	英里	大约	在哪里	这些	骨头	是	发现	.

在发现这些骨骼的地方周围数百英里内,除了泥土和农作物之外什么也没有。

[ðə; ði] [wʊd] - [kʌt][ɒv; əv][ðə; ði] [megə'θɪərɪəm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtɪs][ɪz] ['kɒpid]

The	wood	-	cut	of	the	megatherium	at	the	head	of	this	notice	is	copied
这	木头	-	切	的	这	巨型地懒	在	这	头	的	这	注意	是	复制

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv]['kju:viei][ɒn]['fɒs(ə)l] [bəʊnz] ,

from	a	plate	in	the	great	work	of	Cuvier	on	Fossil	Bones	,
从	一个	盘子	在	这	伟大的	工作	的	居维叶	在	化石	骨头	,

本文开头的巨型地懒木刻图临摹自居维叶的巨著《化石骨骼》中的一幅插图。

[wɪtʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪn][mə'drɪd] .

which	representation	is	from	the	specimen	in	Madrid	.
哪个	表示	是	从	这	标本	在	马德里	.

该图像取材于马德里的标本。

[ðə; ði] [wi:k] .

THE	WEEK	.
这	星期	.

本周。

[['draɪdən]]

[	Dryden	]
[	德莱顿	]

[德莱顿]

['ɔ:gəst] 9th . — [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][dʒɒn]['draɪdən] .

August	9th	.	—	The	anniversary	of	the	birth	of	John	Dryden	.
八月	9th	.	—	这	周年纪念日	的	这	出生	的	约翰	德莱顿	.

8月9日——约翰·德莱顿诞辰纪念日。

[ðɪs] [greɪt] ['pəʊɪt][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - [ɔ:l] - [seɪnts] ,

This	great	poet	was	born	in	1631	,	in	the	parish	of	Aldwinkle	-	All	-	Saints	,
这	伟大的	诗人	曾是	出生	在	-	,	在	这	教区	的	奥德温克尔	-	全部	-	圣徒队	,

[nɔ:'θæmptənʃə(r); nɔ:θ'hæmptənʃə(r)] ,

Northamptonshire	,
北安普敦郡	,

这位伟大的诗人于1631年出生于北安普敦郡奥尔德温克尔诸圣堂区。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [θɜ:d] [sʌn] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [ɪ'ræzməs] ['draɪdən] , [bɑ:t] . , [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l]

where	his	father	,	the	third	son	of	Sir	Erasmus	Dryden	,	Bart	.	,	had	a	small
在哪里	他的	父亲	,	这	第三	儿子	的	先生	伊拉斯谟	德莱顿	,	巴特	.	,	有	一个	小的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

他的父亲，即伊拉斯谟·德莱顿爵士的第三子，在那里拥有一小块庄园。

[ðə; ði]['poʊɪts] [θɜ:d] [sʌn] , [ɪ'ræzməs] ['henri] , [ɪ'ventʃuəli] [sək'si:dɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['bærənətsi] .

The	poet's	third	son	,	Erasmus	Henry	,	eventually	succeeded	to	this	baronetcy	.
这	诗人的	第三	儿子	,	伊拉斯谟	亨利	,	最终	成功了	到	这	从男爵爵位	.

诗人的第三个儿子伊拉斯谟·亨利最终继承了男爵爵位。

[ɔ:l] ['draɪdənz] [nɪə(r)] [kə'nekʃənz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔ:z]

All	Dryden's	near	connexions	appear	to	have	attached	themselves	in	the	civil	wars
全部	德莱顿的	靠近	连接	出现	到	有	随附的	他们自己	在	这	民用	战争

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] ;

to	the	party	of	the	Parliament	;
到	这	派对	的	这	议会	;

德莱顿的所有近亲似乎都在内战中加入了议会党;

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][hɪm'self] , ['ɑ:ftəwədz] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəlɪst] [streɪnz] ,

and	the	poet	himself	,	afterwards	so	celebrated	for	his	royalist	strains	,
和	这	诗人	他自己	,	然后	所以	著名	为了	他的	保皇党	菌株	,

而这位诗人本人，后来因其保皇派诗歌而闻名。

[bɪ'gæn]['ɔ:lsəʊ][baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tælənts][ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

began	also	by	exercising	his	talents	on	that	side	of	the	question	.
开始	还	经过	锻炼	他的	天赋	在	那	边	的	这	问题	.

他也开始从这个问题的这一方面发挥自己的才能。

[ðə; ði][fɜ:st]['vɜ:rsəz][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [nəʊn] ,

The	first	verses	by	which	he	made	himself	much	known	,
这	第一的	诗句	经过	哪个	他	制成	他自己	很多	已知	,

他最初创作的诗歌使他声名鹊起，

[wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] - [hə'rəʊɪk] ['stænzə] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ,

were	his	'	Heroic	Stanzas	on	the	Death	of	Oliver	Cromwell	,
是	他的	-	英勇	诗节	在	这	死亡	的	奥利弗	克伦威尔	,

是他的《奥利弗·克伦威尔之死英雄诗篇》吗?

- [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'tektə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [wɪð]

'	in	which	he	celebrated	the	memory	of	the	Protector	and	his	actions	with
-	在	哪个	他	著名	这	记忆	的	这	保护者	和	他的	行动	和

[nəʊ][kəʊld][ɔ:(r)] ['speərɪŋ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] .

no	cold	or	sparing	panegyric	.
不	寒冷的	或者	节省	颂	.

在文中，他毫不吝惜地歌颂了护国公及其功绩。

[wen] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] , [brɔ:t] ['ʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] or182

When	the	Restoration	,	however	,	a	few	months	after	,	brought	other	principles	or182
什么时候	这	恢复	,	然而	,	一个	很少	几个月	后	,	带来	其他	原则	or182

然而，几个月后，复辟带来了其他原则，或者说182

[prə'feʃnz] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] , ['draɪdən] , [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] , [meɪd] [nəʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]
professions **into** **fashion** **,** **Dryden** **,** **with** **many** **more** **,** **made** **no** **scruple** **to** **adopt** **the**
职业 进入 时尚 , 德莱顿 , 和 许多 更多的 , 制成 不 顾忌 到 采纳 这
[njuː] [kriːd] .
new **creed** **.**
新的 信条 .

德莱顿和其他许多人一样，毫不犹豫地将职业融入时尚，接受了这种新的信条。

[hɪz; ɪz]['eləʤi][ɒn] ['krɒmwel] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] - - ['riːdʌks] ,
His **Elegy** **on** **Cromwell** **was** **followed** **by** **his** **'** **Astræa** **Redux** **,**
他的 挽歌 在 克伦威尔 曾是 随后 经过 他的 - - 重制版 ,

他的《克伦威尔挽歌》之后是《星辰重现》，

- [æn; ən][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' **an** **effusion** **of** **thanksgiving** **'** **on** **the** **happy** **Restoration** **and** **Return** **of** **his**
- 一个 渗出液 的 感恩 - 在 这 快乐的 恢复 和 返回 的 他的
['seɪkrɪd]['mædʒəsti] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ;
sacred **Majesty** **Charles** **II** **.** **;**
神圣 威严 查尔斯 二 . ;

“对神圣的查理二世陛下复辟和回归表示由衷的感谢。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [piːs] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɒnək] .
' **and** **that** **by** **a** **shorter** **piece** **on** **the** **coronation** **of** **the** **same** **monarch** **.**
- 和 那 经过 一个 较短 片 在 这 加冕礼 的 这 相同的 君主 .

而另一篇关于同一位君主加冕礼的短文则更胜一筹。

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [jet] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [naɪnθ][jɪə(r)] ,
As **the** **poet** **,** **however** **,** **was** **yet** **only** **in** **his** **twenty** **-** **ninth** **year** **,**
作为 这 诗人 , 然而 , 曾是 然而 仅有的 在 他的 二十 - 第九 年 ,

然而，这位诗人当时才二十九岁。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pɑːst] [ðə; ði][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
perhaps **it** **may** **be** **thought** **that** **he** **had** **not** **passed** **the** **age** **for** **the**
也许 它 可能 是 想法 那 他 有 不是 通过了 这 年龄 为了 这
['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [ɪn'dʌldʒəns] —
only **change** **of** **political** **opinion** **which** **is** **usually** **looked** **upon** **with** **indulgence** **—**
仅有的 改变 的 政治的 观点 哪个 是 通常 看起来 之上 和 放纵 —
[ðə; ði][fɜːst] ,
the **first** **,**
这 第一的 ,

或许有人会认为，他还没有到可以接受唯一一种通常被宽容对待的政治观点转变的年龄——第一次，

['neɪmli] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv]
namely **,** **which** **a** **man** **makes** **,** **or** **that** **in** **which** **he** **relinquishes** **the** **creed** **of**
即 , 哪个 一个 男人 制作 , 或者 那 在 哪个 他 放弃 这 信条 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌstəm] ,
education **and** **custom** **,**
教育 和 风俗 ,

也就是说，一个人所创造的，或者说他所放弃的教育和习俗信条的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] .
for **that** **of** **reason** **and** **experience** **.**
为了 那 的 原因 和 经验 .

出于理性和经验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)]['draɪdən] ,
And **it** **is** **at** **least** **to** **be** **said** **for** **Dryden** **,**
和 它 是 在 至少 到 是 说 为了 德莱顿 ,

至少对于德莱顿来说，这一点是可以肯定的。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] [nəʊ] ['sekənd] [ə'pɑːstəsi] , [bʌt; bət] , [raɪt] [ɔː(r)]
that 那 **after** 后 **this** 这 **he** 他 **distinguished** 杰出的 **himself** 他自己 **by** 经过 **no** 不 **second** 第二 **apostacy** 背教 **,** , **but** 但 **,** , **right** 正确的 **or** 或者
[rɒŋ] ,
wrong 错误的 **,** ,

此后他再未背弃信仰，无论对错，

[ædh'iəd] ['stedəli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌləs] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
adhered 粘着 **steadily** 稳步 **during** 期间 **the** 这 **remainder** 余 **of** 的 **his** 他的 **days** 天 **to** 到 **the** 这 **colours** 颜色 **under** 在下面 **which** 哪个
[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
he 他 **now** 现在 **took** 采取 **his** 他的 **place** 地方 **,** ,

在他余生中，他始终如一地忠于他现在所效力的球队。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn]
although 虽然 **he** 他 **lived** 居住地 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **time** 时间 **when** 什么时候 **it** 它 **would** 会 **certainly** 当然 **have** 有 **been** 到过
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] ,
for 为了 **his** 他的 **worldly** 世俗 **interest** 兴趣 **to** 到 **have** 有 **again** 再次 **changed** 已更改 **sides** 侧面 **,** ,

虽然他活到了亲眼目睹为了他的世俗利益而再次改变立场的那一刻，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə]
and 和 **when** 什么时候 **he** 他 **would** 会 **also** 还 **have** 有 **had** 有 **many** 许多 **and** 和 **high** 高的 **examples** 示例 **to** 到
['kaʊntənəns] [hɪm] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] .
countenance 面容 **him** 他 **in** 在 **so** 所以 **doing** 正在做 **.** .

而且，他也有很多优秀的榜样可以支持他这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - - ['riːdʌks] - [ðæt] [hiː; hi]
It 它 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **year** 年 **after** 后 **the** 这 **publication** 发布 **of** 的 **his** 他的 **'** - **Astræa** - **Redux** 重制版 **'** - **that** 那 **he** 他
[fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] ,
first 第一的 **appeared** 出现 **in** 在 **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **a** 一个 **dramatist** 剧作家 **,** ,

在他出版《阿斯特拉重现》的第二年，他首次以剧作家的身份出现。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [sə'steɪnd] [baɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
which 哪个 **he** 他 **afterwards** 然后 **sustained** 持续 **by** 经过 **so** 所以 **long** 长的 **a** 一个 **series** 系列 **of** 的 **productions** 作品 **.** .

他后来凭借一系列的创作维持了这一地位。

[hɪz; ɪz] [kə'mensɪŋ] ['efət] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] ,
His 他的 **commencing** 开始 **effort** 努力 **in** 在 **this** 这 **line** 线 **was** 曾是 **his** 他的 **play** 玩 **entitled** 标题 **'** - **The** 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **Guise** 伪装 **,** ,

他在这一领域的首次尝试是他的戏剧《伪装公爵》，

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] - ['ænəs] [mɪ'ræbɪlɪs] , - [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] - ,
' - **It** 它 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **'** - **Annus** 年 **Mirabilis** 紫茉莉 **,** , **'** - **however** 然而 **,** , **which** 哪个 **appeared** 出现 **in** 在 **1667** - **,** ,

然而，它却出现在1667年出版的《奇迹年》（Annus Mirabilis）中。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [fɜːst] [brəʊk] [fɔːθ] [wɪð] ['eni] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [fʊl] [ɪ'fʌldʒəns] [æt; ət] [wɪtʃ]
that 那 **his** 他的 **genius** 天才 **first** 第一的 **broke** 打破 **forth** 前进 **with** 和 **any** 任何 **promise** 承诺 **of** 的 **that** 那 **full** 满的 **effulgence** 光辉 **at** 在 **which** 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪvd] .
it 它 **eventually** 最终 **arrived** 到达的 **.** .

他的才华最初只是略有展现，并未完全展现出最终所达到的那种辉煌成就。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpəʊɪm] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɒpəli] [sed] [tuː; tə]

It	is	with	the	publication	of	this	poem	too	that	he	may	be	properly	said	to
它	是	和	这	发布	的	这	诗	也	那	他	可能	是	适当地	说	到

[hæv; həv] [ˈentəd] [əˈpɒn] [ˈɔːθəʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] ;

have	entered	upon	authorship	as	a	profession	;
有	进入	之上	作者身份	作为	一个	职业	;

可以说，正是这首诗的发表，标志着他正式踏入了以写作为职业的领域；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪˈvent] [tɪl] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,

and	from	that	event	till	the	close	of	the	century	,
和	从	那	事件	直到	这	关闭	的	这	世纪	,

从那件事到世纪末，

[hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [bʌt; bət][wʌn] [lɒŋ] [ˈlɪtərəri] [ˈleɪbə(r)] ,

his	life	may	be	described	as	having	been	but	one	long	literary	labour	,
他的	生活	可能	是	描述	作为	拥有	到过	但	一	长的	文学	劳动	,

他的一生可以被描述为一项漫长的文学创作。

[ˈskeəsli] [ˈevə(r)] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] .

scarcely	ever	relieved	by	any	considerable	interval	of	repose	.
几乎	曾经	松了口气	经过	任何	大量	间隔	的	休息	.

几乎没有过一段较长的休息时间。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [hɪə(r)][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ɪn][ˈdiːteɪl][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [deɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænɪfəʊld]

We	cannot	here	go	over	in	detail	the	names	and	dates	of	his	manifold
我们	不能	这里	去	超过	在	细节	这	姓名	和	日期	的	他的	歧管

[prəˈdʌkʃ(ə)nz] ;

productions	;
作品	;

我们无法在此详细列举他众多作品的名称和日期；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ˈmɪəli] [əbˈzɜːv] [ðæt] [nəʊ][ˈfjuːə(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [eɪt] [dɹˈɑːməz] ,

but	we	may	merely	observe	that	no	fewer	than	twenty	-	eight	dramas	,
但	我们	可能	仅仅	观察	那	不	更少	比	二十	-	八	电视剧	,

但我们只需注意到，至少有二十八部戏剧，

[ænd; ənd] [eɪt] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpoʊəmz][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [bɪˈsaɪdz] [ˈmeni] [ˈmaɪnə(r)]

and	eight	original	poems	of	considerable	length	,	besides	many	minor
和	八	原来的	诗歌	的	大量	长度	,	除了	许多	次要的

[ɪˈfjuːʒ(ə)n] ,

effusions	,
渗出液	,

此外还有八首篇幅较长的原创诗歌，以及许多篇幅较短的随笔。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][pəʊˈetɪkəl][trænzˈleɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['tʃɔːsə(r)] , [bəʊˈkɑːtʃɪəʊ] , ['ɔvid] ,

and	several	volumes	of	poetical	translation	from	Chaucer	,	Boccaccio	,	Ovid	,
和	一些	卷	的	诗意的	翻译	从	乔叟	,	薄伽丘	,	奥维德	,

[θiːˈɔkritəs] , [luːˈkriːʃɪəs] , ['hɒrəs] ,

Theocritus	,	Lucretius	,	Horace	,
忒奥克里图斯	,	卢克莱修	,	贺拉斯	,

以及乔叟、薄伽丘、奥维德、忒奥克里托斯、卢克莱修、贺拉斯等人的几卷诗歌译作。

['dʒuːvɪnəl] , ['pəːsiəs] , [ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['triːtiziz] [ɪn] [prəʊz]

Juvenal	,	Persius	,	and	Virgil	,	together	with	no	small	number	of	treatises	in	prose
尤维纳尔	,	珀尔修斯	,	和	维吉尔	,	一起	和	不	小的	数字	的	论文	在	散文

,

,
,

尤维纳利斯、佩尔修斯和维吉尔，以及相当数量的散文著作，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , ['prefəsɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mɔ:(r)] [ɪ'læbərət] [ˌdiskwi'ziʃən] ,

in	the	shape	of	dedications	,	prefaces	,	and	other	more	elaborate	disquisitions	,
在	这	形状	的	献词	,	序言	,	和	其他	更多的	精心制作的	论述	,

[ə'test] [ðə; ði] [ʌn'wɪərid] ['ɪndəstri] ,

attest	the	unwearied	industry	,
证明	这	不知疲倦	行业	,

从献词、序言和其他更详尽的论述中，都体现了作者孜孜不倦的努力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	well	as	the	singular	fertility	of	his	mind	.
作为	出色地	作为	这	单数	生育力	的	他的	头脑	.

以及他非凡的创造力。

[sʌtʃ] [ɪn'ses(ə)nt] [ig'zə:ʃən] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,

Such	incessant	exertions	were	so	far	from	exhausting	his	genius	,
这样的	不停歇	努力	是	所以	远的	从	精疲力竭	他的	天才	,

这种不懈的努力远未耗尽他的才华。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [kən'tɪnju:d] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [ˌʌnɪm'peəd] [ˌi:læ'stɪsəti] ,

that	his	powers	continued	not	only	to	do	their	work	with	unimpaired	elasticity	,
那	他的	权力	持续	不是	仅有的	到	做	他们的	工作	和	未受损	弹性	,

他的超能力不仅继续发挥其作用，而且弹性丝毫未减，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ə'pærəntli] [tu:; tə]['gæðə(r)] [nju:] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd][dek'sterəti][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .

but	even	apparently	to	gather	new	vigour	and	dexterity	to	the	last	.
但	甚至	显然	到	收集	新的	活力	和	灵巧	到	这	最后的	.

但即便如此，似乎直到最后一刻，他仍然积蓄着新的活力和灵巧的身手。

[hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] - [ˌælɪg'zændərz] [fi:st] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['febl] , ([ðə; ði]['lætə(r)] ,

His	celebrated	'	Alexander's	Feast	,	'	and	his	admirable	Fables	,	(	the	latter	,
他的	著名	-	亚历山大的	盛宴	,	-	和	他的	令人钦佩的	寓言	,	(	这	后者	,

[træns'leʃən] [ɪn'di:d] ,

translations	indeed	,
翻译	的确	,

他著名的《亚历山大的盛宴》和他令人钦佩的寓言故事集（后者实际上是译作），

[ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] , [frɒm; frəm][bəʊ'kɑ:tʃɪəʊ][ænd; ənd] ['tʃɔ:sə(r)] ,

in	so	far	as	the	incidents	are	concerned	,	from	Boccaccio	and	Chaucer	,
在	所以	远的	作为	这	事件	是	担心的	,	从	薄伽丘	和	乔叟	,

就这些事件而言，从薄伽丘到乔叟，

[bʌt; bət] [meɪd] [baɪ]['draɪdən] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ,

but	made	by	Dryden	entirely	his	own	by	the	embellishment	and	the	filling	up	,
但	制成	经过	德莱顿	完全	他的	自己的	经过	这	装饰	和	这	填充	向上	,

但德莱顿通过润色和补充，使之完全变成了他自己的作品。

) [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

)	were	written	when	the	illustrious	author	was	on	the	verge	of	his
)	是	书面	什么时候	这	杰出	作者	曾是	在	这	边缘	的	他的

['sevntiəθ] [jɪə(r)] ,

seventieth	year	,
第七十	年	,

这些作品写于这位杰出作家即将年满七十之时。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd][ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə'flikʃən] ,

and	suffering	under	poverty	and	accumulated	afflictions	,
和	痛苦	在下面	贫困	和	积累	苦难	,

饱受贫困和层层苦难之苦

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ] [deθ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['ɑ:ftəwədz] .

from	which	he	was	relieved	by	death	a	few	months	afterwards	.
从	哪个	他	曾是	松了口气	经过	死亡	一个	很少	几个月	然后	.

几个月后，他因去世而解脱。

[hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][meɪ] , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

He	died	on	the	1st	of	May	,	1700	,	and	was	buried	in	Westminster	Abbey	,
他	死亡	在	这	1st	的	可能	,	-	,	和	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	,

他于1700年5月1日去世，葬于威斯敏斯特教堂。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] .

in	a	grave	next	to	that	of	Chaucer	.
在	一个	严重	下一个	到	那	的	乔叟	.

在乔叟墓的隔壁。

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts]['draɪdən][stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Among	our	English	poets	Dryden	stands	at	the	head	of	the	school	to	which
之中	我们的	英语	诗人	德莱顿	站立	在	这	头	的	这	学校	到	哪个

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] ,

he	belongs	,
他	属于	,

在我们英国诗人中，德莱顿是他所属流派的领军人物。

[wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	,	however	,	is	not	that	of	the	highly	imaginative	,	but	rather	that	of	the
哪个	,	然而	,	是	不是	那	的	这	高度	富有想象力的	,	但	相当	那	的	这

[ɪnˈtens] ,

intense	,
激烈的	,

然而，这并非极富想象力者的感受，而是强烈者的感受。

[ˌenəˈdʒetɪk] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

energetic	,	and	pointed	,	in	feeling	and	expression	.
精力充沛	,	和	尖	,	在	感觉	和	表达	.

充满活力，情感和表达方式都很鲜明。

[pəʊp] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [klˈɑːst] [æz; əz] , [ɪn] ['meni] [rɪˈspekts] , [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [hæz; həz] [ɪkˈseld]

Pope	,	who	is	to	be	classed	as	,	in	many	respects	,	his	pupil	,	has	excelled
教皇	,	WHO	是	到	是	分类	作为	,	在	许多	尊重	,	他的	瞳孔	,	有	表现出色

[hɪm][ɪn][prɪˈsɪʒ(ə)n] ,

him	in	precision	,
他	在	精确	,

教皇在许多方面都可被视为他的学生，但在精确性方面却超越了他。

[ˌregjuˈlærəti] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [nɒt][mɔː(r)]

regularity	,	and	neatness	of	diction	,	and	his	wit	,	also	,	if	not	more
规律性	,	和	整洁	的	措辞	,	和	他的	有	,	还	,	如果	不是	更多的

['brɪliənt] ,

brilliant	,
杰出的	,

他的措辞严谨规范，而且才思敏捷，即便称不上才华横溢，也同样令人叹服。

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ʌnˈmɪkst] ;

is	certainly	more	refined	and	unmixed	;
是	当然	更多的	精制	和	未混合的	;

当然更加精致纯粹；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɛpɹˈəʊtʃt] ['draɪdən]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['veərid]['mjuːzɪk][ɒv; əv]

but	he	has	not	approached	Dryden	either	in	the	rich	and	varied	music	of
但	他	有	不是	接近	德莱顿	任何一个	在	这	富有的	和	多种多样	音乐	的

[hɪz; ɪz] [vɜːs] ,

his	verse	,
他的	诗	,

但他在诗歌丰富多彩的音乐性方面，也远不及德莱顿。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˌkɔːdiˈæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈdɪgnənt] [ˌdekləˈmeɪʃn] ,

or	in	the	cordiality	of	his	indignant	declamation	,
或者	在	这	亲切	的	他的	愤怒	朗诵	,

或者，在他义愤填膺的慷慨陈词中，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [fləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪəli] [dɪˈskɜːsɪv]

or	in	the	exquisitely	free	and	easy	flow	of	his	merely	discursive
或者	在	这	精美绝伦	自由的	和	简单的	流动	的	他的	仅仅	论述性的

[pˈæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

或者在他那些轻松流畅、妙趣横生的随性段落中。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ðæn; ðən][ˈdraɪdənz] [ˈriːzənɪŋ] [ɪn]

There	is	nothing	,	indeed	,	more	perfect	in	the	language	than	Dryden's	reasoning	in
那里	是	没有什么	,	的确	,	更多的	完美的	在	这	语言	比	德莱顿的	推理	在

[raɪm] .

rhyme	.
韵	.

语言中确实没有什么比德莱顿用韵文进行推理更完美的了。

[hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [els] ,

Here	,	and	in	every	thing	else	,
这里	,	和	在	每一个	事物	别的	,

这里，以及其他所有方面，

[hɪz; ɪz][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	extraordinary	command	of	expression	is	one	of	the	chief	sources	of	his
他的	非凡的	命令	的	表达	是	一	的	这	首席	来源	的	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他非凡的表达能力是他力量的主要来源之一。

[ˈdraɪdənz] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] , [wɪˈðaʊt] [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði]

Dryden's	vocabulary	,	without	comprehending	the	whole	extent	of	the
德莱顿的	词汇	,	没有	理解	这	所有的	程度	的	这

['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

English	tongue	,
英语	舌头	,

德莱顿的词汇量，虽然他并未完全掌握英语的全部内涵，

[ɪz] [jet] [kəmˈpliːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪˈmɑːndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəˈtɪkjələ(r)][reɪndʒ][ɒv; əv][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .

is	yet	complete	for	the	demands	of	his	particular	range	of	composition	.
是	然而	完全的	为了	这	需求	的	他的	特别的	范围	的	作品	.

就他特定创作范围的要求而言，它还不够完善。

[ˈsɜːt(ə)nli] [fjuː] [ˈraɪtər] [hæv; həv] [wiːld] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmɑːstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

Certainly	few	writers	have	wielded	language	with	a	more	perfect	mastery	of	the
当然	很少	作家	有	挥舞	语言	和	一个	更多的	完美的	精通	的	这

['wepən] .

weapon	.
武器	.

当然，很少有作家能像他那样完美地驾驭语言这件武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [nɒt][ˈəʊnli] [gɪvz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] ,

And	it	is	this	which	not	only	gives	much	of	its	power	to	his	poetry	,
和	它	是	这	哪个	不是	仅有的	给予	很多	的	它是	力量	到	他的	诗	,

而正是这一点，不仅赋予了他的诗歌强大的力量，

[bʌt; bət][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [im'pa:tid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][prəʊz] [staɪl] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ðæt][hæz; həz] [bi:n] ['reəli]
but **has** **also** **imparted** **to** **his** **prose** **style** **a** **charm** **that** **has** **been** **rarely**
但 有 还 传授 到 他的 散文 风格 一个 魅力 那 有 到过 很少
['i:kwəld] .
equalled **.**
等于 .

但同时也赋予了他的散文风格一种鲜有匹敌的魅力。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vs] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:k] ,
It **deserves** **,** **however** **,** **to** **be** **remarked** **,**
它 值得 , 然而 , 到 是 评论 ,

然而，值得一提的是，

[ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æfluəns] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pɑ:t] [ə'skraɪbd] [sʌm; səm]
that **to** **his** **affluence** **of** **words** **are** **probably** **to** **be** **in** **part** **ascribed** **some**
那 到 他的 富裕 的 字 是 大概 到 是 在 部分 归因于 一些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələns] .
of **his** **defects** **as** **well** **as** **many** **of** **his** **excellences** **.**
的 他的 缺陷 作为 出色地 作为 许多 的 他的 卓越 .

他能言善辩，这或许既是他诸多优点的来源，也是他某些缺点的来源。

[æz; əz][ə; eɪ]['dræmətɪst][hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [feɪld] ,
As **a** **dramatist** **he** **has** **almost** **completely** **failed** **,**
作为 一个 剧作家 他 有 几乎 完全地 失败的 ,

作为一名剧作家，他几乎完全失败了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tu:; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
and **perhaps** **to** **a** **greater** **degree** **than** **he** **otherwise** **would** **have** **done** **,**
和 也许 到 一个 更大的 程度 比 他 否则 会 有 完毕 ,

而且可能比他原本会做的还要多。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kən'sʌmət] [ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] .
simply **because** **he** **was** **so** **consummate** **a** **rhetorician** **.**
简单地 因为 他 曾是 所以 完善 一个 修辞学家 .

仅仅因为他是一位技艺精湛的修辞家。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
In **his** **plays** **,** **as** **in** **all** **his** **other** **productions** **,**
在 他的 演出 , 作为 在 全部 他的 其他 作品 ,

在他的戏剧作品中，就像在他所有其他作品中一样，

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ['spənərəs] [vɜ:s] [ænd; ənd]['splendɪd] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
he **has** **given** **us** **sonorous** **verse** **and** **splendid** **declamation** **in** **abundance** **,**
他 有 给定 我们 响亮的 诗 和 灿烂 朗诵 在 丰富 ,

他为我们留下了大量优美的诗歌和精彩的演说。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tru:] ['pæʃ(ə)n] — ['meni] [fi:ts] [ɒv; əv][ɑ:t] , [bʌt; bət] [fju:] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] —
but **little** **true** **passion** **—** **many** **feats** **of** **art** **,** **but** **few** **touches** **of** **nature** **—**
但 小的 真的 热情 — 许多 壮举 的 艺术 , 但 很少 触摸 的 自然 —
[mʌtʃ] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,
much **,** **in** **short** **,**
很多 , 在 短的 ,

但缺乏真正的热情——艺术成就众多，但自然气息却很少——总之，很多

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ɪə(r)] , [bʌt; bət]['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [hɑ:t] .
to **fill** **the** **ear** **,** **but** **almost** **nothing** **to** **move** **the** **heart** **.**
到 充满 这 耳朵 , 但 几乎 没有什么 到 移动 这 心 .

悦耳动听，却几乎无法打动人心。

[bʌt; bət][ɒn][ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn'di:d] , ['draɪdən][wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'fɪtɪd] [tu:; tə][ɪk'sel]

But	on	another	account	also	,	indeed	,	Dryden	was	altogether	unfitted	to	excel
但	在	其他	帐户	还	,	的确	,	德莱顿	曾是	共	不合适的	到	Excel

[æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['raɪtə(r)] .

as	a	dramatic	writer	.
作为	一个	戏剧性	作家	.

但从另一个角度来看，德莱顿确实完全不适合成为一名优秀的戏剧作家。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [fər'get] [ænd; ənd] [æb'stræktɪŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	wanted	the	power	of	forgetting	and	abstracting	himself	from	his
他	通缉	这	力量	的	遗忘	和	摘要	他自己	从	他的

['mɪəli] ['pɜ:sən(ə)l] ['fi:lɪŋz] .

merely	personal	feelings	.
仅仅	个人的	情怀	.

他想要拥有遗忘和超脱于个人情感之外的能力。

[bʌt; bət] ['nɪəli] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['draɪdən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [məʊst] ['fɔ:səbli] — ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi]

But	nearly	every	thing	that	Dryden	has	written	most	forcibly	—	every	thing	he
但	几乎	每一个	事物	那	德莱顿	有	书面	最多	强制	—	每一个	事物	他

[hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['ri:əli] ['eni] ['pæʃ(ə)n] ,

has	done	in	which	there	is	really	any	passion	,
有	完毕	在	哪个	那里	是	真的	任何	热情	,

但德莱顿几乎所有最有力的作品——他所有倾注了真正激情的作品——

[dɪ'raɪvz] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][mɪə(r)] ['ʌtərəns]

derives	the	chief	portion	of	its	animation	from	its	being	the	mere	utterance
衍生	这	首席	部分	的	它是	动画片	从	它是	存在	这	仅仅	发声

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪdʒ] ,

of	his	own	rage	,
的	他的	自己的	愤怒	,

它之所以如此生动，主要原因在于它仅仅是他自身愤怒的宣泄。

[ɔ:(r)] [skɔ:n] , [ɔ:(r)] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [pɜ:'veɪdɪŋ] ['sentɪmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

or	scorn	,	or	exultation	,	or	other	pervading	sentiment	at	the	moment	.
或者	轻蔑	,	或者	大喜	,	或者	其他	普遍存在	情绪	在	这	片刻	.

或者鄙夷，或者欢欣鼓舞，或者此刻弥漫的其他情绪。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑ:sɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self]['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] ,

There	is	none	of	that	passing	out	of	himself	into	another	being	,
那里	是	没有任何	的	那	通过	出去	的	他自己	进入	其他	存在	,

他并没有那种从自身脱离出来，融入另一个存在的状态。

[ðə; ðɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [səʊl][ɒv; əv][drə'mætɪk]['dʒi:niəs] ,

the	capacity	of	which	is	the	soul	of	dramatic	genius	,
这	容量	的	哪个	是	这	灵魂	的	戏剧性	天才	,

它的潜力在于戏剧天才的灵魂，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dræmətɪst] [si:m] [nɒt][tu:; tə] [spi:k] [θru:]

and	by	the	exertion	of	which	a	great	dramatist	seems	not	to	speak	through
和	经过	这	用力	的	哪个	一个	伟大的	剧作家	似乎	不是	到	说话	通过

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,

his	characters	,
他的	人物	,

而伟大的剧作家正是通过这种方式，似乎才不通过他笔下的人物来表达自己。

[bʌt; bət]['əʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli]

but	only	,	as	it	were	,	to	listen	to	what	they	say	,	and	faithfully
但	仅有的	,	作为	它	是	,	到	听	到	什么	他们	说	,	和	忠实

[tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

to	write	it	down	.
到	写	它	向下	.

但就好像只是听他们说什么，并忠实地记录下来。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] .
THE **LIBRARY** **.**
这 图书馆 .

图书馆。

[[sɪ'lekt] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] , [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['prefəsɪz] [baɪ]
[**Select** **Works** **of** **the** **British** **Poets** **,** **with** **Biographical** **and** **Critical** **Prefaces** **by**
[选择 作品 的 这 英国 诗人 , 和 传记 和 批判的 序言 经过
['dɑːktər; draɪv] . ['eɪkɪn] .
Dr **.** **Aikin** **.**
博士 . 爱金 .

[英国诗人精选作品，附艾金博士撰写的传记和评论序言。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[lɑːnd] . - .
Lond **.** **1824** **.**
伦敦 . - .

伦敦，1824年。

[praɪs] 18s .
Price **18s** **.**
价格 18s .

价格 18 先令。

[ɪn] [bɔːdz] .]
in **boards** **.** **]**
在 板 .]

在董事会中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['vɒljuːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊld][tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
This **is** **a** **volume** **which** **we** **hold** **to** **be** **eminently** **deserving** **of** **a** **place** **in**
这 是 一个 体积 哪个 我们 抓住 到 是 非常 值得 的 一个 地方 在
['aʊə(r)]['laɪbrəri][lɪst] .
our **library** **list** **.**
我们的 图书馆 列表 .

我们认为这本书完全值得列入我们的图书馆藏书清单。

[ɪts] ['merɪts] [ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mætə(r)]
Its **merits** **are** **,** **first** **,** **that** **it** **contains** **an** **extraordinary** **quantity** **of** **matter**
它是 优点 是 , 第一的 , 那 它 包含 一个 非凡的 数量 的 事情
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪs] ,
for **the** **price** **,**
为了 这 价格 ,

它的优点首先在于，就其价格而言，它包含了非凡的物质含量；

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['veri] [tʃiːp] [bʊk] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
and **is** **therefore** **a** **very** **cheap** **book** **;** **and** **secondly** **,**
和 是 所以 一个 非常 便宜的 书 ; 和 第二 ,

因此，这是一本非常便宜的书；其次，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['eksələnt] [ɪn]['kwɒlәti] ,
that **it** **contains** **almost** **nothing** **but** **what** **is** **excellent** **in** **quality** **,**
那 它 包含 几乎 没有什么 但 什么 是 出色的 在 质量 ,

它几乎只包含优质成分，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
and **is** **therefore** **a** **book** **whose** **possession** **is** **really** **a** **treasure** **.**
和 是 所以 一个 书 谁 拥有 是 真的 一个 宝藏 .

因此，拥有这样一本书真是一种财富。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈprɪntɪd] .

It	is	also	beautifully	printed	.
它	是	还	非常漂亮	打印	.

它的印刷也很精美。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['vɒljuːm] ,

To	those	who	do	not	know	the	volume	,
到	那些	WHO	做	不是	知道	这	体积	,

对于那些不了解音量的人来说，

[ɪts]['taɪt(ə)l] [meɪ] [nɒt] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

its	title	may	not	convey	a	correct	notion	of	what	it	is	.
它是	标题	可能	不是	传达	一个	正确的	概念	的	什么	它	是	.

它的标题可能无法正确表达它的真正含义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl]['ekstrækts; ɪk'strækts] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)]['poʊəmz] .

It	is	not	a	collection	of	poetical	extracts	,	but	of	entire	poems	.
它	是	不是	一个	收藏	的	诗意的	提取物	,	但	的	全部的	诗歌	.

这不是诗歌节选集，而是整首诗的合集。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [ə'brɪdʒd] [ɔː(r)] ['ɔːltəd] .

None	of	the	pieces	are	in	any	way	abridged	or	altered	.
没有任何	的	这	件	是	在	任何	方式	简略	或者	已修改	.

所有篇章均未作任何删减或改动。

[wɒt'evə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'mjuːtileitid][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] ,

Whatever	is	given	is	printed	in	an	unmutilated	and	perfect	form	,
任何	是	给定	是	打印	在	一个	未残缺的	和	完美的	形式	,

所提供内容均以完整无损的形式印刷出来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pen][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] ,

as	it	came	from	the	pen	of	the	author	,
作为	它	来了	从	这	笔	的	这	作者	,

出自作者之手，

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɔː'θentɪk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

and	is	to	be	found	in	the	fullest	and	most	authentic	edition	of	his	works	.
和	是	到	是	成立	在	这	最	和	最多	真正的	版	的	他的	作品	.

可以在他作品最完整、最权威的版本中找到。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [bɪ'kʌmz] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪtərəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	book	becomes	,	in	this	way	,	in	the	literal	sense	of	the	expression	,
这	书	变成	,	在	这	方式	,	在	这	文字	感觉	的	这	表达	,

这样一来，这本书就从字面意义上讲变成了：

[ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl]['laɪbrəri] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [nɒt][ɒv; əv] ['skætəd] [liːvz] ,

a	poetical	library	,	—	that	is	to	say	,	an	assemblage	not	of	scattered	leaves	,
一个	诗意的	图书馆	,	—	那	是	到	说	,	一个	装配	不是	的	疏散	树叶	,

一座诗意的图书馆，——也就是说，它并非由散落的树叶组成。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːks] [ðəm'selvz] .

from	the	works	of	our	poets	,	but	of	their	principal	works	themselves	.
从	这	作品	的	我们的	诗人	,	但	的	他们的	主要的	作品	他们自己	.

从我们诗人的作品中，但更确切地说是他们的主要作品本身。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs] [lɒst] , [ðə; ði]['pærədaɪs][ri'gein, riː-] , [ðə; ði]['kəʊməs]

Here	are	the	whole	of	the	Paradise	Lost	,	the	Paradise	Regained	,	the	Comus
这里	是	这	所有的	的	这	天堂	丢失的	,	这	天堂	恢复	,	这	科莫斯

,

,

,

这里收录了《失乐园》、《复乐园》和《科莫斯》的全部内容。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæmsən][ˌægə'nɪsˌtiːz] , [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ; ['draɪdənz] [peɪlmən] [ænd; ənd]['ɑːˌsaɪt] , [ɪn] [θriː]

and	the	Samson	Agonistes	,	of	Milton	;	Dryden's	Palemon	and	Arcite	,	in	three
和	这	参孙	激动剂	,	的	米尔顿	;	德莱顿的	帕勒蒙	和	弧石	,	在	三

[bʊks] ;

books	;
图书	;

还有弥尔顿的《力士参孙》；德莱顿的《帕勒蒙与阿西特》，共三卷；

[dʒeɪ] . ['fɪlɪpsɪz] ['saɪdə(r)] , [ɪn] [tuː] [bʊks] ; ['ædɪsənz] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['letə(r)] [frɒm; frəm]

J	.	Philips's	Cyder	,	in	two	books	;	Addison's	Campaign	,	and	his	Letter	from
J	.	飞利浦的	苹果酒	,	在	二	图书	;	艾迪生的	活动	,	和	他的	信	从

['ɪtəli] ;

Italy	;
意大利	;

J·菲利普斯的《苹果酒》（共两册）；艾迪生的《远征》和《意大利来信》；

['praɪərz]['ælmə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spləmən] ; [geɪz] ['trɪviə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɛpərdz] [wɔːk] ;

Prior's	Alma	,	and	his	Solomon	;	Gay's	Trivia	,	and	his	Shepherd's	Walk	;
先前的	阿尔玛	,	和	他的	所罗门	;	同性恋的	琐事	,	和	他的	牧羊人的	走	;

['sʌmərˌvɪlz] [tʃeɪs] ;

Somerville's	Chase	;
萨默维尔的	追赶	;

普赖尔的《阿尔玛》和《所罗门》；盖伊的《琐事》和《牧羊人漫步》；萨默维尔的《追逐》；

[poʊps] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɒrəl]['eseɪz; e'seɪz] ;

Pope's	Rape	of	the	Lock	,	his	Essay	on	Man	,	and	his	Moral	Essays	;
教皇的	强奸	的	这	锁	,	他的	散文	在	男人	,	和	他的	道德	散文	;

蒲柏的《夺发记》、《人论》和《道德论集》；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第2/2页

['tɑ:msənz] ['si:z(ə)nz] , [hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] ['ɪndələns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [ɪn][faɪv] [pɑ:ts] ;
Thomson's **Seasons** , **his** **Castle** **of** **Indolence** , **and** **his** **Liberty** , **in** **five** **parts** ;
汤姆逊的 季节 , 他的 城堡 的 懒惰 , 和 他的 自由 , 在 五 部分 ;
['tʃɜ:rtʃɪlz] - ;
Churchill's **Rosciad** ;
丘吉尔的 - ;

汤姆逊的《四季》、他的《懒惰的城堡》和他的《自由》（共五部分）；丘吉尔的《玫瑰颂》;

[jʌŋz] [naɪt] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ; - ['pleʒəz] [ɒv; əv]
Young's **Night** **Thoughts** , **and** **his** **Universal** **Passion** ; **Akenside's** **Pleasures** **of**
杨氏 夜晚 想法 , 和 他的 普遍的 热情 ; - 快乐 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['goʊldˌsmɪθs] ['trævələ(r)] ,
Imagination ; **Goldsmith's** **Traveller** ,
想像力 ; 金匠的 游客 ,

杨格的《夜思》及其《普遍激情》；阿肯赛德的《想象的乐趣》；戈德史密斯的《旅行者》

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:tɪd] ['vɪlɪdʒ] ; ['dʒɒnsənz] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vænəti][ɒv; əv]['hju:mən]
and **his** **Deserted** **Village** ; **Johnson's** **London** , **and** **his** **Vanity** **of** **Human**
和 他的 荒凉的 村庄 ; 强生 伦敦 , 和 他的 虚荣 的 人类
['wɪʃɪz] ; ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋz] [ɑ:t] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [helθ] ;
Wishes ; **Armstrong's** **Art** **of** **Preserving** **Health** ;
愿望 ; 阿姆斯特朗的 艺术 的 保存 健康 ;

以及他的《荒凉的村庄》；约翰逊的《伦敦》和《人类愿望的虚荣》；阿姆斯特朗的《保持健康的艺术》;

['kaʊpərz] [tɑ:sk] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [skuːlz] , [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [tɔ:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
Cowper's **Task** , **his** **Review** **of** **Schools** , **his** **Table** **Talk** , **and** **his** **Conversation** ;
考珀的 任务 , 他的 审查 的 学校 , 他的 桌子 讲话 , 和 他的 对话 ;
[ænd; ənd] ['biːtiz] ['mɪnstrəl] .
and **Beattie's** **Minstrel** .
和 比蒂的 吟游诗人 .

考珀的《任务》、他的《学校评论》、他的《餐桌谈话》和他的《对话》；以及比蒂的《吟游诗人》。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][smɔ:lə(r)] ['pi:sɪz] [baɪ] [ðiːz] ['raɪtər] ,
In **addition** , **there** **are** **a** **great** **number** **of** **smaller** **pieces** **by** **these** **writers** ,
在 添加 , 那里 是 一个 伟大的 数字 的 较小的 件 经过 这些 作家 ,

此外，这些作家还创作了大量短篇作品。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][baɪ][ben]['dʒɒnsən] , ['kaʊli] , ['wɔlə] , ['pɑ:rnəl] , [rəʊ] , [griːn] , ['tɪkəl] ,
and **also** **by** **Ben** **Jonson** , **Cowley** , **Waller** , **Parnell** , **Rowe** , **Green** , **Tickell** ,
和 还 经过 本 约翰逊 , 考利 , 沃勒 , 帕内尔 , 罗威 , 绿色的 , 蒂克尔 ,
['hæmənd] , [swɪft] ,
Hammond , **Swift** ,
哈蒙德 , 迅速 ,

还有本·琼森、考利、沃勒、帕内尔、罗、格林、蒂克尔、哈蒙德、斯威夫特等人的作品。

[ə; eɪ] . ['fɪlɪps] , ['kɒlɪnz] , ['ʃenstən] , [greɪ] , ['smɑ:lɪt] , ['lɪtəltən] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd]
A . **Philips** , **Collins** , **Shenstone** , **Gray** , **Smollet** , **Lyttleton** , **the** **Wartons** , **and**
一个 . 飞利浦 , 柯林斯 , 申斯通 , 灰色的 , 斯莫利特 , 利特尔顿 , 这 - , 和
['meɪs(ə)n] .
Mason .
石匠 .

A. Philips、Collins、Shenstone、Gray、Smollet、Lyttleton、Wartons 和 Mason。

[ðiːz] ['poʊəmz] ['prɒbəbli] [kən'teɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)] considerably183

These	poems	probably	contain	altogether	considerably183
这些	诗歌	大概	包含	共	considerably183

这些诗歌可能总共包含相当多的183首

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - [laɪnz] ;

more	than	100	,	000	lines	;
更多的	比	-	,	-	线条	;

超过 10 万行;

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] , [ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	certainly	could	not	be	purchased	,	in	any	other	form	in	which	they	have
和	当然	可以	不是	是	购买	,	在	任何	其他	形式	在	哪个	他们	有

['evə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,

ever	been	published	,
曾经	到过	已发布	,

而且肯定无法以它们曾经出版过的任何其他形式购买。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] .

for	anything	like	the	cost	of	the	present	volume	.
为了	任何事物	喜欢	这	成本	的	这	展示	体积	.

对于任何类似当前销量价格的东西来说。

[ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][n'əʊtɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['raɪtə(r)]

The	biographical	and	critical	notices	with	which	the	productions	of	each	writer
这	传记	和	批判的	通知	和	哪个	这	作品	的	每个	作家

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ,

are	introduced	,
是	介绍	,

每位作家的作品都附有传记和评论介绍。

[ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ;

are	short	and	unpretending	;
是	短的	和	不加掩饰的	;

简短朴实;

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] ['veri] [prə'faʊnd]

but	although	they	cannot	be	described	as	containing	anything	either	very	profound
但	虽然	他们	不能	是	描述	作为	包含	任何事物	任何一个	非常	深刻的

[ɔː(r)] ['veri] ['brɪliənt] ,

or	very	brilliant	,
或者	非常	杰出的	,

虽然它们不能被描述为包含任何非常深刻或非常精彩的内容,

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'vɑːns] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd]

the	opinions	which	they	advance	are	for	the	most	part	inoffensive	and
这	意见	哪个	他们	进步	是	为了	这	最多	部分	无害的	和

['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

sensible	enough	,
明智的	足够的	,

他们提出的观点大多无伤大雅,也相当合理。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [deɪts] , [kəm'paɪld][frɒm; frəm] ['kɒmən] ['sɔːsɪz] , [bʌt; bət]

and	at	least	as	records	of	dates	,	compiled	from	common	sources	,	but
和	在	至少	作为	记录	的	日期	,	编译	从	常见的	来源	,	但

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['tɒlərəbli] ['ækjərət] ,

we	believe	tolerably	accurate	,
我们	相信	勉强可以接受	准确的	,

至少作为日期记录,这些日期记录来自共同的来源,我们认为其准确性尚可接受。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] .

they	will	be	found	useful	.
他们	将要	是	成立	有用	.

它们会被发现很有用。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] ['vɒljuːmz] ,

There	is	another	edition	of	this	book	,	divided	into	several	volumes	,
那里	是	其他	版	的	这	书	,	分割	进入	一些	卷	,

这本书还有另一个版本，分为几卷。

[ænd; ənd][səʊld][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)] [praɪs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	sold	at	a	considerably	higher	price	;	but	that	in	one	volume	,	which	we
和	卖	在	一个	相当	更高	价格	;	但	那	在	一	体积	,	哪个	我们

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

have	described	,
有	描述	,

售价也高得多；但我们所描述的那本装订成一卷的书，

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

is	the	edition	both	for	the	single	student	and	also	for	the
是	这	版	两个都	为了	这	单身的	学生	和	还	为了	这

[ˌiːkə'nɒmɪkli] ['kɒndʌktid] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['laɪbrəri] .

economically	conducted	subscription	library	.
经济上	实施	订阅	图书馆	.

该版本既适用于个人学生，也适用于经济型订阅图书馆。

[ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələrz] [trʌŋk] [ɔː(r)] [pɔːt'mæntəʊ]

In	this	shape	too	it	is	a	capital	book	for	the	traveller's	trunk	or	portmanteau
在	这	形状	也	它	是	一个	首都	书	为了	这	旅行者的	树干	或者	合成词

— [ə; eɪ] [həʊl] ['laɪbrəri][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

—	a	whole	library	of	delightful	reading	,
—	一个	所有的	图书馆	的	愉快	阅读	,

这种形式的书也是旅行者行李箱或旅行包里的绝佳之选——里面装满了令人愉悦的读物。

[wɪtʃ] ['hɑːdli] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] .

which	hardly	occupies	the	room	of	a	single	change	of	linen	.
哪个	几乎	占据	这	房间	的	一个	单身的	改变	的	亚麻布	.

这几乎不占用一次换床单所需的空间。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , [wiː; wi] [ɔːt] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

The	publishers	,	we	ought	likewise	to	mention	,
这	出版商	,	我们	应该	同样地	到	提到	,

我们还应该提及出版商。

[hæv; həv] ['leɪtli] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

have	lately	brought	out	another	volume	to	match	with	the	present	,
有	最近	带来	出去	其他	体积	到	匹配	和	这	展示	,

最近又推出了一本与当前版本相匹配的新书，

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːks] ([ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪəri; 'feəri] [kwiːn]

containing	many	of	the	principal	works	(	the	whole	of	the	Faery	Queene
包含	许多	的	这	主要的	作品	(	这	所有的	的	这	仙女	奎恩

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z]) [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['poʊəts] .

among	others	)	of	our	earlier	poets	.
之中	其他的	)	的	我们的	早些时候	诗人	.

收录了我们早期诗人的许多主要作品（包括整部《仙后》）。

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʊk] , [bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ɪts]

This	is	also	an	extremely	beautiful	book	,	but	,	from	being	larger	than	its
这	是	还	一个	极其	美丽的	书	,	但	,	从	存在	更大的	比	它是

[ˈpriːdəsesə(r)] ,

predecessor	,
前任	,

这本书也非常精美，但是，由于它比前作更大，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈdɪrər] .

it	is	considerably	dearer	.
它	是	相当	更贵	.

它的价格要贵得多。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][nˈəʊtɪsɪz][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .

The	critical	notices	have	the	advantage	of	being	from	the	pen	of	Mr	.
这	批判的	通知	有	这	优势	的	存在	从	这	笔	的	先生	.

[ˈsauði, ˈsʌði] .

Southey	.
骚塞	.

这些批评性评论的优势在于它们出自索塞先生之手。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]

There	is	no	department	in	which	English	literature	is	richer	than	in	that	of
那里	是	不	部门	在	哪个	英语	文学	是	更富有	比	在	那	的

[ˈpəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

英语文学中没有哪个领域比诗歌领域更加丰富。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkʌntri] [rɪtʃə] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

nor	is	the	literature	of	any	country	richer	in	this	department	than	that	of
也不	是	这	文学	的	任何	国家	更富有	在	这	部门	比	那	的

[ˈɪŋgləənd] .

England	.
英格兰	.

没有任何一个国家的文学作品在这方面比英国的文学作品更加丰富。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

For	nearly	five	hundred	years	,	that	is	to	say	from	the	middle	of	the
为了	几乎	五	百	年	,	那	是	到	说	从	这	中间	的	这

[ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

fourteenth	century	,
第十四	世纪	,

近五百年来，也就是说，从十四世纪中叶开始，

[wen] [ˈtʃɔːsə(r)] [ˈflauriʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

when	Chaucer	flourished	,	to	the	middle	of	the	nineteenth	in	which	we
什么时候	乔叟	繁荣	,	到	这	中间	的	这	第十九	在	哪个	我们

[ɑːˈselvz] [lɪv; laɪv] ,

ourselves	live	,
我们自己	居住	,

从乔叟活跃的年代，一直到我们所处的十九世纪中叶，

[ˈaʊə(r)][ˈlæŋgwɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [ˈkɒnstəntli] [əˈkjuːmjəleɪtɪŋ] [welθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] .

our	language	has	been	constantly	accumulating	wealth	of	this	description	.
我们的	语言	有	到过	不断地	累积	财富	的	这	描述	.

我们的语言一直在不断积累这类描述。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] ,

Of	all	the	works	of	former	times	,
的	全部	这	作品	的	以前的	时代	,

在所有古代作品中，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][kəm'pærɪs(ə)n] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

the	writings	of	our	old	poets	are	beyond	all	comparison	those	which	are
这	著作	的	我们的	老的	诗人	是	超过	全部	比较	那些	哪个	是

[stɪl] [ðə; ði] [best] [nəʊn] ,

still	the	best	known	,
仍然	这	最好的	已知	,

我们古代诗人的作品是无可比拟的，其中不乏至今仍广为流传的作品。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][məʊst]['truːli] [sed] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	may	be	most	truly	said	yet	to	live	.
和	可能	是	最多	真的	说	然而	到	居住	.

或许是迄今为止最名副其实的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪm][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['əʊnli] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)]['geɪnz][ə; eɪ]['riːəl]

A	great	poem	is	indeed	the	only	sort	of	literary	production	that	ever	gains	a	real
一个	伟大的	诗	是	的确	这	仅有的	种类	的	文学	生产	那	曾经	收益	一个	真实的

[ˌɪmɔː'tæləti] .

immortality	.
不朽	.

伟大的诗歌的确是唯一能够真正获得永生的文学作品。

[ə'mʌŋ] [prəʊz] [wɜːks] , [wʌn][sə'plɑːnt, -'plænt][ə'nʌðə(r)][æz; əz] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [kʌm] ['ɪntuː]

Among	prose	works	,	one	supplants	another	as	successive	generations	come	into
之中	散文	作品	,	一	替代品	其他	作为	连续	几代人	来	进入

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

在散文作品中，随着一代又一代作品的出现，旧作品会逐渐被新作品所取代；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'membəd] [ɪn] [neɪm] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt]

and	the	older	are	little	more	than	remembered	in	name	,	almost	without
和	这	老	是	小的	更多的	比	记得	在	姓名	,	几乎	没有

['biːɪŋ] ['evə(r)] [riːd] .

being	ever	read	.
存在	曾经	读	.

而那些年代更久远的作品，人们只是记得它们的名字，几乎从未有人读过。

['sɜːt(ə)nli] , [ðeɪ] [luːz] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðeə(r)]['pɒpjələ(r)] [ək'septəns] .

Certainly	,	they	lose	altogether	their	popular	acceptance	.
当然	,	他们	失去	共	他们的	受欢迎的	验收	.

当然，它们将完全失去大众的认可。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [suː'pɪəriə(r)]

The	reason	of	this	is	to	be	found	,	without	looking	for	it	in	any	superior
这	原因	的	这	是	到	是	成立	,	没有	寻找	为了	它	在	任何	优越的

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

其原因无需在某种卓越的品质中寻找，就能找到。

[ɔː(r)] [ˌpriː'emɪnənt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['pəʊətri] [meɪ] [pə'zes] .

or	preeminent	natural	attraction	,	which	poetry	may	possess	.
或者	卓越的	自然的	景点	,	哪个	诗	可能	具有	.

或者诗歌可能具有的卓越自然魅力。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪm][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli]

A	great	poem	is	the	only	sort	of	work	which	can	be	said	to	be	really
一个	伟大的	诗	是	这	仅有的	种类	的	工作	哪个	能	是	说	到	是	真的

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] — [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɪndʒə(r)] .

finished	and	perfect	—	to	be	something	which	any	addition	would	injure	.
完成的	和	完美的	—	到	是	某物	哪个	任何	添加	会	损伤	.

伟大的诗歌是唯一一种可以说真正完成且完美的作品——任何添加都会损害它。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['mɪəli] [tɪl] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt]
All other works are written for the time merely till others on the same subject
全部 其他 作品 是 书面 为了 这 时间 仅仅 直到 其他的 在 这 相同的 主题
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pəʊzd] ,
shall be composed ,
将 是 由 ,

其他所有作品都只是为了应对当前形势而作，直到出现更多同主题的作品为止。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['betə(r)] [laɪts] , [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ; ['poʊəmz]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n]
with the aid of better lights , to take their places ; poems only are written
和 这 援助 的 更好的 灯 , 到 拿 他们的 地方 ; 诗歌 仅有的 是 书面
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
for all ages .
为了 全部 年龄 .

借助更好的光线，它们得以占据各自的位置；只有诗歌是为所有年龄段的人而写的。

['mɪlt(ə)n] [njuː] [ðɪs] [wel] , [wen] , [rɪ'zɒlvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self] [rɪ'kɔːdɪd] ,
Milton knew this well , when , resolving , as he has himself recorded ,
米尔顿 知道 这 出色地 , 什么时候 , 解决 , 作为 他 有 他自己 记录 ,

弥尔顿对此心知肚明，正如他自己所记录的那样，他决心：

[tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [men][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['wɪlɪŋli] [let][daɪ] ,
to produce a work which men should not willingly let die ,
到 生产 一个 工作 哪个 男人 应该 不是 心甘情愿 让 死 ,

创作出一部人们不应该轻易放弃的作品，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪm] .
he addressed himself to the composition of a great poem .
他 已解决 他自己 到 这 作品 的 一个 伟大的 诗 .

他致力于创作一首伟大的诗篇。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [kæn; kən] [kəm'piːt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]
The only other species of work that can compete in this respect with a great
这 仅有的 其他 物种 的 工作 那 能 竞争 在 这 尊重 和 一个 伟大的
['pəʊɪm][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['saɪəns] .
poem is a work of pure science .
诗 是 一个 工作 的 纯的 科学 .

在这方面，唯一能与伟大诗歌相媲美的作品类型就是纯科学著作。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ([nɒt] ['æbsəluːt] ['eksələns] , [bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['fɪnɪʃ]) ,
The same quality of perfection (not absolute excellence , but absolute finish) ,
这 相同的 质量 的 完美 (不是 绝对 卓越 , 但 绝对 结束) ,
[wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
which belongs to the former ,
哪个 属于 到 这 以前的 ,

前者所具备的那种完美品质（并非绝对的卓越，而是绝对的完美），

[meɪ] [bɪ'lɒŋ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] .
may belong also to the latter , in so far as it goes .
可能 属于 还 到 这 后者 , 在 所以 远的 作为 它 去 .

就其本身而言，也可能属于后者。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['iliəd] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [bʊk] ,
Thus , the Iliad of Homer has descended to us , a popular book ,
因此 , 这 《伊利亚特》 的 荷马 有 下降 到 我们 , 一个 受欢迎的 书 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [taɪmz] ,
from the remotest times ,
从 这 最远 时代 ,

因此，荷马史诗《伊利亚特》这部广受欢迎的书籍，从远古时代流传至今。

[ænd; ənd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['juːklɪd] .

and	,	along	with	it	,	the	Elements	of	Euclid	.
和	,	沿着	和	它	,	这	元素	的	欧几里得	.

以及欧几里得的《几何原本》。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

THE	DEATH	OF	RICHARD	II	.
这	死亡	的	理查德	二	.

理查二世之死

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

KING	OF	ENGLAND	.
国王	的	英格兰	.

英格兰国王。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌmɪs'steɪtmənts] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

The	popular	errors	and	misstatements	that	exist	in	history	are	innumerable	.
这	受欢迎的	错误	和	错误陈述	那	存在	在	历史	是	无数	.

历史上存在的流行错误和误述不胜枚举。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

The	writers	of	the	early	annals	of	England	,	as	those	of	other	countries	,
这	作家	的	这	早期的	志	的	英格兰	,	作为	那些	的	其他	国家	,

英国早期编年史的作者们，如同其他国家的编年史作者们一样，

[hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːvələs] , [ænd; ənd] [weə(r)]

have	generally	had	a	strong	feeling	for	the	marvellous	,	and	where
有	一般来说	有	一个	强的	感觉	为了	这	奇妙	,	和	在哪里

['dɪfrənt] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [əb'teɪnd] ,

different	versions	of	an	event	obtained	,
不同的	版本	的	一个	事件	获得	,

他们通常对奇妙的事物有着强烈的感受，并且当出现同一事件的不同版本时，

[hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk] , [ðæn; ðən] [ðæt]

have	chosen	rather	that	which	was	most	striking	and	dramatic	,	than	that
有	选定	相当	那	哪个	曾是	最多	引人注目	和	戏剧性	,	比	那

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] [truː] ,

which	was	most	true	,
哪个	曾是	最多	真的	,

他们选择了最引人注目、最戏剧化的东西，而不是最真实的东西。

[ɔː(r)] [best] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['evɪdəns] .

or	best	supported	by	contemporary	evidence	.
或者	最好的	有	经过	当代的	证据	.

或者最好由当代证据支持。

['leɪtə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ə'dɒptɪd] [ðeə(r)] ['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɔː(r)]

Later	historians	have	but	too	often	adopted	their	stories	without	doubt	or
之后	历史学家	有	但	也	经常	已采用	他们的	故事	没有	怀疑	或者

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

后来的历史学家常常不加质疑或检验地采纳他们的说法。

[wʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nærətɪvz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

One	of	such	narratives	is	that	of	the	death	of	King	Richard	II	.	,
一	的	这样的	叙事	是	那	的	这	死亡	的	国王	理查德	二	.	,

其中一个故事就是关于理查二世国王之死的。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [bʌt; bət] ['vɪʃəs] ['mɒnək] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['məːdə] [ɪn]
which **represents** **that** **unfortunate** **but** **vicious** **monarch** **as** **being** **murdered** **in**
哪个 代表 那 不幸 但 恶毒 君主 作为 存在 被谋杀 在
['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt]['kɑːs(ə)l][baɪ][sɜː(r)] [pɪrz] [ɒv; əv]['ɛkstən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
Pomfret **Castle** **by** **Sir** **Piers** **of** **Exton** **and** **his** **assistants** **,**
鲳鱼 城堡 经过 先生 皮尔斯 的 埃克斯顿 和 他的 助理 ,

这幅画描绘了那位不幸但残暴的君主在庞弗雷特城堡被埃克斯顿的皮尔斯爵士及其助手谋杀的场景。

[bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst][hə'rəʊɪk] [rɪ'zɪstəns] ,
but **not** **till** **he** **had** **made** **a** **most** **heroic** **resistance** **,**
但 不是 直到 他 有 制成 一个 最多 英勇 反抗 ,

但在此之前，他进行了极其英勇的抵抗。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seilənt] ,
snatching **a** **battle** **-** **axe** **from** **one** **of** **his** **assailants** **,**
抢夺 一个 战斗 - 斧头 从 一 的 他的 袭击者 ,

他从其中一名袭击者手中夺过一把战斧，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and **with** **it** **laying** **no** **less** **than** **four** **of** **them** **dead** **at** **his** **feet** **.**
和 和 它 躺下 不 较少的 比 四 的 他们 死的 在 他的 脚 .

他脚下倒着至少四具尸体。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌrənt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
This **was** **the** **account** **inserted** **in** **all** **our** **current** **histories** **,**
这 曾是 这 帐户 插入 在 全部 我们的 当前的 历史 ,

这是我们所有现有历史记录中插入的账户。

[ænd; ənd] [lɜːnt] [baɪ] ['evri] [skuːl] - [bɔɪ] [ɪn] ['goʊldˌsmɪθs] [ə'brɪdʒmənt] : [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː]
and **learnt** **by** **every** **school** **-** **boy** **in** **Goldsmith's** **Abridgement** **:** **but** **within** **these** **few**
和 学会了 经过 每一个 学校 - 男生 在 金匠的 删节 : 但 之内 这些 很少
[j'iəz] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . ['tɪtlər] ,
years **the** **ingenious** **Mr** **.** **Tytler** **,**
年 这 巧妙 先生 . 泰特勒 ,

每个学童都能在戈德史密斯的简编本中学到：但在短短几年内，才华横溢的泰特勒先生

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [hæz; həz] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] , [ænd; ənd]
in **his** **History** **of** **Scotland** **,** **has** **inserted** **a** **very** **different** **one** **,** **and**
在 他的 历史 的 苏格兰 , 有 插入 一个 非常 不同的 一 , 和
[mein'tein] ,
maintains **,**
保持 ,

在他的《苏格兰史》中，他插入了一个截然不同的版本，并坚持认为：

— “ [ðæt] ['rɪtʃəd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt]['kɑːs(ə)l] ;
— **“** **that** **Richard** **contrived** **to** **effect** **his** **escape** **from** **Pomfret** **Castle** **;**
— “ 那 理查德 人为的 到 影响 他的 逃脱 从 鲳鱼 城堡 ;

—“理查德设法从庞弗雷特城堡逃脱；

[ðæt] [hiː; hi] ['trævld] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [aɪlz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]
that **he** **travelled** **in** **disguise** **to** **the** **Scottish** **Isles** **;** **and** **that** **he** **was** **there**
那 他 旅行 在 伪装 到 这 苏格兰 岛屿 ; 和 那 他 曾是 那里
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered **,**
发现 ,

他乔装打扮前往苏格兰群岛；并在那里被人识破。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] ['dɒnld] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒestə(r)] ,
in **the** **kitchen** **of** **Donald** **,** **the** **Lord** **of** **the** **Isles** **,** **by** **a** **jester** **,**
在 这 厨房 的 唐纳德 , 这 主 的 这 岛屿 , 经过 一个 小丑 ,

在群岛之王唐纳德的厨房里，由一位小丑所为

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bred] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ; — [ðæt] ['dɒnld] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] ,

who	had	been	bred	up	at	his	court	;	—	that	Donald	,	Lord	of	the	Isles	,
WHO	有	到过	繁殖	向上	在	他的	法庭	;	—	那	唐纳德	,	主	的	这	岛屿	,

在他宫廷中长大的人；——唐纳德，群岛之主，

[sent] [hɪm] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [mɒnt'gɒməri] , [tuː; tə] ['rɒbət] [θriː] . , [kɪŋ] [ɒv; əv]

sent	him	,	under	the	charge	of	the	Lord	Montgomery	,	to	Robert	III	.	,	King	of
发送	他	,	在下面	这	收费	的	这	主	蒙哥马利	,	到	罗伯特	三、	.	,	国王	的

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

在蒙哥马利勋爵的押送下，将他送往苏格兰国王罗伯特三世处。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['mɒnək]

by	whom	he	was	supported	as	became	his	rank	,	so	long	as	that	monarch
经过	谁	他	曾是	有	作为	成为	他的	秩	,	所以	长的	作为	那	君主

[lɪvd; 'laɪvd] ;

lived	;
居住地	;

只要那位君主在世，他就能得到与其地位相符的支持；

— [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ; ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

—	that	he	was	;	after	the	death	of	the	king	,	delivered	to	the	Duke	of
—	那	他	曾是	;	后	这	死亡	的	这	国王	,	发表	到	这	公爵	的

['ɔːlbəni] ,

Albany	,
奥尔巴尼	,

——他的确如此；国王去世后，被交给了奥尔巴尼公爵。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒnərəbli] ['triːtɪd] ;

the	governor	of	the	kingdom	,	by	whom	he	was	honourably	treated	;
这	州长	的	这	王国	,	经过	谁	他	曾是	光荣地	治疗	;

王国总督对他非常友好；

— [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

—	and	that	he	finally	died	in	the	castle	of	Stirling	,	in	the	year	1419	,
—	和	那	他	最后	死亡	在	这	城堡	的	斯特灵	,	在	这	年	-	,

——他最终于1419年死于斯特灵城堡。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	was	buried	on	the	north	side	of	the	altar	,	in	the	church	of	the
和	曾是	埋葬	在	这	北	边	的	这	坛	,	在	这	教会	的	这

['priːtʃɪŋ] ['fraɪəz] ,

preaching	friars	,
布道	修士们	,

他被安葬在传教士教堂祭坛的北侧。

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .

in	the	town	of	that	name	.
在	这	镇	的	那	姓名	.

在同名的城镇。

" [naʊ] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv]

"	Now	this	story	,	which	has	been	adopted	by	Sir	Walter	Scott	in	his	epitome	of
"	现在	这	故事	,	哪个	有	到过	已采用	经过	先生	沃尔特	斯科特	在	他的	缩影	的

['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Scottish	History	,
苏格兰	历史	,

"这个故事，已被沃尔特·斯科特爵士收录在他那部堪称苏格兰历史缩影的作品中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][rəʊ'mæntɪk][æz; əz]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] ['vɜːʃ(ə)n] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [laɪk]

and	which	is	as	romantic	as	our	popular	version	,	seems	to	be	,	like
和	哪个	是	作为	浪漫的	作为	我们的	受欢迎的	版本	,	似乎	到	是	,	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'saɪdɪdli] [ˌɪnkə'rekt] .

it	,	decidedly	incorrect	.
它	,	绝对地	错误	.

而这种说法虽然和我们流行的版本一样浪漫，但似乎也和它一样，完全错误。

[ɔːl] [kən'temp(ə)rəri] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

All	contemporary	historians	of	the	death	of	Richard	II	.
全部	当代的	历史学家	的	这	死亡	的	理查德	二	.

所有同时代的历史学家都研究过理查二世之死。

[gɪv] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .

give	a	totally	different	account	from	either	of	the	preceding	.
给	一个	完全	不同的	帐户	从	任何一个	的	这	前	.

给出与前两者完全不同的解释。

“ [ɒv; əv] [ðiːz] , ['tɒməs] [ɒv; əv] [wɔːlsɪŋəm] , ['tɒməs] ['ɒtərˌbɔːrn] , [ðə; ði] [mʌŋk] [ɒv; əv] ['iːvʃəm]

“	Of	these	,	Thomas	of	Walsingham	,	Thomas	Otterbourne	,	the	Monk	of	Evesham
“	的	这些	,	托马斯	的	沃尔辛厄姆	,	托马斯	奥特伯恩	,	这	僧	的	伊夫舍姆

, [huː] [rəʊt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ,

,	who	wrote	the	life	of	Richard	,
,	WHO	写道	这	生活	的	理查德	,

“这些人中，有沃尔辛厄姆的托马斯、伊夫舍姆的修士托马斯·奥特伯恩（他写了理查德的传记），

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'tɪnjʊˌeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['krɔɪˌlænd] , [ɔːl] [rɪ'leɪt] [ðæt] ['rɪtʃəd]

and	the	continuator	of	the	Chronicle	of	Croyland	,	all	relate	that	Richard
和	这	续篇	的	这	编年史	的	克罗伊兰	,	全部	涉及	那	理查德

['vɒləntrəli] [stɑːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] ,

voluntarily	starved	himself	to	death	,
自愿	饥饿	他自己	到	死亡	,

以及《克罗伊兰编年史》的续篇者都记载，理查德是自愿绝食而死的。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][æt; ət]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] .

in	a	fit	of	despair	,	in	his	prison	at	Pomfret	.
在	一个	合身	的	绝望	,	在	他的	监狱	在	鲳鱼	.

在波姆弗雷特监狱里，他绝望地说道。

[tuː; tə] [ðiːz] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv]['gaʊə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə][ðə; ði]

To	these	must	also	be	added	the	testimony	of	Gower	the	poet	to	the
到	这些	必须	还	是	额外	这	见证	的	高尔	这	诗人	到	这

[seɪm] [ɪ'fekt] ,

same	effect	,
相同的	影响	,

此外，诗人高尔也作了同样的证词，这也应补充其中。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [hɪm'self] ['peɪtrənaɪz] [baɪ]

who	was	not	only	a	contemporary	,	but	had	been	himself	patronised	by
WHO	曾是	不是	仅有的	一个	当代的	,	但	有	到过	他自己	受惠	经过

['rɪtʃəd] .

Richard	.
理查德	.

他不仅是理查德的同代人，而且本人也曾受到理查德的赏识。

” [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)] ['leɪtli] [riːd] [baɪ] [lɔːd]

”	The	last	sentence	is	extracted	from	an	interesting	paper	lately	read	by	Lord
”	这	最后的	句子	是	提取	从	一个	有趣的	纸	最近	读	经过	主

['dəʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Dover	before	the	Royal	Society	of	Literature	.
多佛	前	这	皇家	社会	的	文学	.

”最后一句话摘自多佛勋爵最近在皇家文学学会宣读的一篇有趣的论文。

[baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɔː'θɒrətiz] [lɔːd] ['dəʊvə(r)][hæz; həz] ['klɪəli] [pruːvd] [ðə; ði]

By	comparing	the	different	authorities	Lord	Dover	has	clearly	proved	the
经过	比较	这	不同的	当局	主	多佛	有	清楚地	已证实	这

[ˌɪnkə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] ;

incorrectness	of	the	two	stories	;
错误	的	这	二	故事	;

通过对比不同权威的说法，多佛勋爵清楚地证明了这两个说法都是错误的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['evɪdəns] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][nɒt]

and	though	evidence	is	wanting	to	substantiate	the	fact	,	that	Richard	was	not
和	尽管	证据	是	想要	到	证实	这	事实	,	那	理查德	曾是	不是

“ [fɔː(r); fə(r)] - [h'ʌŋgəd] ,

“	for	-	hungered	,
“	为了	-	饥饿	,

尽管缺乏证据来证实理查德并非“饥饿的”，

” [ɔː(r)] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kiːpərz] ,

”	or	starved	to	death	by	his	keepers	,
”	或者	饥饿	到	死亡	经过	他的	守门员	,

或者被看守活活饿死。

“ [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['strɒŋli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

“	the	probabilities	of	the	case	would	appear	to	be	very	strongly	in	favour	of
“	这	概率	的	这	案件	会	出现	到	是	非常	强烈	在	偏爱	的

[hɪz; ɪz] ['vɒləntri] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

his	voluntary	starvation	.
他的	自愿	饥饿	.

“从案件来看，他自愿绝食的可能性非常大。”

” [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [krəʊz] . — [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'sembliz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

”	Courts	of	Justice	among	Crows	.	—	Those	extraordinary	assemblies	,	which	may	be
”	法院	的	正义	之中	乌鸦	.	—	那些	非凡的	组件	,	哪个	可能	是

[kɔːld] [krəʊ] - [kɔːts] ,

called	crow	-	courts	,
称为	乌鸦	-	法院	,

“乌鸦之间的法庭——那些特殊的集会，可以被称为乌鸦法庭，

[ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] [hɪə(r)] ([ɪn][ðə; ði] - ['aɪləndz]) [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [skɒtʃ] [aɪlz] ;

are	observed	here	(	in	the	Feroe	Islands	)	as	well	as	in	the	Scotch	Isles	;
是	观察到	这里	(	在	这	-	岛屿	)	作为	出色地	作为	在	这	苏格兰威士忌	岛屿	;

在费罗群岛和苏格兰群岛都能观察到这种现象；

[ðeɪ] [kə'lekt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

they	collect	in	great	numbers	as	if	they	had	been	all	summoned	for	the
他们	收集	在	伟大的	数字	作为	如果	他们	有	到过	全部	被召唤	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

他们蜂拥而至，仿佛都是被召集来参加这个活动的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [sɪt] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hedz] ;

A	few	of	the	flock	sit	with	drooping	heads	;
一个	很少	的	这	群	坐	和	下垂	头部	;

羊群中有几只耷拉着头坐着；

['ʌðə(r)z] [siːm] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]

others	seem	as	grave	as	if	they	were	judges	,	and	some	are
其他的	似乎	作为	严重	作为	如果	他们	是	法官	,	和	一些	是

[ɪk'siːdɪŋli] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ,

exceedingly	active	and	noisy	,
非常	积极的	和	嘈杂	,

有些看起来严肃得像法官一样，而有些则异常活跃和吵闹。

[laɪk] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] ; [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni]

like	lawyers	and	witnesses	;	in	the	course	of	about	an	hour	the	company
喜欢	律师	和	证人	;	在	这	课程	的	关于	一个	小时	这	公司

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spɜːs] ,

generally	disperse	,
一般来说	分散	,

就像律师和证人一样；大约一个小时后，公司通常会解散。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [fləʊn] [ə'weɪ] ,

and	it	is	not	uncommon	,	after	they	have	flown	away	,
和	它	是	不是	罕见	,	后	他们	有	飞行	离开	,

而且这种情况并不少见，在它们飞走之后，

[tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [left] [ded] [ɒn][ðə; ði][spɒt] . — - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - ['aɪləndz] .

to	find	one	or	two	left	dead	on	the	spot	.	—	Landt's	Description	of	Feroe	Islands	.
到	寻找	一	或者	二	左边	死的	在	这	点	.	—	-	描述	的	-	岛屿	.

发现一两具尸体当场死亡。——兰特《费罗群岛描述》

['dɑːktər; draɪv] . ['ɛdmənˌstoʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['aɪləndz] , [sez] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]

Dr	.	Edmonstone	,	in	his	view	of	the	Shetland	Islands	,	says	that	sometimes
博士	.	埃德蒙斯通	,	在	他的	看法	的	这	设得兰群岛	岛屿	,	说道	那	有时

[ðə; ði] [krəʊ] - [kɔːt] ,

the	crow	-	court	,
这	乌鸦	-	法庭	,

埃德蒙斯通博士在他对设得兰群岛的描述中说，有时乌鸦法庭，

[ɔː(r)] ['miːtɪŋ] , [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ]

or	meeting	,	does	not	appear	to	be	complete	before	the	expiration	of	a	day
或者	会议	,	做	不是	出现	到	是	完全的	前	这	到期日	的	一个	天

[ɔː(r)] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

或者会议，在一两天内似乎并未完成，

[krəʊz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

crows	coming	from	all	quarters	to	the	session	.
乌鸦	未来	从	全部	四分之一	到	这	会议	.

乌鸦从四面八方飞来参加会议。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [nɔɪz] [ɪn'sjuː] ,

As	soon	as	they	are	all	arrived	,	a	very	general	noise	ensues	,
作为	很快	作为	他们	是	全部	到达的	,	一个	非常	一般的	噪音	随之而来	,

他们一到，就响起了一阵嘈杂声。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz]['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ,

the	business	of	the	court	is	opened	,	and	shortly	after	,
这	商业	的	这	法庭	是	打开	,	和	不久	后	,

法庭开庭，不久之后，

[ðeɪ] [ɔːl][fɔːl][ə'pɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [krəʊz] ([huː] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

they	all	fall	upon	one	or	two	individual	crows	(	who	are	supposed	to
他们	全部	落下	之上	一	或者	二	个人	乌鸦	(	WHO	是	据称	到

[hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [baɪ][ðeə(r)] [pɪəz]) [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

have	been	condemned	by	their	peers	)	and	put	them	to	death	.
有	到过	谴责	经过	他们的	同龄人	)	和	放	他们	到	死亡	.

它们全部扑向一两只乌鸦（据说是被同伴判了死刑的），并将它们杀死。

[wen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] ['kwaɪətli] [dɪ'spɜːs] .

When	the	execution	is	over	,	they	quietly	disperse	.
什么时候	这	执行	是	超过	,	他们	悄悄	分散	.

行刑结束后，他们悄然散去。

[ə; eɪ] ['pɜːʃn] [fə'lɒsəfə(r)] , ['biːɪŋ] [ɑːskt] [baɪ] [wɒt] ['meθəd] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ]
A **Persian** **philosopher** **,** **being** **asked** **by** **what** **method** **he** **had** **acquired** **so** **much**
一个 波斯语 哲学家 , 存在 问 经过 什么 方法 他 有 获得 所以 很多
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

一位波斯哲学家被问及他是如何获得如此渊博的知识的，

['ɑːnsə(r)d] , “ [baɪ][nɒt] ['biːɪŋ] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ʃeɪm] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]
answered **,** **“** **By** **not** **being** **prevented** **by** **shame** **from** **asking** **questions** **when** **I** **was**
回答 , “ 经过 不是 存在 阻止 经过 耻辱 从 问 问题 什么时候 我 曾是
['ɪgnərənt] . ” -
ignorant **.** **”** **184**
无知 . ” -

回答说：“因为我没有因为羞耻而不敢在无知时提问。”184

[ðə; ðiː] ['bænjən] [triː] .
THE **BANIAN** **TREE** **.**
这 榕树 树 .

榕树。

[ðə; ðiː]['bænjən] - [triː] (['faɪkəs]['ɪndɪkə]) [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['meni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fɪg] - [triː] ,
The **banian** **-** **tree** **(** **Ficus** **Indica** **)** **is** **one** **of** **the** **many** **species** **of** **the** **fig** **-** **tree** **,**
这 榕树 - 树 (榕 印度大麻) 是 一 的 这 许多 物种 的 这 如图 - 树 ,

榕树（Ficus indica）是榕属植物的众多品种之一。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] ['nəʊtɪs] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][fruːt] - [triː] ,
and **deserves** **notice** **,** **not** **only** **as** **a** **fruit** **-** **tree** **,**
和 值得 注意 , 不是 仅有的 作为 一个 水果 - 树 ,

它不仅作为一种果树值得关注，而且

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [triː] [wɪð] [ðə; ðiː] ['hɪndʊ] [ɪn][ðə; ðiː] [iːst] ['ɪndiz] ,
but **from** **its** **being** **a** **sacred** **tree** **with** **the** **Hindoos** **in** **the** **East** **Indies** **,**
但 从 它是 存在 一个 神圣 树 和 这 印度教徒 在 这 东方 印第斯 ,

但由于它是东印度群岛印度教徒眼中的圣树，

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][vɑːst][saɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tein] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðiː][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][ɪts]
from **the** **vast** **size** **that** **it** **attains** **,** **and** **from** **the** **singularity** **of** **its**
从 这 广阔的 尺寸 那 它 达到 , 和 从 这 奇点 的 它是
[grəʊθ] .
growth **.**
生长 .

从它所达到的庞大规模，以及它独特的生长方式来看。

[ðə; ðiː] [fruːt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt] [ɪn] ['bɪgnəs] ;
The **fruit** **does** **not** **exceed** **that** **of** **a** **hazel** **-** **nut** **in** **bigness** **;**
这 水果 做 不是 超过 那 的 一个 榛 - 坚果 在 大 ;

这种果实个头不大，跟榛子差不多。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['lætərəl] ['brɑːntʃɪz] [send] [daʊn] [ʃuːts] [ðæt] [teɪk] [ruːt] , [tɪl] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] ,
but **the** **lateral** **branches** **send** **down** **shoots** **that** **take** **root** **,** **till** **,** **in** **course** **of** **time** **,**
但 这 侧 分支 发送 向下 芽 那 拿 根 , 直到 , 在 课程 的 时间 ,

但是侧枝会向下长出嫩芽，这些嫩芽会生根发芽，经过一段时间后，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [ɪk'stendz; ek-][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][grəʊv] .
a **single** **tree** **extends** **itself** **to** **a** **considerable** **grove** **.**
一个 单身的 树 扩展 本身 到 一个 大量 树林 .

一棵树发展成一片相当大的树林。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [triː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['eɪnʃənts] .
This **remarkable** **tree** **was** **known** **to** **the** **ancients** **.**
这 卓越 树 曾是 已知 到 这 古代人 .

这棵非凡的树古人早已知晓。

['streibəu] ['menʃnz] , [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t]

Strabo	**mentions**	**,**	**that**	**after**	**the**	**branches**	**have**	**extended**	**about**	**twelve**	**feet**
斯特拉博	提及	,	那	后	这	分支	有	扩展	关于	十二	脚

[ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,

horizontally	**,**
水平方向	,

斯特拉波提到，当树枝水平伸展约十二英尺后，

[ðeɪ] [ʃu:t] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ru:t] [ðəm'selvz] ;

they	**shoot**	**down**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**there**	**root**	**themselves**	**;**
他们	射击	向下	在	这	方向	的	这	地球	,	和	那里	根	他们自己	;

它们向下射向大地，并在那里扎根；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [mə'tʃʊərəti] , [ðeɪ] ['prɒpəgeɪt] ['ɒnwəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	**when**	**they**	**have**	**attained**	**maturity**	**,**	**they**	**propagate**	**onward**	**in**	**the**	**same**
和	什么时候	他们	有	已达到	到期	,	他们	传播	向前	在	这	相同的

['mænə(r)] ,

manner	**,**
方式	,

当它们成熟后，就会以同样的方式继续繁殖。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'kʌmz] [laɪk][ə; eɪ][tent] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['meni] ['kɒləms] .

till	**the**	**whole**	**becomes**	**like**	**a**	**tent**	**supported**	**by**	**many**	**columns**	**.**
直到	这	所有的	变成	喜欢	一个	帐篷	有	经过	许多	列	.

直到整个结构就像一个由许多柱子支撑的帐篷。

[ðɪs] [tri:] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['plɪni] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ækjərəsi] ,

This	**tree**	**is**	**also**	**noticed**	**by**	**Pliny**	**with**	**a**	**minute**	**accuracy**	**,**
这	树	是	还	注意到	经过	老普林尼	和	一个	分钟	准确性	,

老普林尼也曾非常精确地记录下这棵树。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kən'fɜ:md] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['trævələz] ;

which	**has**	**been**	**confirmed**	**by**	**the**	**observations**	**of**	**modern**	**travellers**	**;**
哪个	有	到过	确认的	经过	这	观察	的	现代的	旅行者	;

现代旅行者的观察证实了这一点；

[ænd; ənd]['mɪlt(ə)n][hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nætʃ(ə)rəlɪst]['ɔ:lməʊst]

and	**Milton**	**has**	**rendered**	**the**	**description**	**of**	**the**	**ancient**	**naturalist**	**almost**
和	米尔顿	有	渲染	这	描述	的	这	古老的	博物学家	几乎

['lɪtərəli] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] : —

literally	**,**	**in**	**the**	**following**	**beautiful**	**passage**	**:**	**—**
字面上地	,	在	这	下列的	美丽的	通道	:	—

弥尔顿几乎逐字逐句地描述了这位古代博物学家，以下这段优美的文字便是明证：

“ ['brɑ:ntʃɪŋ] [səʊ] [brɔ:d] [ə'lɒŋ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

“	**Branching**	**so**	**broad**	**along**	**,**	**that**	**in**	**the**	**ground**
“	分枝	所以	广阔	沿着	,	那	在	这	地面

“枝条如此繁茂，以至于在地面上……”

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [twɪgz] [teɪk] [ru:t] ; [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [grəʊ]

The	**bending**	**twigs**	**take**	**root**	**;**	**and**	**daughters**	**grow**
这	弯曲	树枝	拿	根	;	和	女儿们	生长

弯曲的枝条生根发芽；女儿们也茁壮成长。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [tri:] ; [ə; eɪ] ['pɪləd] [ʃeɪd] ,

About	**the**	**mother**	**tree**	**;**	**a**	**pillared**	**shade**	**,**
关于	这	母亲	树	;	一个	柱状	阴影	,

关于母树；柱荫，

[haɪ] ['əʊvə(r)] - [ɑ:tʃt] , [wɪð] ['ekəʊɪŋ] [wɔ:ks] [bɪ'twi:n] .

High	**over**	**-**	**arched**	**,**	**with**	**echoing**	**walks**	**between**	**.**
高的	超过	-	拱形	,	和	回声	散步	之间	.

高耸的拱形结构，其间有回音缭绕的步道。

[ðeə(r)] [ɒft] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hɜ:dzmən] , ['ʃʌnɪŋ] [hi:t] ,
There oft the Indian herdsman , shunning heat ,
那里 经常 这 印度 牧人 , 回避 热 ,

那里的印度牧民常常避暑，

['ʃeltəz] [ɪn] [ku:l] ; [ænd; ənd] [tend] [hɪz; ɪz] ['pɑ:stʃərɪŋ] [hɜ:rdz]
Shelters in cool ; and tends his pasturing herds
避难所 在 凉爽的 ; 和 倾向于 他的 放牧 畜群

他躲在凉爽的地方；照看他的牧场牲畜。

[æt; ət] [lu:p] - [həʊlz] [kʌt] [θru:] ['θɪkɪst] [ʃeɪd] .
At loop - holes cut through thickest shade .
在 环形 - 孔 切 通过 最厚 阴影 .

在最浓密的阴影中剪出射击孔。

" [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fɪg] - [tri:] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv]
" Some specimens of the Indian fig - tree are mentioned as being of
" 一些 标本 的 这 印度 如图 - 树 是 提及 作为 存在 的
[ɪ'mens] ['mægnɪtju:d] .
immense magnitude .
巨大 震级 .

“据说有些印度榕树的植株体型巨大。”

[wʌn] [nɪə(r)] , ['twenti] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv] ['pætnə] , [ɪn] [ˌben'gɔ:l] ,
One near Mangee , twenty miles to the westward of Patna , in Bengal ,
一 靠近 狨猴 , 二十 英里 到 这 向西 的 巴特那 , 在 孟加拉 ,

一处位于孟加拉邦巴特那以西二十英里的芒吉附近，

[spred] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] - [fi:t] .
spread over a diameter of 370 feet .
传播 超过 一个 直径 的 - 脚 .

直径达 370 英尺。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [æt; ət] [nu:n] [wɒz; wəz] - [fi:t] ,
The entire circumference of the shadow at noon was 1116 feet ,
这 全部的 圆周 的 这 阴影 在 中午 曾是 - 脚 ,

正午时分，影子的周长为1116英尺。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] - [fi:t] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɪfti] [ɔ:(r)] ['sɪksti] [stemz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and it required 920 feet to surround the fifty or sixty stems by which the
和 它 必需的 - 脚 到 环绕 这 五十 或者 六十 茎 经过 哪个 这
[tri:] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] .
tree was supported .
树 曾是 有 .

需要 920 英尺才能将支撑这棵树的五六十根树干围起来。

[ə'nʌðə(r)] ['kʌvəd] [æn; ən] ['eəriə] [ɒv; əv] - [skweə(r)] [jɑ:rdz] ;
Another covered an area of 1700 square yards ;
其他 涵盖 一个 区域 的 - 正方形 码 ;

另一处占地1700平方码；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] ['ɔ:lməʊst] ['i:kwəl] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪndiə]
and many of almost equal dimensions are found in different parts of India
和 许多 的 几乎 平等的 方面 是 成立 在 不同的 部分 的 印度
[ænd; ənd] ['kəutʃin] ['tʃaɪnə] ,
and Cochin China ,
和 科钦 中国 ,

在印度和中国交趾支那的不同地区，也发现了许多尺寸几乎相同的岩石。

[weə(r)] [ðə; ði] [tri:] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] .
where the tree grows in the greatest perfection .
在哪里 这 树 生长 在 这 最 完美 .

树木生长得最为完美的地方。

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænjən] - [triː] (['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]['pægəd] - [triː]) [ɪz]
A particular account of the banian - tree (sometimes called the pagod - tree) is
一个 特别的 帐户 的 这 榕树 - 树 (有时 称为 这 宝塔 - 树) 是
['gɪv(ə)n][ɪn] - - [sɪ'lɒn] .
given in Cordiner's ' Ceylon .
给定 在 - - 锡兰 .

科迪纳的《锡兰》中对榕树（有时被称为宝塔树）有特别的描述。

- ['mɪstə(r)] . ['sauði, 'sʌði][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt]
' Mr . Southey has also described it both in the spirit of a poet
- 先生 . 骚塞 有 还 描述 它 两个都 在 这 精神 的 一个 诗人
[ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
and a naturalist .
和 一个 博物学家 .

“索西先生也以诗人和博物学家的双重精神来描述它。”

[ðə; ði][kʌt]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - ['splendɪd] [wɜːk] [ɒn] -
The cut given above , which is copied from Mr . Daniell's splendid work on '
这 切 给定 多于 , 哪个 是 复制 从 先生 . - 灿烂 工作 在 -
[ˌɔːri'ent(ə)l] ['siːnəri] ,
Oriental Scenery ,
东方 风景 ,

上面这幅图是从丹尼尔先生的杰作《东方风景》中复制而来的。

- [wel] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] : — “
' well illustrates this description : — “
- 出色地 图示 这 描述 : — ”

很好地说明了这一点：——”

- [twɒz] [ə; eɪ][feə(r)] [siːn] [weər'ɪn] [ðeɪ] [stʊd] ,
' Twas a fair scene wherein they stood ,
- 那是 一个 公平的 场景 其中 他们 站立 ,

他们站在那里，场面十分壮观。

[ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌni] [gleɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [wʊd] ,
A green and sunny glade amid the wood ,
一个 绿色的 和 阳光明媚 林间空地 之中 这 木头 ,

树林中一片绿意盎然、阳光明媚的空地，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [æn; ən][eɪdʒd]['bænjən] [gruː] .
And in the midst an aged Banian grew .
和 在 这 中间 一个 老年人 榕树 生长 .

而就在这片土地上，一棵古老的榕树渐渐长了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] [tuː; tə] [siː]
It was a goodly sight to see
它 曾是 一个 很好 视线 到 看

真是一幅美丽的景象。

[ðæt] ['venərəb(ə)l] [triː] ,
That venerable tree ,
那 可敬 树 ,

那棵古老的树，

[fɔː(r); fə(r)] ['or] [ðə; ði] [lɔːn] , [ɪ'regjələli] [spred] ,
For o'er the lawn , irregularly spread ,
为了 超过 这 草地 , 不规则地 传播 ,

撒在草坪上，不规则地散布着

['fɪfti] [streɪt] ['kɒləms] - [ɪts] ['lɒfti] [hed] ;
Fifty straight columns propt its lofty head ;
五十 直的 列 - 它是 高远 头 ;

五十根笔直的柱子支撑着它高耸的头部；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'pendɪŋ] [ʃu:t] ,

And	many	a	long	depending	shoot	,
和	许多	一个	长的	取决于	射击	,

以及许多漫长的依赖性镜头，

[si:kɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ɪts] [ru:t] ,

Seeking	to	strike	its	root	,
寻求	到	罢工	它是	根	,

试图根除其根源，

[streɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] , [gru:] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [graʊnd] .

Straight	like	a	plummet	,	grew	towards	the	ground	.
直的	喜欢	一个	暴跌	,	生长	向	这	地面	.

笔直如铅坠，直直地向下生长。

[sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [bau] , [wɪtʃ] [krɒst] [ðeə(r)] [weɪ] ,

Some	on	the	lower	boughs	,	which	crost	their	way	,
一些	在	这	降低	树枝	,	哪个	十字架	他们的	方式	,

有些栖息在较低的树枝上，它们横穿而过。

['fɪksɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪədɪd] ['faɪbəz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Fixing	their	bearded	fibres	,	round	and	round	,
定影	他们的	留着胡子的	纤维	,	圆形的	和	圆形的	,

将它们胡须状的纤维一圈又一圈地固定住

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [waɪld] [kən'tɔ:ʃn] [wu:nd] ;

With	many	a	ring	and	wild	contortion	wound	;
和	许多	一个	戒指	和	荒野	扭曲	伤口	;

身上有许多环形和扭曲的伤口；

[sʌm; səm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [wɪnd] , [æt; ət] [taɪmz] , [wɪð] [sweɪ]

Some	to	the	passing	wind	,	at	times	,	with	sway
一些	到	这	通过	风	,	在	时代	,	和	摇摆

有些会随风摇摆，有时还会摇曳。

[ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['məʊʃn] [swʌŋ] ;

Of	gentle	motion	swung	;
的	温和的	运动	摇摆	;

轻轻地摆动；

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [grəʊθ] , - , [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ]

Others	of	younger	growth	,	unmov'd	,	were	hung
其他的	的	年轻	生长	,	-	,	是	悬挂

另一些较年轻的树木则纹丝不动，被吊了起来。

[laɪk] [stəʊn] - [drɒps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kævərnz] ['fretɪd] [haɪt] .

Like	stone	-	drops	from	the	cavern's	fretted	height	.
喜欢	石头	-	滴	从	这	洞穴的	有格纹的	高度	.

如同从洞穴高处坠落的石块。

[bɪ'ni:θ] [wɒz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [feə(r)] [tu:; tə] [saɪt] ,

Beneath	was	smooth	and	fair	to	sight	,
下面	曾是	光滑的	和	公平的	到	视线	,

下方地面光滑平整，一目了然。

[nɔ:(r)] [wi:dz] [nɔ:(r)] ['braɪə(r)] - [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [flɔ:(r)] ;

Nor	weeds	nor	briers	deform'd	the	natural	floor	;
也不	杂草	也不	荆棘	-	这	自然的	地面	;

杂草和荆棘都没有破坏天然的地面；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['li:fi] [kəʊp] [wɪtʃ] ['taʊəd] [ˌaɪ 'ti:] ['or]

And	through	the	leafy	cope	which	towered	it	o'er
和	通过	这	绿叶	应付	哪个	高耸	它	超过

透过高耸于其上的茂密树冠

[keɪm] [gliːmz] [ɒv; əv] - [lait] .
Came gleams of chequer'd light .
来 闪光 的 - 光 .

斑驳的光影闪过。

[səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðæt] [ðeə(r)]
So like a temple did it seem , that there
所以 喜欢 一个 寺庙 做过 它 似乎 , 那 那里

所以，那里看起来就像一座寺庙。

[ə; eɪ] ['paɪəs] [hɑːrts] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wʊd] [biː; bi] [preə(r)] [[wʌn]] .
A pious heart's first impulse would be prayer [1] .
一个 虔诚的 心脏的 第一的 冲动 会 是 祷告 [1] .

虔诚之心的第一反应就是祈祷[1]。

" [wʌn] . [kɜːs] [ɒv; əv] - .
" 1 . Curse of Kehama .
" 1 . 诅咒 的 - .

"1. 凯哈玛的诅咒。

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,
Portuguese Robinson Crusoe ,
葡萄牙语 罗宾逊 克鲁索 ,

葡萄牙版鲁滨逊漂流记

[diˈeɪgəʊ] ['ælvəˌrez] . — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rekt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)]
Diego Alvarez . — He was wrecked upon the shoals on the north of the bar
迭戈 阿尔瓦雷斯 . — 他 曾是 损毁 之上 这 浅滩 在 这 北 的 这 酒吧
[ɒv; əv] [bɑːˈhiːə] .
of Bahia .
的 巴伊亚 .

迭戈·阿尔瓦雷斯——他的船在巴伊亚沙洲北部的浅滩上触礁沉没。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ; ['ʌðə(r)z] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [deθ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [wʌn] [mɔː(r)]
Part of the crew were lost ; others escaped this death to suffer one more
部分 的 这 全体人员 是 丢失的 ; 其他的 逃脱 这 死亡 到 遭受 一 更多的
['dredf(ə)l] ;
dreadful ;
可怕 ;

部分船员遇难；其他人虽然侥幸逃过一劫，却又遭受了更可怕的命运；

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [siːzd] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .
the natives seized and eat them .
这 本地人 查获 和 吃 他们 .

当地人抓起它们吃掉了。

[diˈeɪgəʊ] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Diego saw there was no other possible chance of saving his life ,
迭戈 锯 那里 曾是 不 其他 可能的 机会 的 保存 他的 生活 ,

迭戈意识到，除此之外，他没有其他任何保命的可能了。

[ðæn; ðən] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] ['kænɪblz] .
than by making himself as useful as possible to these cannibals .
比 经过 制作 他自己 作为 有用 作为 可能的 到 这些 食人族 .

与其如此，不如尽可能地为这些食人族所用。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] ,
He therefore exerted himself in recovering things from the wreck ,
他 所以 施加 他自己 在 恢复中 事物 从 这 破坏 ,

因此，他竭尽全力从沉船残骸中打捞物品。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [ig'zəːʃən] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'silieit] [ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

and	by	these	exertions	succeeded	in	conciliating	their	favour	.
和	经过	这些	努力	成功了	在	和解	他们的	偏爱	.

通过这些努力，成功赢得了他们的支持。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɒn] [ʃɔː(r)] [sʌm; səm] ['bærəlz]

Among	other	things	he	was	fortunate	enough	to	get	on	shore	some	barrels
之中	其他	事物	他	曾是	幸运	足够的	到	得到	在	支撑	一些	桶

[ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,

of	powder	,
的	粉末	,

除此之外，他还幸运地弄到了一些火药桶上岸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪn]['ɔːdə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['leʒə(r)] ,

and	a	musket	,	which	he	put	in	order	at	his	first	leisure	,
和	一个	滑膛枪	,	哪个	他	放	在	命令	在	他的	第一的	闲暇	,

还有一支滑膛枪，他一有空就把它整理好了。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ]

after	his	masters	were	returned	to	their	village	;	and	one	day	,	when	the
后	他的	大师	是	返回	到	他们的	村庄	;	和	一	天	,	什么时候	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] ,

opportunity	was	favourable	,
机会	曾是	有利	,

在他的主人返回村庄之后；有一天，时机成熟了，

[brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][bɜːd][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

brought	down	a	bird	before	them	.
带来	向下	一个	鸟	前	他们	.

他们面前飞来一只鸟。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [kɛrəmuːruː] !

The	women	and	children	shouted	Caramuru	!
这	女性	和	孩子们	喊叫	卡拉穆鲁	!

妇女和儿童高喊着"卡拉穆鲁！"

[kɛrəmuːruː] ! [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['faɪə(r)] !

Caramuru	!	which	signified	"	a	man	of	fire	!
卡拉穆鲁	!	哪个	表示	"	一个	男人	的	火	!

Caramuru！意思是"火之人！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]

"	and	they	cried	out	that	he	would	destroy	them	:	but	he	gave	to
"	和	他们	哭	出去	那	他	会	破坏	他们	:	但	他	给予	到

[ˌʌndə'stænd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men] ,

understand	to	the	men	,
理解	到	这	男人	,

他们喊叫说他要毁灭他们；但他却使他们明白事理，

[huːz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hæd; həd] [les] [ɒv; əv][fɪə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð]

whose	astonishment	had	less	of	fear	mingled	with	it	,	that	he	would	go	with
谁	惊讶	有	较少的	的	害怕	混合	和	它	,	那	他	会	去	和

[ðem; ðəm][tuː; tə][wɔː(r)] ,

them	to	war	,
他们	到	战争	,

他的惊讶中夹杂着较少的恐惧，因为他竟然要和他们一起去打仗。

[ænd; ənd] [kɪl] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

and	kill	their	enemies	.
和	杀	他们的	敌人	.

并杀死他们的敌人。

[kɛrəmuːruː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðens'fɔːwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] .

Caramuru	**was**	**the**	**name**	**which**	**from**	**thenceforward**	**he**	**was**	**known**	**by**	**.**
卡拉穆鲁	曾是	这	姓名	哪个	从	此后	他	曾是	已知	经过	.

从此以后，人们都称他为卡拉穆鲁。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] - ; [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['endʒɪn] [went] [bɪ'fɔː(r)]

They	**marched**	**against**	**the**	**Tapuyas**	**;**	**the**	**fame**	**of**	**this**	**dreadful**	**engine**	**went**	**before**
他们	行军	反对	这	-	;	这	名声	的	这	可怕	引擎	去	前

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们向塔普亚人进军；这台可怕战车的威名早已传遍四方。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [fled] .

and	**the**	**Tapuyas**	**fled**	**.**
和	这	-	逃亡	.

于是塔普亚人逃走了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] [kɛrəmuːruː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['spvrɪn] .

From	**a**	**slave**	**Caramuru**	**became**	**a**	**sovereign**	**.**
从	一个	奴隶	卡拉穆鲁	成为	一个	主权	.

卡拉穆鲁从奴隶变成了君主。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][ðeə(r)]

The	**chiefs**	**of**	**the**	**savages**	**thought**	**themselves**	**happy**	**if**	**he**	**would**	**accept**	**their**
这	酋长们	的	这	野蛮人	想法	他们自己	快乐的	如果	他	会	接受	他们的

[d'ɔːtəz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪvz] ;

daughters	**to**	**be**	**his**	**wives**	**;**
女儿们	到	是	他的	妻子们	;

野蛮部落的首领们认为，如果他能接受他们的女儿做他的妻子，他们就会非常高兴；

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['vɪlə] ['vɛljə] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ɪ'rektɪd] ,

he	**fixed**	**his**	**abode**	**upon**	**the**	**spot**	**where**	**Villa**	**Velha**	**was**	**afterwards**	**erected**	**,**
他	固定的	他的	住所	之上	这	点	在哪里	别墅	韦尔哈	曾是	然后	竖立	,

他把住所安在了后来建造维拉维拉（Villa Velha）的地方。

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [æz; əz] ['njuːmərəs] [ə; eɪ]['prɒdʒəni][æz; əz][æn; ən][əʊld] ['peɪtriˌɑːrks] ['raɪzɪŋ] [raʊnd]

and	**soon**	**saw**	**as**	**numerous**	**a**	**progeny**	**as**	**an**	**old**	**patriarch's**	**rising**	**round**
和	很快	锯	作为	很多的	一个	后代	作为	一个	老的	族长的	上升	圆形的

[hɪm] .

him	**.**
他	.

很快，他便看到自己周围涌现出如同老族长一般众多的后代。

[ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] [ɪn][bɑː'hiːə] [treɪs] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][hɪm] . — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

The	**best**	**families**	**in**	**Bahia**	**trace**	**their**	**origin**	**to**	**him**	**.**	**—**	**Southey's**	**History**	**of**
这	最好的	家庭	在	巴伊亚	痕迹	他们的	起源	到	他	.	—	-	历史	的

[brə'zɪl] .

Brazil	**.**
巴西	.

巴伊亚州最显赫的家族都追溯到他。——索塞《巴西史》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] [mæn][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd]

It	**is**	**evident**	**that**	**nature**	**has**	**made**	**man**	**susceptible**	**of**	**experience**	**,**	**and**
它	是	明显	那	自然	有	制成	男人	易受影响的	的	经验	,	和

['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'fektəbəl] ;

consequently	**more**	**and**	**more**	**perfectible**	**;**
最后	更多的	和	更多的	可完善的	;

显而易见，自然使人能够体验各种经历，因此也使人变得越来越完美；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [ðen] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
it **is** **absurd** **then** **to** **wish** **to** **arrest** **him** **in** **his** **course** **,**
它 是 荒诞 然后 到 希望 到 逮捕 他 在 他的 课程 ,

那么，想要在他行进途中逮捕他就是荒谬的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪm'pel][hɪm] ['fɔːwəd] . — [ˌdiː'juː] - .
in **spite** **of** **the** **eternal** **law** **which** **impels** **him** **forward** **.** **—** **Du** **Marsais** **.**
在 尽管如此 的 这 永恒 法律 哪个 推动 他 向前 . — 杜 - .

尽管有永恒的法则驱使他前进。——杜·马尔赛

⁂ [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][æt; ət]
⁂ **The** **Office** **of** **the** **Society** **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **is** **at**
⁂ 这 办公室 的 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 是 在
- ,
59 **,**
- ,

⁂ 实用知识传播协会办公室位于 59,

['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] .
Lincoln's **Inn** **Fields** **.**
林肯的 客栈 田野 .

林肯律师学院广场。

['lʌndən] : — [tʃɑːlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl; mæl] [iːst] .
LONDON **:** **—** **CHARLES** **KNIGHT** **,** **PALL** **-** **MALL** **EAST** **.**
伦敦 : — 查尔斯 骑士 , 灵柩 - 购物中心 东方 .

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔp,kiːpə] [ænd; ənd] ['hɔːkə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['həʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bʊkselə(r)] ,
Shopkeepers **and** **Hawkers** **may** **be** **supplied** **Wholesale** **by** **the** **following** **Booksellers** **,**
店主 和 小贩 可能 是 供应 批发的 经过 这 下列的 书店 ,
[ɒv; əv] [huːm] ,
of **whom** **,**
的 谁 ,

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍，其中包括：

['ɔːlsəʊ] , ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['nʌmbəz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] : —
also **,** **any** **of** **the** **previous** **Numbers** **may** **be** **had** **:** **—**
还 , 任何 的 这 以前的 数字 可能 是 有 : —

此外，还可以获得之前的任何号码：—

['lʌndən] , ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
London **,** **Groombridge** **,** **Panyer** **Alley** **,** **Paternoster** **Row** **.**
伦敦 , 格鲁姆布里奇 , - 胡同 , 帕特诺斯特 排 .

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

[bæθ.bɑːθ] , [sɪmz] .
Bath **,** **Simms** **.**
洗澡 , 西姆斯 .

巴斯，西姆斯。

['bɜːmɪŋəm] , [dreɪk] .
Birmingham **,** **Drake** **.**
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Bristol **,** **Westley** **and** **Co** **.**
布里斯托尔 , 韦斯特利 和 合作 .

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑːˈlaɪl] , - ; [ænd; ənd] [skɒt] .
Carlisle , Thurnam ; and Scott .
卡莱尔 , - ; 和 斯科特 .

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɑːbi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .
Derby , Wilkins and Son .
德比 , 威尔金斯 和 儿子 .

德比、威尔金斯父子公司。

['dɒŋkəstə(r)] , [brʊk] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] .
Doncaster , Brooke and Co .
唐卡斯特 , 布鲁克 和 合作 .

唐卡斯特、布鲁克公司

['fælməθ] , ['fɪlɪp] .
Falmouth , Philip .
法尔茅斯 , 菲利普 .

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['stiːvnsən] .
Hull , Stephenson .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

[liːdz] , [beɪnz] [ænd; ənd] ['nuːsəm] .
Leeds , Baines and Newsome .
利兹 , 贝恩斯 和 纽瑟姆 .

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .
Lincoln , Brooke and Sons .
林肯 , 布鲁克 和 儿子们 .

林肯、布鲁克父子公司。

['lɪvəpuːl] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestə(r)] , ['rɑːbɪnsən] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] [sɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , ['tʃɑːrnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

['nɒrɪdʒ] , ['dʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .
Norwich , Jarrold and Son .
诺维奇 , 贾罗德 和 儿子 .

诺维奇，贾罗德父子公司。

['nɒtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , Wright .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

['ʃefiːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['wʊstə(r)] , ['deɪtən] .
Worcester , Deighton .
伍斯特 , 戴顿 .

伍斯特，戴顿。

['dʌblɪn] , [weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbrə] , ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [bɔɪd] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːzgəʊ] , ['æt.kɪn.sən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] , ['stæmfəd] [striːt] .
Printed by William Clowes , Stamford Street .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 斯坦福德 街道 .

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Illustrations have been moved in some cases to natural breaks in the text .
插图 有 到过 已搬 在 一些 案例 到 自然的 休息 在 这 文本 .

有些插图被移到了文本的自然停顿处。

['aɪtəmaɪzd] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - : [rɪ'pleɪsd] “ [əʊ] ” [wɪð] “ [ɒv; əv] ” [ɪn] [freɪz] “ ['dɑːktər; draɪv] . ['pændə(r)][ænd; ənd]
p . 180 : Replaced “ o ” with “ of ” in phrase “ Dr . Pander and
p . - : 替换 “ o ” 和 “ 的 ” 在 短语 “ 博士 . 讨好者 和
['dɑːktər; draɪv] . [-] , [ɒv; əv] [bɒn] . ”
Dr . D'Alton , of Bonn . ”
博士 . 达尔顿 , 的 波恩 . ”

第 180 页：将短语“Dr. Pander and Dr. D'Alton, of Bonn”中的“o”替换为“of”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神